

# LEXIQUE BIBLIOTHÉCONOMIQUE EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Pratique



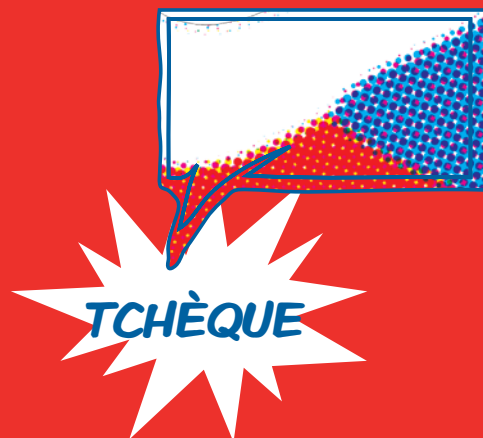
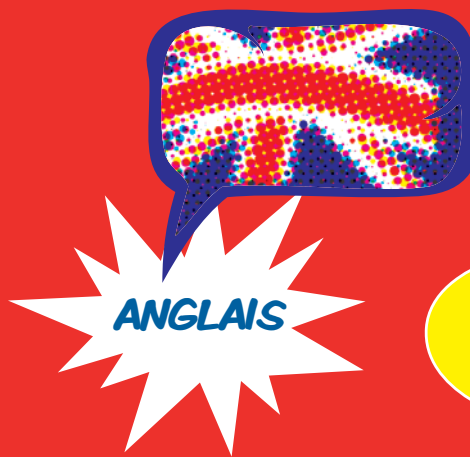
## V.O-thèque mots





# ACCUEIL DU PUBLIC EN LANGUES ÉTRANGÈRES

V.O-THÈQUE  MOTS



**Président du Centre**

Alain Seban

**Directeur de la Bpi**

Patrick Bazin

**Responsable du pôle Accueil des publics**

Emmanuel Aziza

**Responsable du pôle Action culturelle et Communication**

Philippe Charrier

**Responsable du pôle Développement documentaire**

Danièle Heller

**Chef de la section Autoformation**

Anne Jay

**Chef du service Édition/Diffusion**

Arielle Rousselle

**Publication****Conception et coordination**

Cécile Denier

Nicole Joffroy

Nathalie Nosny

**Traduction**

Claire Partouche (anglais)

Emma Poti Jove (espagnol, catalan)

Adam Zizien (tchèque)

Un grand merci à nos trois stagiaires !

**Conception graphique et mise en page**

Élisabeth Livolsi

ISBN 978-2-84246-150-8

© Éditions de la Bibliothèque publique d'information/Centre Pompidou, 2011.

# AVERTISSEMENT

**LEXIQUE, glossary, léxico, lèxic, lexxika...**

**BIBLIOTHÈQUE, library, biblioteca, biblioteka, knihovna...**

Comment dit-on : bulletinage, carte d'adhérent, catalogage, dépouillement de périodiques, fonds local, heure de pointe, littérature grise, œuvre complète, pilon, reliure souple, usuel... , en anglais, espagnol, catalan, tchèque? Ce lexique bibliothéconomique multilingue propose plus de 1 500 entrées spécifiques au vocabulaire des bibliothèques, en 5 langues différentes.

# SOMMAIRE

<b>A</b>	<b>8</b>
<b>B</b>	<b>16</b>
<b>C</b>	<b>20</b>
<b>D</b>	<b>34</b>
<b>E</b>	<b>46</b>
<b>F</b>	<b>56</b>
<b>G</b>	<b>60</b>
<b>H</b>	<b>64</b>
<b>I</b>	<b>66</b>
<b>J</b>	<b>74</b>
<b>K</b>	<b>76</b>

L 78

M 88

N 99

O 104

P 108

Q 120

R 122

S 132

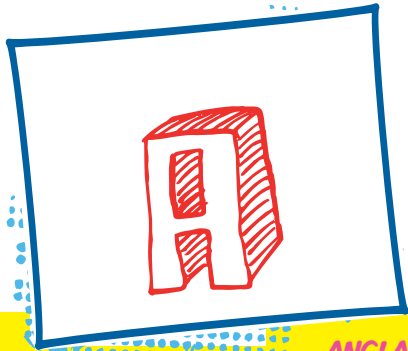
T 140

U 144

V 146

W - X - Y - Z 150





FRANÇAIS

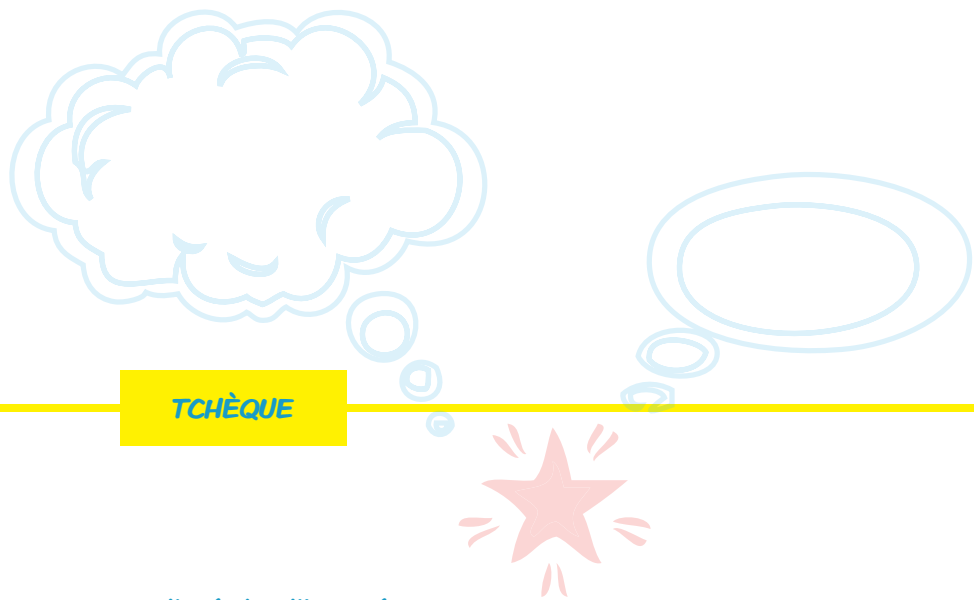
ANGLAIS

ESPAGNOL



<b>ABÎMÉ / DÉTÉRIORÉ</b>	<b>damaged</b>	<b>deteriorado(a) / estropeado(a)</b>
<b>ABÎMER / DÉTÉRIORER</b>	<b>damage (to)</b>	<b>deteriorar / estropear</b>
<b>ABONNÉ</b>	<b>leave</b>	<b>abonado(a) / suscriptor(a)</b>
<b>ABONNEMENT</b>	<b>subscription</b>	<b>suscripción</b>
<b>ABONNER (S')</b>	<b>subscribe (to)</b>	<b>suscribirse</b>
<b>ABONNER (S') À UN JOURNAL</b>	<b>subscribe (to) to a paper</b>	<b>suscribirse a un periódico</b>
<b>ABRÉGÉ</b>	<b>abridged</b>	<b>abreviado(a)</b>
<b>VERSION ABRÉGÉE</b>	<b>abridged version</b>	<b>versión abreviada</b>
<b>ABRÉVIATION</b>	<b>abbreviation</b>	<b>abreviación</b>
<b>ACCÉDER AUX DOCUMENTS</b>	<b>access the documents</b>	<b>acceder a los documentos</b>
<b>ACCÈS</b>	<b>access</b>	<b>acceso</b>
<b>AVOIR ACCÈS À</b>	<b>to have access to</b>	<b>tener acceso a</b>
<b>AVOIR ACCÈS À L'INFORMATION</b>	<b>to have access to this information</b>	<b>tener acceso a la información</b>
<b>ACCÈS AUX HANDICAPÉS</b>	<b>disabled access</b>	<b>acceso para los a los minusválidos</b>
<b>LIBRE ACCÈS / ACCÈS LIBRE</b>	<b>open access</b>	<b>libre acceso / acceso abierto</b>
<b>ACCÈS GRATUIT</b>	<b>free access</b>	<b>acceso gratuito</b>
<b>ACCÈS LIMITÉ</b>	<b>restricted access</b>	<b>acceso restringido</b>
<b>ACCESSIBLE À</b>	<b>open to / accessible to</b>	<b>accesible a</b>
<b>➔ AVOIR ACCÈS À</b>	<b>access (to) (e.g. : a building)</b>	<b>tener acceso a</b>
<b>ACQUISITION</b>	<b>aquisition</b>	<b>adquisición</b>





## CATALAN

## TCHÈQUE

deteriorat(a) / fet(a) malbé

deteriorar / fer malbé

abonat(ada) / subscriptor(a)

subscripció

subscriure's

subscriure's a un diari

abreujat(ada)

versió abreujada

abreviació

accedir als documents

accès

tenir accés a

tenir accés a la informació

accès pels minusvàlids

lliure accés / accés obert

accès gratuït

accès restringit

accessible a

tenir accés a

adquisició

zničený / poškozený

poškodit dokument

předplacený

předplatné

předplatit / předplácet

předplatit si noviny

výtah z textu

zkrácená verze

zkratka / G9sigla

mít přístup k dokumentům

přístup

mít přístup k čemu / komu

mít přístup k informacím

přístup pro zdravotně postižený(é)

volný výběr

volný přístup / bezplatný přístup

omezený přístup

přístupný k

přístupný k

akvizice / doplňování fondu

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

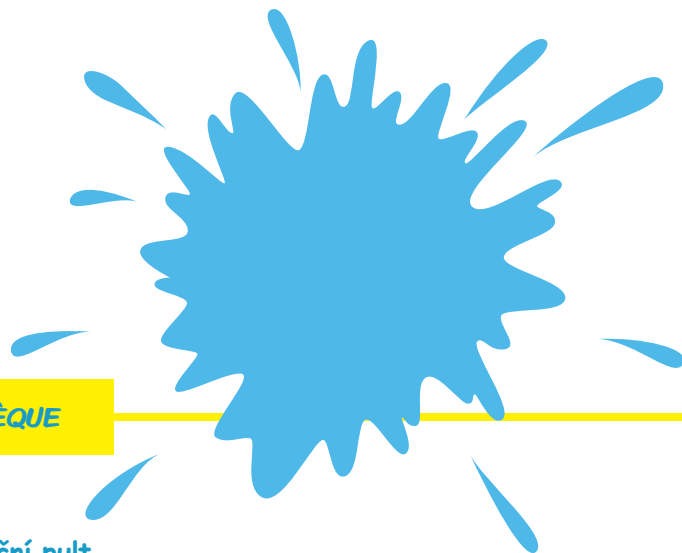
<b>ACCUEIL</b>	reception desk	mostrador de información
<b>ACTES</b>	proceedings	actas
<b>ACTUALITÉ (D')</b>	topical	de actualidad
<b>ACTUALITÉS</b>	news / current affairs	notícias de actualidad
<b>ADAPTÉ À / QUI CONVIENT À</b>	suitable for	adaptado(a) / adecuado(a) para
<b>ADAPTÉ AUX ENFANTS</b>	suitable for children	adecuado(a) para los niños
<b>ADHÉRENT</b>	member	miembro
<b>ADHÉSION</b>	membership	afiliación
<b>ADMINISTRATION</b>	administration	administración
<b>ADMINISTRATEUR DE SITE</b>	webmaster	administrador de web
<b>ADMISSIBLE / PERMIS</b>	allowable	permitido(a)
<b>ADRESSE</b>	address	dirección
<b>ADRESSE ÉLECTRONIQUE</b>	email address	direcció de correo electrónico
<b>ADRESSER (S') À QUELQU'UN</b>	ask (to) somebody	preguntar a alguien
<b>AFFICHE</b>	poster	cartel
<b>AFFICHER</b>	display (to)	fijar / colgar
<b>AFFINER UNE RECHERCHE</b>	to narrow a research to refine a search (US)	afinar una búsqueda
<b>AGENT DE SÉCURITÉ</b>	security guard	agente de seguridad
<b>AGRANDIR</b>	enlarge (to) / to blow up	agrandar / hacer más grande
<b>AIDE</b>	aid / help	ayuda
<b>AIDE À L'UTILISATEUR</b>	user orientation	ayuda al usuario

## CATALAN

taulell d'informació  
actes  
d'actualitat  
notícies d'actualitat  
adaptat(ada) / adequat(ada) per  
adequat(ada) per als infants  
membre  
afiliació  
administració  
administrador web  
permès(a)  
adreça  
adreça de correu electrònic  
preguntar a algú  
cartell  
fixar / penjar  
refinar una cerca  
agent de seguretat  
engrandir / fer més gran  
ajuda  
ajuda a l'usuari

## TCHÈQUE

informační pult  
jednání / rokování / sborník prací  
aktuální  
aktuality / zprávy  
hodit se (3.p. komu)  
vhodný pro děti  
člen(ka)  
členství  
vedení / správa knihovny  
správce webové stránky  
dovolený / přípustný  
adresa  
elektronická adresa  
ebracet se na (4. p. koho) / obrátit se na (4. p. koho)  
/ mluvit ke (3. p. komu)  
plakát / vývěska  
zobrazit (text na obrazovce)  
zobrazit výsledky reserše / upřesnit  
bezpečnostní činitel / hlídač  
zvětšit / rozšířit  
pomoc / podpora/  
pomoc uživateli / služba uživateli



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<b>AIDE AU(X) LECTEUR(S)</b>	reader assistance	ayuda al lector/ a los lectores
<b>AILLEURS</b>	elsewhere	en otra parte / en otro lugar
<b>ALPHABET</b>	alphabet	alfabeto
<b>ALPHABET ARABE</b>	Arabic alphabet	alfabeto árabe
<b>ALPHABET CYRILLIQUE</b>	Cyrillic alphabet	alfabeto cirílico
<b>ALPHABET GREC</b>	Greek alphabet	alfabeto griego
<b>ALPHABET PHONÉTIQUE INTERNATIONAL</b>	International Phonetic Alphabet	alfabeto fonético internacional
<b>ALPHABET ROMAIN</b>	Roman alphabet	alfabeto romano
➤ <b>PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE</b>	alphabet in alphabetical order	por orden alfabético
<b>AMENDE / CONTRAVENTION</b>	fine [ai]	multa
➤ <b>DONNER UNE AMENDE</b>	fine (to)	multar / poner una multa
<b>ANALPHABÉTISME</b>	illiteracy	analfabetismo
<b>ANALYSE CRITIQUE</b>	critical analysis	análisis crítico
<b>ANIMATIONS</b>	activities	actividades / animaciones
<b>ANNÉE SCOLAIRE</b>	school year	año escolar
<b>ANNEXE</b>	annex	anejo / anexo
<b>ANNEXE (SUCCURSALE DE BIBLIOTHÈQUE)</b>	annexe (library branch)	biblioteca filial
<b>ANNUAIRE / RÉPERTOIRE</b>	directory	anuario / directorio
<b>ANNUAIRE D'ENTREPRISES</b>	directory company directory	directorio de empresas
<b>ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE</b>	directory telephone book / phone book	guía telefónica
<b>ANNUEL</b>	yearly / annual	anual

## CATALAN

ajuda als lector / als lectors

en una altra part / en un altre lloc

alfabet

alfabet àrab

alfabet cirílíc

alfabet grec

alfabet fonètic internacional

alfabet romà

per ordre alfabètic

multa

multar / posar una multa

analfabetisme

anàlisi crític

activitats / animacions

any escolar

annexe

biblioteca filial

anuari / directori

directori d'empreses

guia telefònica

anual

## TCHÈQUE

poskytnout pomoc čtenářům

jinde / jinam / někam jinam

abeceda

Arabská abeceda

Cyrilice(alfabet cyrillique)

Řecká abeceda

mezinárodní fonetická abeceda

Římská abeceda

abecedně

pokuta

pokutovat(4. p. koho)

negramotnost / analfabetismus

kritická analýza

kulturní aktivity

školní rok

dodatek / dodatky / příloha / doplněk

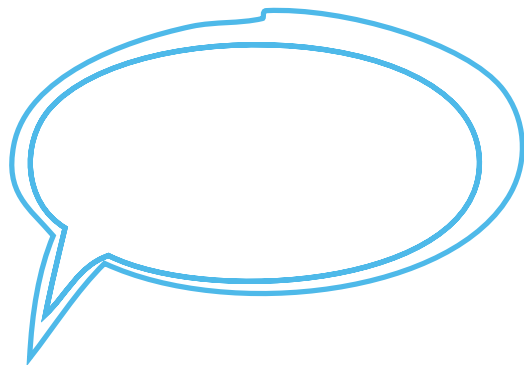
pobočka knihovny

adresář / ročenka

adresář podniků

telefonní seznam

roční / každoroční



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

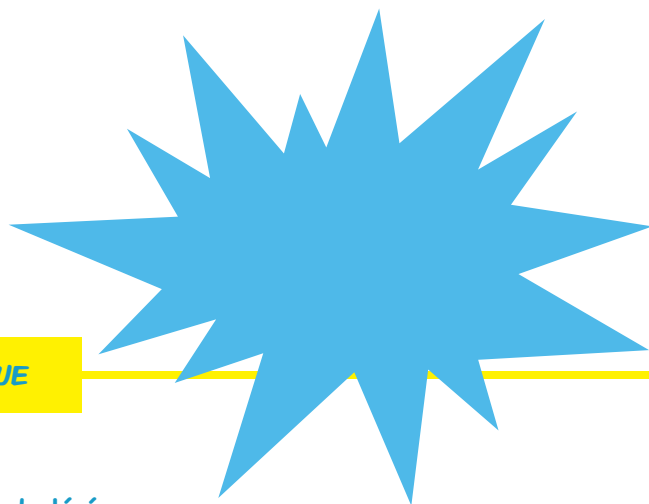
<b>ANNULATION</b>	cancellation	anulación / cancelación
<b>ANNULER</b>	cancel (to)	anular / cancelar
<b>ANONYME</b>	anonymous	anónimo
<b>APERÇU / VUE D'ENSEMBLE</b>	general survey	visión de conjunto / visión general
<b>APPAREIL DE LECTURE DE MICROFILM</b>	microfilm reader	lector de microfilm
<b>APPELER</b>	call (to)	llamar
<b>APPENDICE</b>	appendix	apéndice
<b>APPRENDRE</b>	learn (to)	aprender
<b>APPRENTISSAGE</b>	learning	aprendizaje
<b>ARBORESCENCE</b>	tree / structure	arborescente estructura en arbre
<b>MENU ARBORESCENT</b>	tree menu tree	menú arborescente
<b>ARCHIVES</b>	archives [ar-kaï-ves]	archivo
<b>ARCHIVES NATIONALES</b>	national archives	archivos nacionales
<b>AROBACE</b>	at sign @	arroba
<b>ART</b>	art	arte
<b>ARTICLE / DOCUMENT</b>	item [ai]	documento / ítem
<b>ASCENSEUR</b>	lift / elevator (US)	ascensor
<b>ASSOCIATION PROFESSIONNELLE</b>	trade association	asociación profesional
<b>ATLAS DE POCHE</b>	pocket atlas	atlas de bolsillo
<b>ATTRIBUER À</b>	assign (to)	atribuir a
<b>AUDIBLE</b>	audible	audible

## CATALAN

anul·lació / cancel·lació  
anular / cancelar  
anònim  
visió de conjunt / visió general  
lector de microfilm  
trucar  
apèndix  
aprendre  
aprenentatge  
arborescent / estructura en arbre  
menú arborescent  
arxiu  
arxius nacionals  
rova  
art  
document / ítem  
ascensor  
associació professional  
atles de butxaca  
atribuir a  
audible

## TCHÈQUE

zrušení / odvolání  
rušit / zrušit / odvolat / anulovat  
anonym  
celkový přehled / pohled / nástin  
čtečka mikrofiší  
hláskovat  
příloha / doplněk / dodatek  
učit se / naučit se / dozvědět se  
učení / vyučení / nácvik  
nabývání stromovitého charakteru  
stromovitý menu  
archiv  
národní archiv  
zavináč @  
umění  
článek / stať / věc  
výtah / zdvíž  
profesionální spolek / sdružení / asociace  
kapesní atlas  
přidělovat / přidělit / přidat k(3. p. komu)  
slyšitelný





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

AUDIO CASSETTE

audiocassette/ audio tape

casete de audio

AUDIOVISUEL

audiovisual

audiovisual

AUTEUR

author

autor(a)

AUTEUR PRINCIPAL

author main author

autor(a) principal

AUTO-ENSEIGNEMENT

self-study

autoaprendizaje

AUTOBIOGRAPHIE

autobiography

autobiografía

AUTOFORMATION

self-training

autoformación

↘ BUREAU D'AUTOFORMATION

self-training desk

mostrador de autoformación

AVANCÉ

advanced

avanzado(a)

↘ NIVEAU AVANCÉ

advanced level

nivel avanzado

AVANT-PROPOS

foreword

prólogo

AVEUGLES (LES)

blind (the)

ciegos (los)

**B**

BANDE DESSINÉE

comic strip

cómic / historieta

BANQUE DE PRÊT

issue desk

mostrador de préstamo

BARRE DE MENUS

menu bar

barra de menús

BARRIÈRE DE SÉCURITÉ

firewall

cortafuegos

BASE DE DONNÉES

database

base de datos

BÂTIMENT (LOCAUX)

premises

edificio (local)

BEAUX-ARTS

fine art

bellas artes

BEST-SELLER

best-seller

best seller / éxito de ventas





## CATALAN

## TCHÈQUE

casset d'audio

audiovisual

autor(a)

autor(a) principal

autoaprenentatge

autobiografia

autoformació

taulell d'autoformació

avançat(ada)

nivell avançat

pròleg

cecs (els)

còmic

taulell de préstec

barra de menú

tallafocs

base de dades

edifici (local)

belles arts

best seller / èxit de ventes

audio kazeta

audiovizuální

autor

hlavní autor

samo studium / učení

autobiografie / vlastní životopis

sebevzdělání

oddělení sebevzdělání

pokročilý / vyspělý / pokrokový

pokročilý

předmluva / úvod

slepý / slepec

obrázky s textem / comics

výpůjční pult

databáze / báze dat / plnotextová databáze /  
multimediální databáze

budova

beaux-arts

bestseller

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>BIBLIOBUS</i>	mobile library	bibliobús
<i>BIBLIOGRAPHIE</i>	bibliography	bibliografía
<i>BIBLIOGRAPHIE COURANTE</i>	current bibliography	bibliografía en curso / corriente
<i>BIBLIOTHÉCAIRE</i>	librarian	bibliotecario(a)
<i>BIBLIOTHÈQUE</i>	library	biblioteca
<i>BIBLIOTHÈQUE DE CONSULTATION</i>	reference library	biblioteca de consulta
<i>BIBLIOTHÈQUE DE PRÊT</i>	lending library	biblioteca de préstamo
<i>BIBLIOTHÈQUE EN ACCÈS LIBRE</i>	open access library	biblioteca de libre acceso
<i>BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE</i>	public library	biblioteca municipal biblioteca pública
<i>BIBLIOTHÈQUE SPÉCIALISÉE</i>	special library	biblioteca especializada
<i>BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE</i>	university library	biblioteca universitaria
<i>BILINGUE</i>	bilingual [ai]	bilingüe
<i>BIMENSUEL</i>	fortnightly	bimensual
<i>BIOGRAPHIE</i>	biography [ai]	biografía
<i>BIT</i>	bit	bit
<i>BLOQUER (SE) (ORDINATEUR)</i>	freeze (to) (computer)	bloquearse / colgarse
<i>BORNE</i>	terminal	terminal
<i>BOURRAGE DE PAPIER</i>	paper jam	papel atascado
<i>BOUTON (ORDINATEUR)</i>	key (computer)	tecla
<i>BOUTON / TOUCHE</i>	button/ key	tecla / botón
<i>BRILLE</i>	Braille	Braille

## CATALAN

## TCHÈQUE

bibliobús

bibliografia

bibliografia en curs / corrent

bibliotecari(ària)

biblioteca

biblioteca de consulta

biblioteca de préstec

biblioteca de lliure accés

biblioteca municipal

biblioteca especialitzada

biblioteca universitària

bilingüe

bimensual

biografia

bit

bloquejar-se / penjar-se

terminal

paper embussat

tecla

tecla / botó

Braille

bibliobus

bibliografie

souběžná bibliografie

knihovník / knihovnice

knihovna

příruční knihovna / prezenční knihovna

absenční knihovna / výpůjční knihovna

knihovna veřejně přístupná

městská knihovna

odborná knihovna

univerzitní knihovna

dvojazyčný / bilingvní

čtrnáctideník

biografie

zamrznout (o počítači)

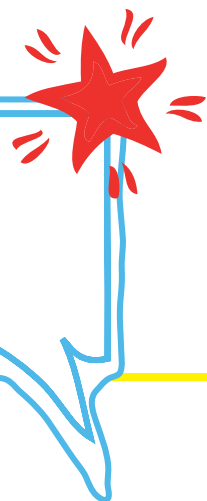
terminál

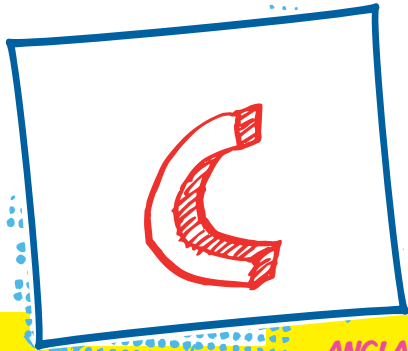
zmačkání papíru v tiskárně


klávesa / tlačítko

klávesa / tlačítko

Braillovo písmo



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<b>BRANCHÉ</b>	connected	conectado(a)
<b>BRANCHER</b>	plug in (to)	conectar
<b>BROCHURE</b>	booklet / pamphlet / brochure	folleto
<b>BROUILLON / ÉBAUCHE</b>	draft	borrador
<b>BRUIT</b>	noise	ruido
<b>BRUYANT</b>	noisy	ruidoso
<b>BUDGET DE LA BIBLIOTHÈQUE</b>	library budget	presupuesto de la biblioteca
<b>BULLETIN</b>	form / slip	boletín
<b>BULLETIN D'INFORMATION</b>	newsletter	boletín de noticias
<b>BULLETIN DE PRÊT</b>	lending form / loan slip	formulario de préstamo
<b>BULLETINAGE</b>	recording receipt of new / recent periodicals	punteo de periódicos
<b>BUREAU DE RENSEIGNEMENT</b>	enquiry desk	mostrador de información
<b>BUREAUTIQUE</b>	office software	ofimática
		
<b>CABINE</b>	booth / work station	cabina / estación de trabajo / ordenador
<b>CADRE</b>	frame	marco
<b>CAHIER D'EXERCICES</b>	workbook	libro de ejercicios
<b>CALCULATRICE</b>	calculator	calculadora
<b>CALCULER</b>	calculate (to)	calcular
<b>CALENDRIER</b>	calendar	calendario
<b>CAPACITÉ INFORMATIQUE</b>	memory capacity	capacidad de memoria



## CATALAN

## TCHÈQUE

connectat(ada)

connectar

fullet

esborrany

soroll

sorollós

pressupost de la biblioteca

butlletí

butlletí de notícies

formulari de préstec

punteig de diaris

taulell d'informació

ofimàtica

cabina / estació de treball / ordinador

marc

llibre d'exercicis

calculadora

calcular

calendari

capacitat de memòria

připojený / zapojení

připojovat / připojit / zapojit / zapojovat

brožura

koncept / návrh (hrubý) / nárys

hluk

hlučný

rozpočet knihovny

věstník / zpravodaj

informační bulletin

stvrzenka (výpůjční)

registrace docházejících periodik

informační pult

kancelářský software

čítárna / pracovní box

žákovský sešit / cvičebnice

kalkulačka

počítat / vypočítat / kalkulovat

kalendář

kapacita paměti / výkon počítače

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

CARACTÈRE	letter	carácter / letra
CARACTÈRE GRAS	bold character	carácter en negrita
CARTE	card	carné
CARTE D'ADHÉRENT / DE MEMBRE	member card	carné de socio
CARTE D'IDENTITÉ	identity card [ai] (I.D)	carné de identidad
CARTE DE LECTEUR	reader's card	carné de lector
CARTE DE PHOTOCOPIE	photocopy card	tarjeta de fotocopias
CARTE GÉOGRAPHIQUE	map	mapa
CARTE MARINE	sea chart	carta de navegación
CARTE RECHARGEABLE	rechargeable card	tarjeta recargable
CASQUE	headphones / headset	auriculares
CASSER	break (to)	romper
CASSETTE	cassette	casete
CASSETTE AUDIO	audio tape/ audiocassette	casete de audio / cinta sonora
CASSETTE VIDÉO	video tape/ videocassette	cinta de video
CATALOGAGE	cataloguing	catalogación
CATALOGUE	catalogue	catálogo
CATALOGUE INFORMATISÉ	automated catalogue / computerised catalogue	catálogo automatizado / informático
CATALOGUER	catalogue (to) / to list	catalogar
CÉDILLE	cedilla	cedilla
CENTRE DE DOCUMENTATION	documentation centre	centro de documentación

## CATALAN

## TCHÈQUE

caràcter / lletra

caràcter en negreta

carnet

carnet de soci

carnet d'identitat

carnet de lector

targeta de fotocòpies

mapa

carta de navegació

targeta recarregable

auriculars

trencar

casset

casset d'audio / cinta sonora

cinta de video

catalogació

catàleg

catàleg automatitzat / informàtic

catalogar

ce trencada

centre de documentació

znak / značka / písmeno

tučné písmo / zvýraznění písmo

průkaz / karta

členský průkaz

průkaz totožnosti

čtenářský průkaz

kopírovací karta

zeměpisná mapa

námorní mapa

nabíjecí karta

sluchátko s mikrofonom

rozbít

kazeta

audio kazeta

video kazeta

katalogizace

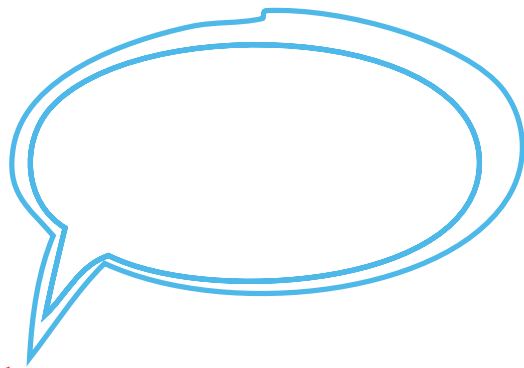
katalog

opac

katalogizovat

háček pod c

informační / dokumentační středisko



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL****CHAÎNES DE TÉLÉVISION**

TV channels

canales de televisión

**CHANSON**

song

canción

👉 **RECUEIL DE CHANSONS**

songbook

cancionero

**CHAPITRE**

chapter

capítulo

**CHARIOT**

trolley

carro

**CHARIOT À LIVRES**

book trolley

carro de libros

**CHARTE DU LIVRE (UNESCO)**

the UNESCO Book Charter

Carta del libro (UNESCO)

**CHERCHER**

look (to) for

buscar

**CHIFFRE**

figure/digit

número / cifra

**CHIFFRES ARABES**

Arabic figures / Arabic numerals

números arábicos

**CHIFFRES ROMAINS**

Roman numerals

números romanos  
/ cifras romanas**CHOISIR**

choose (to)

elegir / escoger

**CHOIX**

choice

elección

**CHÔMAGE**

unemployment

paro / desempleo

**CHRONIQUE**

column

crónica

**CHRONOLOGIE**

chronology

cronología

**CINÉMATHÈQUE**

film library

filmoteca

**CIRCULATION**

circulation

circulación

👉 **METTRE UN LIVRE  
EN CIRCULATION**

put (to) a book into circulation

poner un libro en circulación

**CITATION**

citation [ai] / quotation

cita

**CITER**

cite [ai] (to) / quote (to)

citar



## CATALAN

## TCHÈQUE

canals de televisió

cançó

cançoner

capítol

carro

carro de llibres

Carta del llibre (UNESCO)

cercar

número / xifra

números aràbics

números romans / xifres romanes

escollir / triar

elecció

atur

crònica

cronologia

filmoteca

circulació

posar un llibre en circulació

cita

citar

televizní kanály

píseň / šanson

sbírka písňi

kapitola

vozik

vozik na přepravu knih

listina / charta....

hledat / dotazovat se

číslice / šifra / značka

arabské číslice

římská číslice

zvolit si / vybírat

výběr

nezaměstnanost

kronika

chronologie

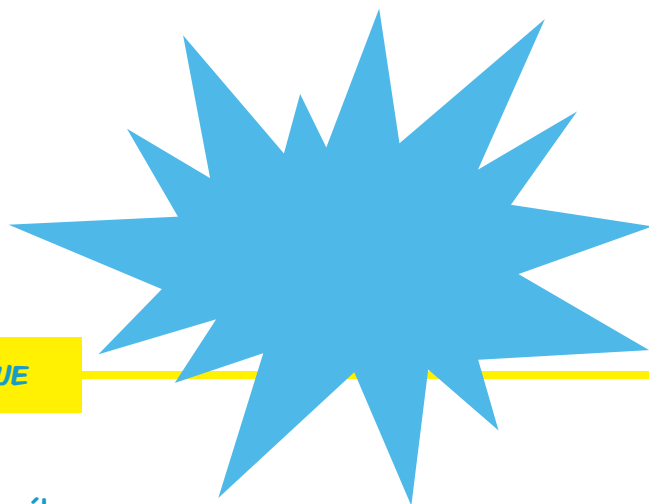
filmotéka

cirkulace

dat knihu do oběhu

citace / citát

citovat



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

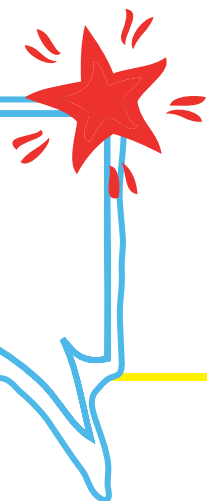
## ESPAGNOL

CLAIR	clear	claro
CLASSEMENT	filing	clasificación
CLASSEMENT ALPHABÉTIQUE	alphabetical order	clasificación alfabética / orden alfabético
CLASSEUR À COMPARTIMENTS / DOSSIER / FICHER	file / lever arch file	classificacador / archivador
CLASSIFICATION	classification	clasificación
CLASSIFICATION DÉCIMALE UNIVERSELLE	universal decimal classification (UDC)	clasificación decimal universal (CDU)
CLASSIFICATION DEWEY	Dewey decimal classification (DDC)	clasificación decimal de Dewey
CLASSIFICATION ENCYCLOPÉDIQUE	general classification	clasificación enciclopédica
CLASSIFIER	classify (to)	clasificar
CLAVIER	keyboard	teclado
CLÉ	key	llave
CLIC	click (a)	clic
👉 DOUBLE CLIC	double click	doble clic
CLIQUER	click (to)	clickar
COAUTEUR	co-author / joint author	coautor(a)
COÉDITEUR	joint editor	coeditor(a)
COCHER LA CASE CORRESPONDANTE	tick (to) the appropriate box	señalar la casilla correspondiente
CODE	code / law	código / ley
CODE POSTAL	post code (GB) / zip code (US)	código postal
CODE-BARRES	bar-code	código de barras
CODER	encode	codificar

## CATALAN

## TCHÈQUE

clar	jasný /srozumitelný
classificació	třídění / řazení / uspořádání
classificació alfabètica / ordre alfabètic	abecední řazení
classificador / arxivador	kartotéka
classificació	klasifikace / třídění
classificació decimal universal (CDU)	desetinné třídění
classificació decimal de Dewey	deweyho desetinné třídění
classificació enciclopèdica	encyklopedické třídění
classificar	klasifikovat / třídít / začlenit
teclat	klávesnice
clau	klíč
clíc	klik
doble clic	klik / dvojitý klik / dvojité kliknutí
clícar	kliknout / kliknout na
coautor(a)	spoluautor
coeditor(a)	spolunakladatel
assenyalar	odfajkovat správnou políčku
codi / llei	kód / sbírka zákonů
codi postal	poštovní směrovací číslo
codi de barres	čárový kód
codificar	kódovat



## FRANÇAIS

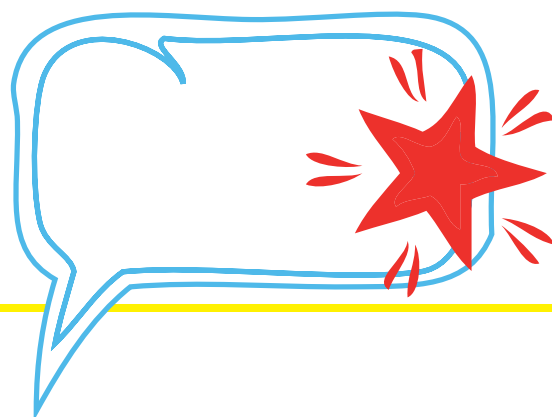
## ANGLAIS

## ESPAGNOL

<i>COLLATION</i>	physical description	descripción física
<i>COLLATIONNEMENT (RELIURE)</i>	physical description	confrontación
<i>COLLATIONNER</i>	fill in the physical description field	confrontar
<i>COLLE</i>	glue	pegamento
<i>COLLECTIF (ADJ)</i>	collective	colectivo(a)
<i>COLLECTION</i>	series / collection	colección
<i>COLLECTION ICONOGRAPHIQUE</i>	picture file	colección iconográfica / fototeca
<i>COLLOQUE</i>	colloquium	coloquio
<i>COLONNE</i>	column	columna
<i>COMBINAISON BOOLÉENNE</i>	boolean combination/ search	combinación booleana
<i>COMITÉ DE LECTURE</i>	reading committee	comité de lectura
<i>COMMANDE</i>	order	pedido / comanda
<i>COMMANDE À DISTANCE</i>	online order	mando a distancia
<i>COMMANDER</i>	order (to)	pedir
👉 <i>EN COMMANDE</i>	on order	pedido
<i>COMMENCEMENT</i>	beginning	principio
<i>COMMENCER PAR QUELQUE CHOSE</i>	begin (to) with something / to start with something	empezar con alguien
<i>COMMENTAIRE</i>	comment	comentario
<i>COMPARER À / AVEC QUELQUE CHOSE</i>	compare (to) with something	comparar con algo
<i>COMPÉTENT</i>	capable	competente
<i>COMPILATION</i>	compilation	compilación

## CATALAN

## TCHÈQUE



descripció física

confrontació

conforntar

goma d'enganxar

col·lectiu(iva)

col·lecció

col·lecció fotogràfica / fototeca

col·loqui

columna

combinació booleana

comitè de lectura

comanda

comandament a distància

demanar

demanat

principi / començament

començar per algú

comentari

comparar amb alguna cosa

competent

compilació

kolace / údaje o rozsahu

verifikace / kolacionování

kolacionovat

lepidlo

kolektiv(autorů)

sbírka / fond

ikonografická sbírka

kolokvium

sloupek / rubrika

booleovská kombinace

výbor / odbor / komise pro četbu

objednávka / ovládání / řízení

objednávka na dálku / dálkové ovládání / řízení

objednat / řídit / ovládat

na objednávku

začátek / počátek

začít / začínat něčím

komentář

srovnat co s čím

komentární

kompilace

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

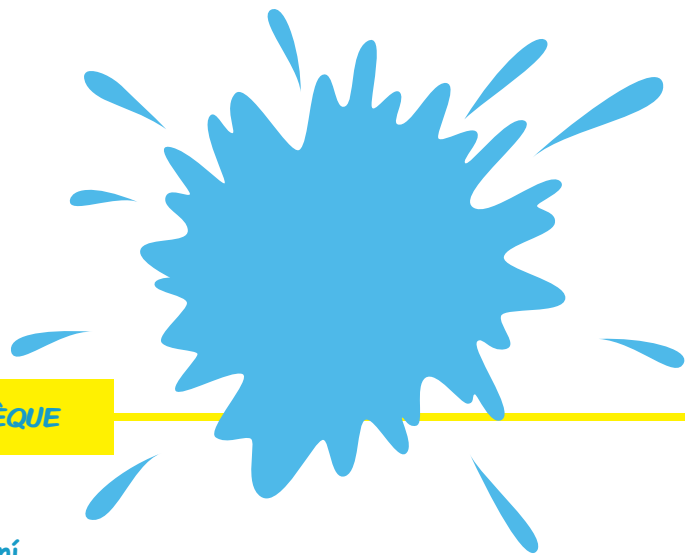
## ESPAGNOL

COMPLET	complete	completo(a)
COMPLÉTER	complete (to)	completar
COMPTABILITÉ	accounting	contabilidad
COMPTE RENDU	account / report	informe
COMPTER	count (to)	contar
CONCEPTION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR	computer-aided design (CAD)	diseño asistido por ordenador
CONFÉRENCE	lecture/conference	conferencia
CONFÉRENCE DE PRESSE	press conference	conferencia de prensa / rueda de prensa
CONGRÈS	congress	congreso
CONNEXION	connection	conexión
👉 DURÉE DE CONNEXION	online time	duración de la conexión
CONSEIL (N)	advice	consejo
CONSEILLER (V)	advice (to)	aconsejar
CONSERVER	keep (to)	conservar
CONSULTATION	consultation	consulta
CONSULTER	consult (to)	consultar
CONTACT	contact	contacto
👉 PRENDRE CONTACT AVEC QUELQU'UN	get (to) in touch with somebody	contactar con alguien
CONTE / RÉCIT / LÉGENDE	tale	cuento / relato / leyenda
CONTE DE FÉE	fairytale	cuento de hadas
CONTRAT	contract	contrato

## CATALAN

## TCHÈQUE

complet(a)	kompletní
completar	kompletovat
comptabilitat	účetnictví
informe	referát / anotace / zpráva / recenze / posudek
comptar	počítat
disseny assistit per ordinador	počítačem podporované projektování CAD
conferència	konference
conferència de premsa / roda de premsa	tisková konference
congrés	sjezd / kongrs
connexió	připojení
duració de la connexió	připojovací doba
consell	rada / porada
aconsellar	poradit
conservar	konzervovat / uchovávat / skladovat
consulta	konzultace
consultar	knzultovat / nahlédnout do / podívat se do
contacte	kontakt
contactar amb algú	navázat kontakt s kým
conte / relat / llegenda	pohádka / cestopis /legenda / doprovodný text
conte de fades	pohádka / lidová pohádka
contracte	smlouva



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

➤ **RÉDIGER UN CONTRAT**

draft (to) a contract  
/ draw up (to) a contract

redactar un contrato

COPIE

copy

copia

COPYRIGHT / DROIT D'AUTEUR

copyright

copyright / derechos de autor

COTE

shelf mark / call number (US)

signatura topográfica

COUPURE DE PRESSE

newspaper cutting  
/ newspaper clipping (US)

recorte de prensa

COURRIER

mail / post

correo

COURRIER ÉLECTRONIQUE

electronic mail / e-mail

correo electrónico

COURS DE PERFECTIONNEMENT

advanced course

curso de perfeccionamiento  
/ avanzado

COURS ÉCRIT / COURS ORAL

written course / oral course

curso escrito / curso oral

COURS PAR CORRESPONDANCE

home study course  
/ distance learning programme

curso por correspondencia  
/ a distancia

COUVERTURE

cover

cubierta

CRITIQUE (ADJ)

critical

crítico(a)

CRITIQUE (N)

review

crítica

CRITIQUE LITTÉRAIRE

literature criticism

crítica literaria

➤ **METTRE UNE CROIX  
DANS LA CASE**

put (to) a cross in the box

poner una cruz en la casilla

CULTURE

culture

cultura

CULTURE GÉNÉRALE

general knowledge

cultura general

CULTUREL

cultural

cultural

CURSEUR

cursor

cursor

CYBERCAFÉ



## CATALAN

## TCHÈQUE

redactar un contracte

còpia

copyright / drets d'autor

signatura topogràfica

retall de premsa

correu

correu electrònic

curs de perfeccionament / avançat

curs escrit / curs oral

curs per correspondència / a distància

coberta

crític(a)

crítica

crítica literària

posar una creu a la casella

cultura

cultura general

cultural

cursor

cibercafè / cafè Internet

vyhotovit smlouva

opis / kopie

copyright

signatura

výtřížek novin

pošta

elektronická pošta

nástavbový kurs

psáný kurs / ústní kurs

korespondenční kurs

obálka / obal / desky

kritický

recenze

literární kritika

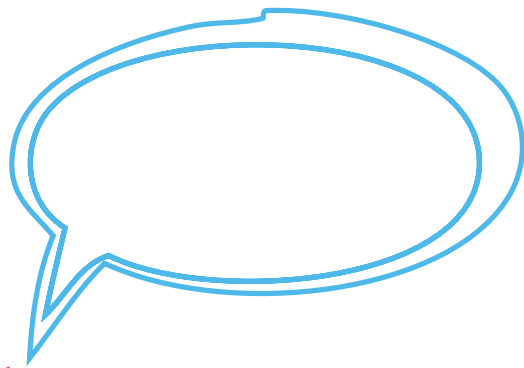
udělat kříž

kultura

všeobecné vzdělání

kulturní

kurzor





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL



DATE D'ÉDITION	year published	fecha / año de edición
DATE DE PUBLICATION	date of publication	fecha / año de publicación
DÉBAT	debate	debate
DÉBRANCHER (UN APPAREIL)	unplug (to)	desenchufar / desconectar
DÉBUT	beginning	principio / comienzo
DÉBUTANT	beginner	principiante
DÉBUTANT EN FRANÇAIS	beginner in french	principiante en francés
DÉCHARGEMENT	unloading	descarga
DÉCLARATION / EXPOSÉ / MENTION	statement	informe
DÉCLARATION ↳ MENTION DE RESPONSABILITÉ	statement of responsibility	mención de responsabilidad
DÉCLASSÉ	out of order	desclasificado / descatalogado
DÉFAIRE / DÉNOUER / DÉLIER	loosen (to)	soltar / desatar / deshacer
↳ SE DÉFAIRE	come (to) loose/undo	soltarse / desatarse
DÉFAUT	defect	defecto
↳ OPTION PAR DÉFAUT	default option	opción por defecto
↳ PAR DÉFAUT	default	por defecto
DÉFECTUEUX	defective / faulty	defectuoso(a)
DÉLAI	time limit/ delay	plazo
DÉLAI D'EMPRUNT	borrowing/loan time	plazo / tiempo de préstamo
DÉLAI DE LIVRAISON	delivery time	fecha de entrega



## CATALAN

## TCHÈQUE

data / any d'edició

datum vydání

data / any de publicació

datum publikace

debat

debata

desendollar / desconnectar

vypnout / vypínat / odpojovat

principi / començament

začátek / počátek

principiant

začátečník / začínající / začátečnický

principiant en francès

začátečník ve francouzštině / začínající s francouzštinou

descàrrega

stažení / převzetí

informe

projev / prohlášení

menció de responsabilitat

prohlášení / deklarace

desclassificat / descatalogat

vyřazení z provozu

deixar anar / deslligar / desfer

vyřazený

deixar-se anar / desfer-se

rozebírat / rozbalit / oddělat

defecte

porucha / vada / nedostatek / závada

opció per defecte

standardní výběr / volba

per defecte

závadou / vadou / nedostatkem

defectuós(osa)

chydny / vadny / defektní

termini

lhůta / termín

termini de préstec

výpůjční lhůta / termín

data d'entrega

dodavací lhůta

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL****➤ RESPECTER LES DÉLAIS****keep (to) the deadlines****respetar las fechas de entrega****DÉLÉGATION****delegation****delegación****DÉLÉGUÉ****delegate****delegado(a)****DEMANDE****request****petición****DEMANDE D'INSCRIPTION****subscription request****solicitud de registro / suscripción****DEMANDE D'ACHAT****purchase requisition****pedido de compra****DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS****inquiries / enquiries****solicitud de información****DÉMARRAGE****start****inicio****DEMI-PAGE****half page****media página****DÉPARTEMENT AUDIOVISUEL****audiovisual department****departamento de audiovisuales****DÉPASSER****exceed (to)****exceder / sobrepasar****DÉPENSES****expenditure / spending****gasto****DÉPLIANT****leaflet / brochure / pamphlet****folleto****DÉPLIANT PUBLICITAIRE****advertising leaflet****folleto / desplegable publicitario****DÉPÔT LÉGAL****legal deposit****depósito legal****DÉPOUILLEMENT DES PÉRIODIQUES****periodical indexing****vaciado de revistas****DERNIER****last****último****DERNIER NUMÉRO****current issue****último número****DESCRIPTEUR****descriptor****descriptor****DESCRIPTION****description****descripción****DESCRIPTION BIBLIOGRAPHIQUE****bibliographic description****descripción bibliográfica**

## CATALAN

## TCHÈQUE

respectar les dates d'entrega

delegació

delegat(ada)

petició

sol·licitud de registre / subscripció

demanda de compra

sol·licitud d'informació

inici

mitja pàgina

departament d'audiovisuals

excedir / sobrepassar

despesa

fullet

fullet / desplegable publicitari

dipòsit legal

buidat de revistes

últim / darrer

últim / darrer número

descriptor

descripció

descripció bibliogràfica

respektovat lhůtu

delegace

zástupce

žádost

přihláška čtenáře

nářečí / dialekt

dotazy

start

pul stránky

audiovizuální oddělení

převyšovat / překonat / převýšit

výdaje

prospekt / skládaná příloha

reklamní leták

povinný výtisk

excerpce / analytické zpracování périodik

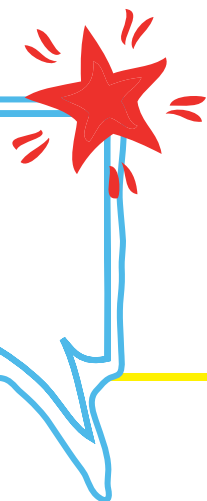
poslední

poslední číslo

deskriptor

popis

bibliografický popis



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

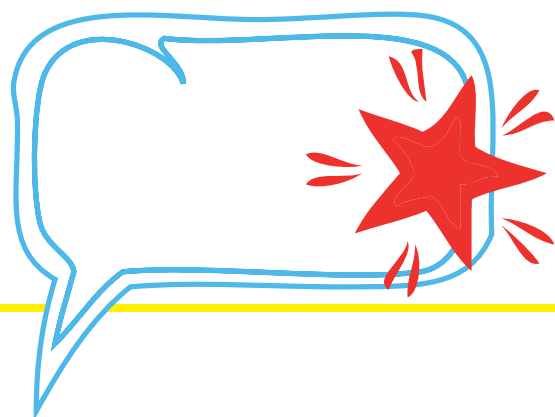
<i>DESCRIPTION DU LIVRE</i>	book description	descripción de un libro
<i>DESCRIPTION TECHNIQUE</i>	technical description	descripción técnica
<i>DESHERBAGE</i>	weeding	descarte / expurgo
<i>DESSIN</i>	drawing	diseño
<i>DESSIN ASSISTÉ PAR ORDINATEUR (DAO)</i>	computer-aided drawing	diseño asistido por ordenador
<i>DESSINS ANIMÉS</i>	cartoons	dibujos animados
<i>DESTINATAIRE (PERSONNE À QUI L'ON ÉCRIT)</i>	addressee	destinatario / remitente
<i>DESTINATAIRE / DÉPOSITAIRE</i>	recipient/addressee	destinatario(a)
<i>DÉTAILLER / SPÉCIFIER</i>	itemise [ai] (to)	detallar / especificar
<i>DÉTÉRIORATION</i>	damage	deteriorar
<i>DÉTÉRIORÉ</i>	damaged	deteriorado(a)
<i>DEUX CÔTÉS DE FEUILLE</i>	two sides of A4	ambos lados de la hoja
<i>DEUX POINTS (PONCTUATION)</i>	colon	dos puntos
<i>DÉVELOPPEMENT</i>	development	desarrollo
<i>DEVIS</i>	estimate/quote	estimar / calcular aproximadamente
<i>DEVISE ÉTRANGÈRE</i>	foreign currency	divisa extanjera
<i>DIALECTE</i>	dialect [ai]	dialecto
<i>DIALOGUE</i>	dialogue / talk	diálogo
<i>DIAPOSITIVE</i>	slide	diapositiva
<i>DICTIONNAIRE</i>	dictionary	diccionario
<i>DICTIONNAIRE ANALOGIQUE</i>	thesaurus	tesauro

## CATALAN

descripció d'un llibre  
descripció tècnica  
esporgada  
disseny  
disseny assistit per ordinador  
dibuixos animats  
destinatari / remitent  
destinatari(ària)  
detallar / especificar  
deteriorar  
deteriorat(ada)  
ambdós costats del full  
dos punts  
desenvolupament  
estimar / calcular aproximadament  
divisa estrangera  
dialecte  
diàleg  
diapositiva  
diccionari  
tesaurus

## TCHÈQUE

analytický popis knihy  
technický popis  
obsahová prověrka  
kresba / náčrt / výkres / obrazek  
počítačem podporované navrhování  
kreslené filmy  
adresát / příjemce  
depozitář  
podrobně uvést / specifikovat  
zhoršování / poškození  
poškozený  
těsně na sebe navazující stránky  
dvojtečka  
vývoj / rozvoj  
odhad / předběžný výpočet  
deviza / valuta  
nářečí / dialekt  
rozhovor  
diapozitiv  
slovník / jazykový slovník  
tezaurus



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL***DICIONNAIRE BILINGUE*

bilingual dictionary

diccionario bilingüe

*DICIONNAIRE DE CITATIONS*

dictionary of quotations

diccionario de citas / frases

*DICIONNAIRE DE POCHE*

pocket dictionary

diccionario de bolsillo

*DICIONNAIRE DES SYNONYMES*

dictionary of synonymous

diccionario de sinónimos

*DICIONNAIRE ENCYCLOPÉDIQUE*

encyclopaedic dictionary

diccionario enciclopédico

*DICIONNAIRE ÉTYMOLOGIQUE*

etymological dictionary

diccionario etimológico

*DIDACTICIEL*

educational software

programa didáctico

*DIÈSE (CARACTÈRE)*

hash key / hash sign

almohadilla

*DIFFÉRENT*

different / various

diferente

*DIFFÉRER*

postpone (to)

aplazar / posponer

*DIFFUSER*

broadcast (to)

difundir

*DIFFUSION*

broadcasting

difusión

*DIMENSION*

size

dimensión / tamaño

*DIMINUER*

decrease (to)

disminuir

*DIPLÔMÉ*

graduate

diplomado(a)

*DIRECTEUR*

head

director(a)

*DIRECTIVE*

guidelines

directriz(ices)

*DIRIGER*

manage (to)

dirigir

*DISCIPLINE*

discipline

disciplina

*DISCOTHÈQUE*

music library / record library

colección de discos / discoteca

*DISPONIBILITÉ*

availability

disponibilidad

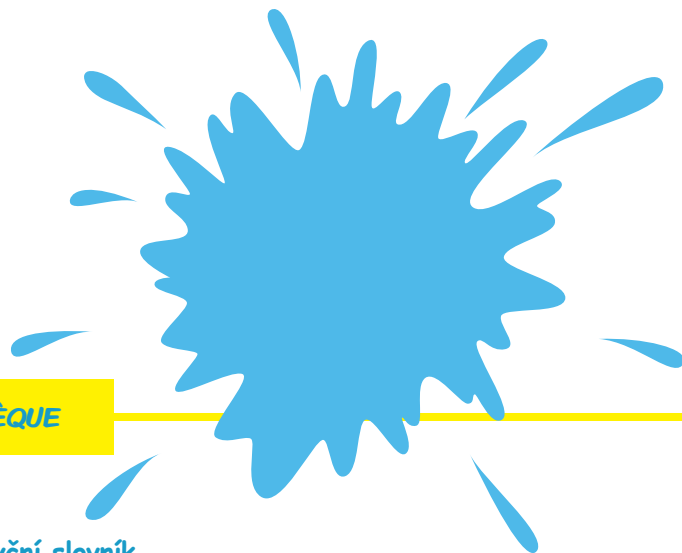


## CATALAN

diccionari bilingüe  
diccionari de cites / frases  
diccionari de butxaca  
diccionari de sinònims  
diccionari enciclopèdic  
diccionari etimològic  
programa didàctic  
coixinet  
diferent  
ajornar / posposar  
difindre  
difusió  
dimensió / mida  
disminuir  
diplomata(ada)  
director(a)  
directriu(s)  
dirigir  
disciplina  
col·lecció de discos / discoteca  
disponibilitat

## TCHÈQUE

dvojjazyčný slovník  
slovník citace  
kapesný slovník  
synonymický slovník  
encyklopedický slovník  
etymologický slovník  
výukový počítačový program  
dvojitý křížek  
jiný / odlišný / různý  
odlišit se / různit se  
šířit / rozšířit / propagovat  
šíření informací / distribuce  
rozměr / velikost  
snížit / zmenšit  
diplom  
ředitel  
směrnice  
řídít / vést  
obor / nauka  
diskotéka  
k dispozici / k vypůjčení / volný



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>DISPONIBLE</i>	available	disponible
<i>DISPOSITIF / APPAREIL</i>	device [ai]	dispositivo / aparato
<i>DISPOSITIF ANTIVOL</i>	anti-theft device [ai]	alarma antirobo
<i>DISPOSITION</i>	layout	disposición
<i>DISPOSITION DES RAYONS</i>	shelf arrangement	ordenación / disposición de las estanterías
<i>DISQUE</i>	disc / record	disco
<i>DISQUE COMPACT</i>	compact disc	disco compacto
<i>DISQUE COMPACT VIDÉO</i>	compact disc video	video compacte disc
<i>DISQUE DUR</i>	hard disk	disco duro
<i>DISQUE LASER</i>	compact disc	disco laser
<i>DVD</i>	DVD	DVD
<i>DISQUETTE</i>	floppy disk / diskette	disquet
<i>DISTANCE (À)</i>	remote	a distancia
➤ <i>ACCÈS À DISTANCE</i>	remote access	acceso remoto
➤ <i>COMMANDE À DISTANCE / TÉLÉCOMMANDE</i>	remote control	mando a distancia
➤ <i>USAGER À DISTANCE</i>	remote user	usuario a distancia / usuario remoto
<i>DISTRIBUER</i>	distribute (to)	distribuir
<i>DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DE BILLETS DE BANQUE DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DE CARTES</i>	cash dispenser automatic card dispenser	cajero expendedor de tarjetas
<i>DISTRIBUTION</i>	distribution	distribución
<i>DOCTORAT</i>	doctorate	doctorado

## CATALAN

## TCHÈQUE

disponible

k dispozici / k vypůjčení / volný

dispositiu / aparell

vybavení / zařízení

alarma antirobatori

zařízení kontroly proti krádežím

disposició

uspořádání

ordenació / disposició dels prestatges

uspořádání regálů

disc

deska / disk

disc compacte

kompaktní disk

video compact disc

kompaktní disk

disc dur

pevný disk

disc làser

laserový disk

DVD

DVD

disquet

disketa

a distància

dálkově

accés remot

dálkově přístupný

comandament a distància

dálkově / ovládání

usuari a distància / usuari remot

dálkový čtenář

distribuir

rozdělovat / rozdávat

caixer

automat na výdej hotovosti

expenedor de targetes

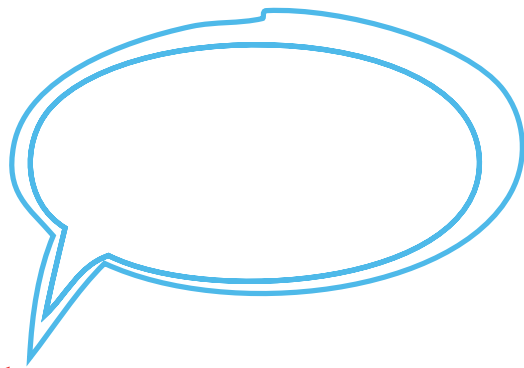
automat na výdej karet

distribució

distribuce / rozvod / vydávání

doctorat

doktorát



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL****DOCUMENT**

item [ai]

documento

**DOCUMENT SONORE**

sound recording

documento sonoro

**DOCUMENTAIRE**

documentary film

documental

**DOCUMENTALISTE**

documentalist

documentalista

**DOCUMENTATION EN LIGNE**

online documentation

documentación en línea

**DOMAINE**

field / domain

campo / área

↘ **DANS LE DOMAINE PUBLIC**

in the public domain

de dominio público

↘ **LIVRE TOMBÉ DANS  
LE DOMAINE PUBLIC**

out-of-copyright book

libro pasado al dominio público

**DON / DONATION**

donation

donación

**DON / TALENT**

gift

don / talento

**DONNÉES**

data

datos

↘ **ENTRER DES DONNÉES**

key (to) in data

entrada de datos

**DOS (D'UN LIVRE)**

back / spine (of a book) [ai]

lomo

**DOSSIER / CLASSEUR / FICHER**

file

archivador / carpeta  
/ clasificador**DOSSIER DE PRESSE**

press kit

dossier de prensa

↘ **AU DOS**

overleaf

al dorso

**DOUBLER (UN FILM)**

dub (to) (a film)

doblar (una película)

**DRAMATURGE**

playwright / dramatist

dramaturgo(a)

**DRAPEAU**

flag

bandera

**DROIT / JUSTICE**

law

derecho / justicia

**DROIT D'AUTEUR / ROYALTIES**

copyright / royalties

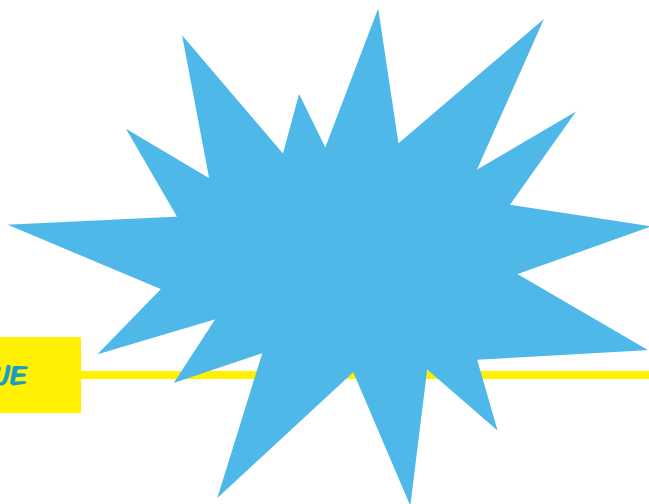
derechos de autor

## CATALAN

document  
document sonor  
documental  
documentalista  
documentació en línia  
camp / àrea  
de domini públic  
llibre passat al domini públic  
donació  
do / talent  
dades  
entrada de dades  
llom  
arxivador / carpeta / classificador  
dossier de premsa  
al dors  
doblar (una pel·lícula)  
dramaturg(a)  
bandera  
dret / justícia  
drets d'autor

## TCHÈQUE

dokument  
zvukový dokument  
dokumentární  
dokumentalista  
obor / oblast  
přestat být chráněn autorským právem  
nechráněný autorským právem  
dar / darování / darovací listina  
nadání / talent  
data / údaje  
vkládat data  
hřbět knihy  
spis úřední / spisový materiál  
soubor dokumentů z tisku  
na druhé straně listu  
namluvit film  
dramaturg  
vlajka  
právo  
autorské právo





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL

DROIT D'ENTRÉE

entrance fee/ admittance

derecho de admisión

DROIT DE PRÊT

borrowing fee

derecho de préstamo

DROIT DE REPRODUCTION

copyright/reproduction fee

derechos de reproducción

DROITE

right

derecha

DROITE (À)

on the right

a la derecha

➤ À VOTRE DROITE

on your right

a su derecha  
/ a vuestra derecha

DROITS DE L'HOMME

human rights

derechos humanos

➤ TOUS DROITS RÉSERVÉS

all rights reserved

todos los derechos reservados

DUPLICATA

duplicate copy

duplicado

DUPLICATION

duplication / copying

duplicación

DUPLIQUER

duplicate (to)

duplicar

DURÉE

duration

duración

DURÉE D'ENREGISTREMENT

playing time

duración de la cinta

E

ÉCHANGE

exchange

intercambio

ÉCHANGE DE DONNÉES

data exchange

intercambio de datos

ÉCLAIRCIR

brighten

aclarar

ÉCOUTER QUELQU'UN  
OU QUELQUE CHOSE

listen (to) to somebody or something

escuchar algo o alguien

ÉCOUTEURS

earphones

auriculares

ÉCRAN

screen

pantalla

ÉCRAN TACTILE

touch screen

pantalla táctil



## CATALAN

## TCHÈQUE

dret d'admissió

dovozní právo / clo

dret de préstec

výpůjční právo

drets de reproducció

právo na rozmnožování / rozmnožovací právo

dreta

prava / pravá strana

a la dreta

napravo / vpravo

a la seva dreta / a la vostra dreta

po vaši pravici

drets humans

lidská práva

tots els drets reservats

duplikáty

duplicat

duplikát / opis

duplicació

duplikace

duplicar

zdvojit / zdvojnásobit

duració

lhůta

duració de la cinta

délka nahrávky

intercanvi

výměna / vyměňování

intercanvi de dades

výměna dat / vyměňování dat

aclarir

vyjasnit / vyjasňovat / prosvětlit

escoltar alguna cosa o algú

poslouchat / poslechnout

auriculars

sluchátka

pantalla

obrázovka / promítací plocha

pantalla tàctil

dotyková obrazovka / displej

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

ÉCRIT	written	escrito
ÉCRIT À LA MAIN	handwritten	manuscrito / escrito a mano
ÉCRITURE	writing	escritura
✎ PAR ÉCRIT	in writing	por escrito
ÉDITER	publish (to)	editar
ÉDITEUR	publisher	editor(a)
ÉDITION	edition / publishing	edición
ÉDITION À TIRAGE LIMITÉ	limited edition	edición limitada
ÉDITION AUGMENTÉE	enlarged edition	edición aumentada
ÉDITION DU POCHE	pocket edition	edición de bolsillo
ÉDITION EN PLUSIEURS LANGUES	multilingual edition	edición multilingüe
ÉDITION ÉPUISÉE	out of print	edición agotada
ÉDITION INTÉGRALE	complete edition	edición íntegra
ÉDITION MISE À JOUR	updated edition	edición actualizada
ÉDITION REVUE	revised edition	edición revisada
ÉDITION UNIVERSITAIRE	academic edition	edición universitaria
EFFACER (VOLONTAIREMENT)	erase (to)	borrar
EFFACER / SUPPRIMER (ORDINATEUR)	delete (to) (computer)	suprimir
ÉMETTRE UNE CARTE	issue (to) a card	emitir una cart
EMPRUNTER	borrow (to)	pedir prestado
EN FACE DE	opposite	enfrente de

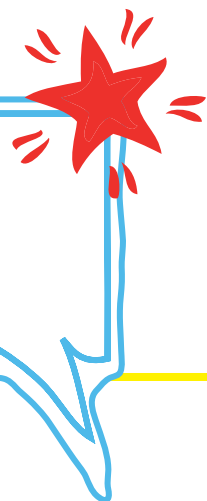


## CATALAN

## TCHÈQUE

escrit  
manuscrit / escrit a mà  
escriptura  
per escrit  
editar  
editor(a)  
edició  
edició limitada  
edició augmentada  
edició de butxaca  
edició multilingüe  
edició esgotada  
edició íntegra  
edició actualitzada  
edició revisada  
edició universitària  
esborrar  
suprimir  
emetre una carta  
demanar en préstec  
davant de

písemnost / písemný / textový dokument  
ručně psaný  
písmo / rukopis  
písemně  
vydávat  
nakladatel  
vydání  
vydání v omezeném nákladě  
rozsířené vydání  
kapesní vyzdání  
vydání v více jazycích  
rozebrané vydání  
kompletní vydání  
aktualizované vzdání  
opravené vydání / revidované vydání  
univerzitní vydání  
škrtnout / smazat / vymazat  
smazat / vymazat  
vystavit příkaz  
vypůjčit si / vypůjčovat si  
naproti



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<b>EN-TÊTE / VEDETTE</b>	heading	encabezamiento
<b>ENCART PUBLICITAIRE</b>	advertising insert	folleto publicitario / encarte
<b>ENCRE</b>	ink	tinta
<b>ENCYCLOPÉDIE</b>	encyclopaedia [ai]	enciclopedia
<b>ENDOMMAGÉ</b>	damaged	dañado(a)
<b>ENQUÊTE</b>	survey	encuesta
<b>ENREGISTREMENT</b>	recording	grabación
<b>ENREGISTREMENT SONORE</b>	sound recording	grabación sonora
<b>ENREGISTREMENT VIDÉO</b>	video recording	grabación de vídeo
<b>ENREGISTRER</b>	record (to)	grabar
<b>ENSEIGNEMENT</b>	education / teaching	enseñanza
<b>ENSEIGNEMENT À DISTANCE</b>	distance learning	enseñanza a distancia
<b>ENSEIGNEMENT ASSISTÉ PAR ORDINATEUR</b>	computer-aided learning	enseñanza asistida por ordenador
<b>ENTRÉE</b>	gate / entrance	entrada
<b>ENTRÉE (CATALOGUE)</b>	entry	entrada
<b>ENTRÉE DE LA BIBLIOTHÈQUE</b>	entrance to the library	entrada de la biblioteca
<b>ENTRÉE DU BÂTIMENT</b>	entrance to the premises	entrada del edificio
<b>ENTRÉE PAR AUTEUR</b>	author entry	asiento / encabezamiento de autor
<b>ENTRÉE PAR SUJET</b>	subject entry	asiento / encabezamiento de materia
<b>ENTRÉE PAR TITRE</b>	title entry	asiento / encabezamiento de título
<b>ENTRÉE PRINCIPALE</b>	main entrance	asiento / encabezamiento principal

## CATALAN

encapçalament

fullet publicitari / encarti

tinta

enciclopèdia

danyat(ada) / fet(a) melbé

enquesta

gravació

gravació sonora

gravació de video

gravar

ensenyament

ensenyament a distància

ensenyament assistit per ordinador

entrada

entrada

entrada de la biblioteca

entrada de l'edifici

encapçalament d'autor

encapçalament de matèria

encapçalament de títol

encapçalament principal

## TCHÈQUE

záhlaví

vléžka / samostatná příloha

inkoust

encyklopedie / naučný slovník

poškozený

anketa

náhravka / registrace / zápis

zvukový záznam

videozáznam

nahrát / nahrávat / registrovat / evidovat

školení / vyučování

školení / vyučování dálkové

školení / vyučování pomoci počítači

popis / přírůstek

záznam

vstup do knihovny

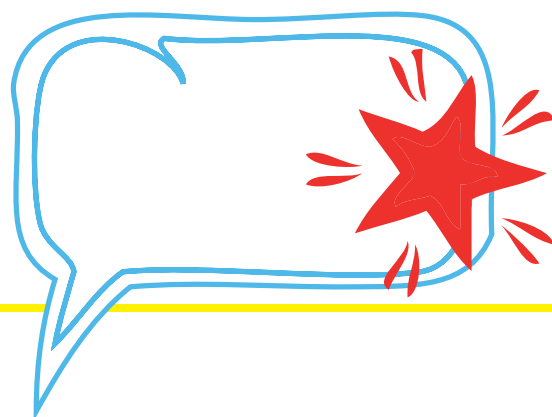
vstup do budovy

autorské záhlaví / autorský popis

předmětové záhlaví / předmětový popis

popis pod názvem

hlavní záznam



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

ENTREPRISE / SOCIÉTÉ	company / firm	empresa / sociedad / compañía
ENTRER DANS UNE BIBLIOTHÈQUE	enter (to) a library	entrar a una biblioteca
ENVERS (À L')	upside down	reverso
ÉPUISE	out of print	agotado
ÉQUIPEMENT	equipment	equipamiento
ERRATUM	erratum	errata
ERREUR	error / fault / mistake	error
ERREUR D'IMPRESSION	misprint	error de impresión
ESCALIER DE SECOURS	fire escape	escalera de emergencia
ESCALIER MÉCANIQUE	escalator	escalera(s) mecánica(s)
ESPACE	space / area	espacio
ESPACE (CARACTÈRE)	space	espacio
ESPACE D'EXPOSITION	exhibition area	espacio / zona de exposición
ESTAMPE	engraving	estampa / grabado
ESTIMER / ÉVALUER	estimate (to) / do (to) an estimate	estimar / valorar
ÉTAGE	floor	piso
ÉTAGÈRE	shelf (pl : shelves)	estantería
➔ AU PREMIER ÉTAGE	on the first floor	en el primer piso
ÉTEINDRE (APPAREIL / ÉLECTRICITÉ)	switch (to) off / turn (to) off	apagar
ÉTIQUETTE	label	etiqueta
ÉTIQUETTE DE RAYON	shelf label	etiqueta de estantería

## CATALAN

empresa / societat / companyia

entrar a una biblioteca

revers

esgotat

equipament

errada

error

error d'impressió

escala d'emergència

escala(es) mecànica\ques

espai

espai

espai / zona d'exposició

estampa / gravat

estimar / valorar

pis

prestatgeria

al primer pis

apagar

etiqueta

etiqueta de prestatgeria

## TCHÈQUE

společnost

vstupovat do knihovny

na ruby / obráceně

rozebráno

vybavení knihovny / zařízení

tisková chyba

vada

vada tisku

požární / únikové schodiště / nouzový východ

eskalator

zóna / plocha / oblast

polička

výstaviště

grafický tisk / grafika

ocenit / odhadovat

patro

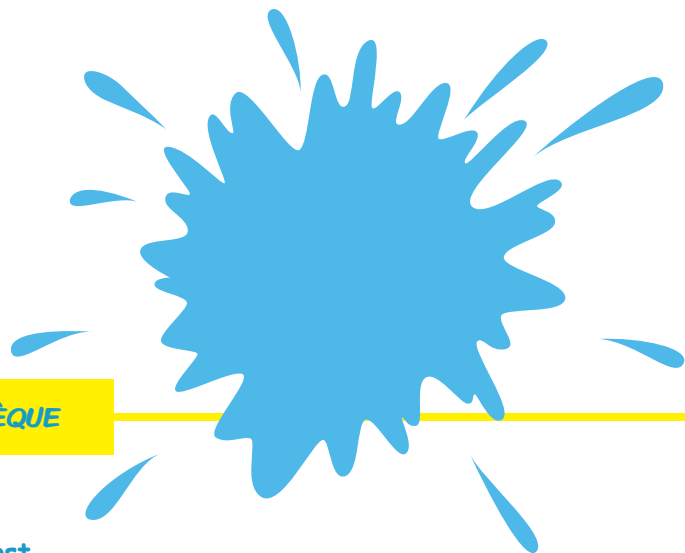
police / polička / regál

patro / poschodí

zhasit / hasit

štítek

policový / regálový štítek



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

ÉTRANGER	foreigner	extranjero
ÉTROIT	narrow	estrecho(a)
ÉTUDE	study	estudio
Étudier	study (to)	estudiar
ÉVÉNEMENT	event	acontecimiento
ÉVITER	avoid (to)	evitar
EX LIBRIS	bookplate / ex-libris	ex-libris
EXEMPLAIRE	copy	ejemplar
EXERCICE	exercise	ejercicio
EXHAUSTIF	exhaustive	exhaustivo
EXPIRATION / ÉCHÉANCE / FIN	expiry (GB) / expiration (US)	expiración / vencimiento
EXPIRÉ / PÉRIMÉ	expired	expirado / caducado
EXPLICATIF	explanatory	explicativo(a)
EXPLICATION	explanation	explicación
EXPLIQUER	explain (to)	explicar
EXPOSÉ	statement	informe
EXPOSER	exhibit (to)	exponer
EXPOSITION	exhibition	exposición
EXTENSION	plug-in	extensión
EXTINCTEUR	fire extinguisher	extintor
EXTRAIT	extract	extracto

CATALAN

TCHÈQUE



estranger

estret(a)

estudi

estudiar

esdeveniment

evitar

ex-libris

exemplar

exercici

exhaustiu

expiració / venciment

expirar / caducat

explicatiu(iva)

explicació

explicar

informe

exposar

exposició

extensió

extintor

extracti

cizinec

úský / těsný

studium

studovat

událost / jev / případ

vyhnout se (3. p.) / vyhýbat se / varovat se

ex libris

exemplář

cvičení

důkladný / úplný / podrobný / kompletný

vypršení lhůty / uplynutí lhůty

vypršený

vysvětlovací

vysvětlení / výklad

vysvětlit

referát / příspěvek / proslov

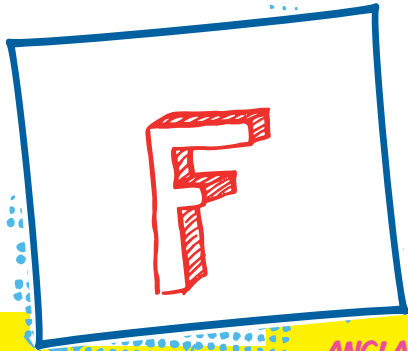
vystavovat / vystavit / exponovat

výstava / výstavka

extenze / natažení

hasící přístroj / požární automat

úryvek / výňatek / výtak z textu



FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

**F**

<b>FACTURE</b>	invoice	factura
<b>FANTÔME (LIVRE FACTICE)</b>	dummy	fantasma (libro ficticio)
<b>FAUTE</b>	fault	falta
<b>FAUTE DE FRAPPE</b>	typing error	error tipográfico
<b>FAUTEUIL</b>	seat	sillón / butaca
<b>FAUTEUIL ROULANT</b>	wheelchair	silla con ruedas
<b>FAUX DÉBUTANT</b>	elementary/ false beginner	presunto / falso principiante
<b>FAX / TÉLÉCOPIE</b>	fax	fax
<b>FEMME DE LETTRES</b>	woman of letters	mujer de letras
<b>FENÊTRE</b>	window	ventana
<b>FERMER</b>	close (to)	cerrar
<b>FERMETURE</b>	closing / closure	cierre
<b>FEUILLE</b>	sheet of paper	hoja / hoja de papel
<b>FEUILLE BLANCHE</b>	blank leaf	hoja en blanco
<b>FEUILLE VOLANTE</b>	loose sheet of paper	hoja suelta
<b>FEUILLETER</b>	leaf (to) through	hojear
<b>FICHE</b>	card	ficha
<b>FICHE DE CATALOGUE</b>	catalogue card	ficha catalográfica / bibliográfica
<b>FICHER</b>	catalogue	fichero
<b>FICHER JOINT</b>	attachment	fichero adjunto





## CATALAN

## TCHÈQUE

factura

faktura

fantasma (llibre fictici)

napodobený / figurina / loutka

falta

chyba

error tipogràfic

překlep

butaca

křeslo

cadira de rodes

pojizdné křeslo / kolečková židle

pressumpte / fals principiant

falešný začátečník

fax

fax

dona de lletres

spisovatelka

finestra

okno

tancar

zavřít

tancament

závěr / užávěr / uzavření

full / full de paper

list

full en blanc

prazdný list

full solt

leták

fullejar

listovat

fitxa

lístek

fitxa catalogràfica / bibliogràfica

katalogizační lístek

fitxer

kartotéka / lístkovnice

fitxer adjunt

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL****FICHER INFORMATISÉ**

data file

fichero informatizado  
/ automatizado**FICTION**

fiction

ficción

**FILE D'ATTENTE**

queue / line (US)

cola de espera

**FILM**

film

película

**FILM DOCUMENTAIRE**

documentary film

documental

**FILMER**

film (to) / shoot (to)

filmar / rodar

**FILMER (VIDÉO)**

videotape (to)

filmar

**FILMOGRAPHIE**

filmography

filmografía

**FILMOTHÈQUE**

film library

filmoteca

**FIN**

end

fin

**FIN DE BANDE**

end of tape

final de la cinta

**FLÈCHE**

arrow

flecha

**FOIRE AUX QUESTIONS (FAQ)**

frequently asked questions

preguntas más frecuentes

**FOND**

background

fondo

**FONDS / STOCK (BIBLIOTHÈQUE)  
/ MAGASIN**

stacks

fondo

**➔ EN MAGASIN**

in the stacks

fondo en el almacén

**FONDS LOCAL**

on-site stock

colección local

**FORMAT**

format / size

formato

**FORMAT D'UN LIVRE**

book size

formato de un libro

**FORMAT DE LA PAGE**

page size

formato de una página

**FORMATION**

training

formación

## CATALAN

fitxer informatitzat / automatitzat

ficció

cua d'espera

pel·lícula

documental

fimar / rodar

filmar

filmografia

filmoteca

fi

final de la cinta

fletxa

preguntes més freqüents

fons

fons

fons al magatzem

col·lecció local

format

format d'un llibre

format d'una pàgina

formació

## TCHÈQUE

datový soubor / soubor dat

beletrie / krásná literatura / fikce / román

fronta

film

dokumentární film

filmovat / nafilmovat / natáčet film

natáčet videofilm

filmografie

filmotéka

konec

konec pásky

šipka / značkový

pozadí

fond knihovny / dokumentový fond

knihovní fond

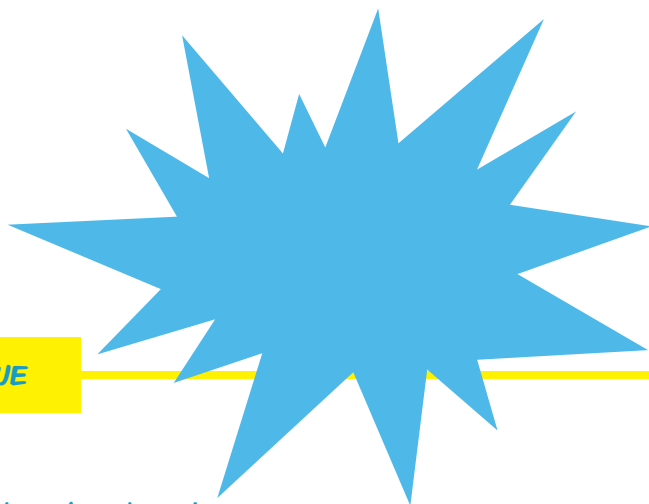
lokální fond

formát

formát knihy

formát stránky

vzdělávání





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

FORMATION DE L'UTILISATEUR

library user education

formación de usuarios

FORMATION PERMANENTE

continuing training

formación permanente

FORMATION PROFESSIONNELLE

vocational training

formación profesional

↘ GRAND FORMAT

oversize

gran formato

FORMULAIRE

form

formulario

↘ REMPLIR UN FORMULAIRE

fill (to) in a form

rellenar un formulario

FORT (BRUIT)

loud

fuerte

FORUM

newsgroup

fórum

FOURNIR (UN SERVICE)

provide (to) (a service)

dar / proporcionar un servicio

FOURNISSEUR D'ACCÈS

access provider

proveedor de acceso

FRAIS D'ENTRÉE

admission charge

gastos de inscripción

FRAIS D'INSCRIPTION

membership fee

cuota de miembro



GALERIE D'ART

art gallery

galería de arte

GALERIE D'EXPOSITION

exhibition gallery

galería de exposiciones

GALERIE DE PEINTURE

picture gallery

galería de pintura

GALLOIS

welsh

galés

GAMME / SÉLECTION

range / selection

gama / selección

GARANTIE

guarantee

garantía

GARDIEN

security guard

guardia de seguridad

GASPILLAGE

waste

derroche / despilfarro



## CATALAN

## TCHÈQUE

formació d'usuaris

formació permanent

formació professional

gran format

formulari

omplir un formulari

fort

fòrum

donar / proporcionar un servei

proveïdor d'accés

despeses d'inscripció

quota de membre

galeria d'art

galeria d'exposicions

galeria de pintura

galès

gamma / selecció

garantia

guàrdia de seguretat

malbaratament

školení čtenáře

celoživotní zdělávání

odborné vzdělání / školení pracovníků

velký formát

formulář

vyplnit formulář

hlučný

diskuzní skupina

poskytovat služby

poskytovatel služeb

vstupní poplatky

členský poplatek

galerie / umělecká galerie

výstavní galerie

obrazárna

sbírka / výběr / selekce

slekce / výběr

hlídač / strážce

plýtvání / mrhání

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

GAUCHE

left

izquierda

➤ À GAUCHE

on the left

a la izquierda

GÉNÉRALITÉS

general subjects / general works

generalidades

GENRE

type / sort / genre

género

GENRE LITTÉRAIRE

literary genre

género literario

GÉRER

manage (to)

administrar / gestionar

GESTION

management

gestión

GESTION DES COLLECTIONS  
D'UNE BIBLIOTHÈQUE

library collection management

gestión de la colección

GESTION DES FONDS

collection management

gestión de los fondos

GLOSSAIRE

glossary

glosario

GOMME

rubber

goma

GONDOLER (SE) / FROISSER (SE)

crinkle (to)

arrugarse / deformarse

GRAMMAIRE

grammar

gramática

GRAPHIQUE

graph / graphics / chart / diagram

gráfico / gráficos

GRAS

bold

en negrita

➤ CARACTÈRE GRAS

bold type

caracter en negrita

GRATUIT

free

gratis / gratuito(a)

GRATUITEMENT

free of charge

gratis / gratuitamente

GRATUITEMENT  
/ EXEMPLAIRE GRATUIT

free copy

ejemplar gratuito

GRAVE

grave / serious

grave / serio

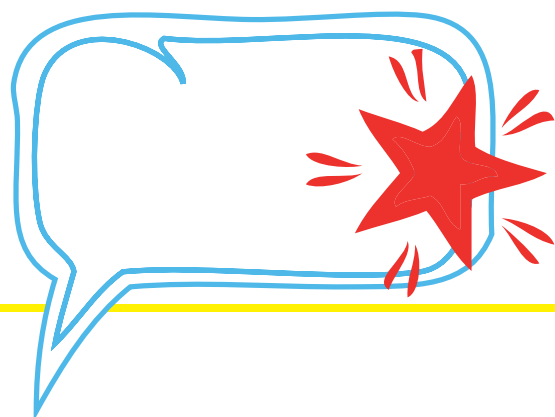
GRAVE (NOTE / SON)

deep / low / low-pitched

grave

## CATALAN

## TCHÈQUE



esquerra

a l'esquerra

generalitats

gènere

gènere literari

administrar / gestionar

gestió

gestió de la col·lecció

gestió dels fons

glossari

goma

arrugar-se / deformatar-se

gramàtica

gràfic / gràfics

en negreta

caràcter en negreta

gratis / gratuït(a)

gratis / gratuïtament

exemplar gratuït

greu / seriós

greu / seriós

vlevo

nalevo

všeobecnosti

žánr

literární žánr

řidit / vést / spravovat

řízení / správa / vedení

správa knihovních sbírek

správa fondů

glosář

guma

křivit se / vyboulit se / deformovat se

gramatika

grafika

tučný

tučné písmo

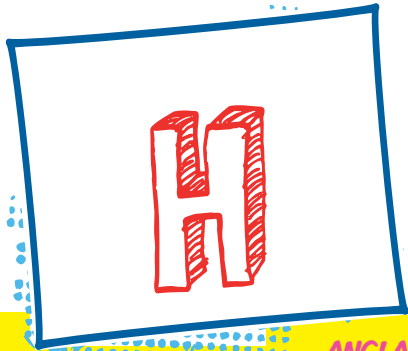
zdarma / bezplatný

zadarmo

bezplatný výtisk

hluboký

tupý zvuk



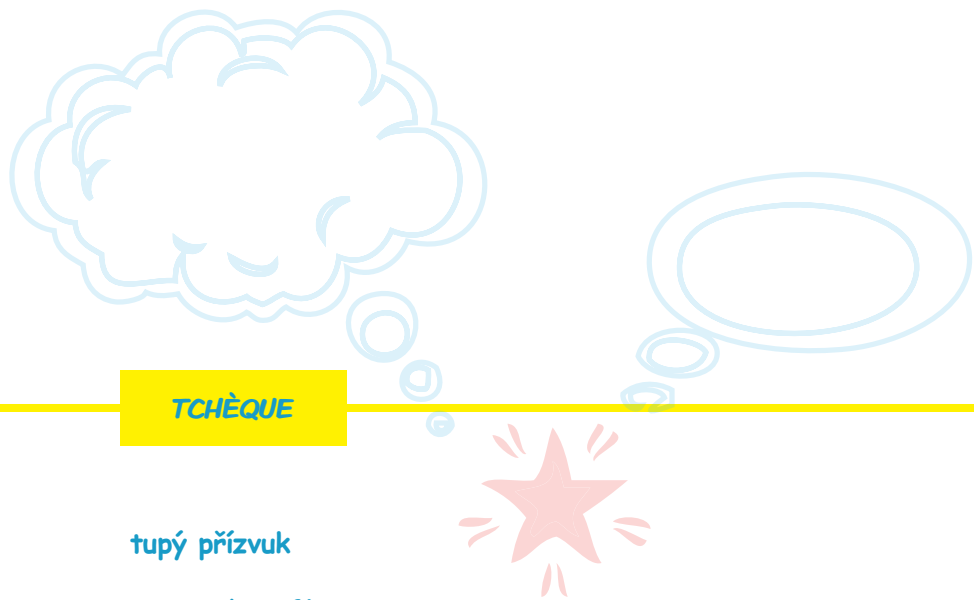
FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL

➤ ACCENT GRAVE	grave accent	acento grave
GRAVURE	engraving / carving	grabado
GRAVURE À L'EAU FORTE	etching	grabado al agua fuerte
GREC ANCIEN	ancient greek	griego antiguo
GRÈVE	strike	huelga
➤ FAIRE GRÈVE	go (to) on strike	estar en / hacer huelga
GROSSISTE	wholesaler	mayorista
GROUPE DE TRAVAIL	working group	grupo de trabajo
GUICHET AUTOMATIQUE (CARTE BLEUE)	cashpoint / ATM (Automating Telling / Teller Machine)	cajero automático
GUIDE	guide / handbook	guía
GUIDE D'UTILISATION	user guide	manual / instrucciones de uso
GUILLEMETS	quotation marks / speech marks / inverted commas	comillas
<b>H</b>		
HABITUDE	habit	hábito / costumbre
HABITUELLEMENT / D'HABITUDE	usually	habitualmente
HANDICAPÉ	disabled	minusválido
HARMONISER	harmonize (to)	armonizar
HAUSSE (DE)	rise (in) / increase (in)	alza (en)
HAUSSE DU NOMBRE DE LECTEURS	increase in the number of readers	incremento en el nombre de lectores / usuarios
HAUT-PARLEUR	loudspeaker	altavoz
HAUTEUR	height	altura
HEBDOMADAIRE (ADJECTIF)	weekly	semanal





## CATALAN

## TCHÈQUE

accent greu

gravat

gravat a l'aiguafort

grec antic

vaga

estar en / fer vaga

majorista

grup de treball

caixer automàtic

guia

manual / instruccions d'ús

cometes

costum / hàbit

habitualment

minusvàlid

harmonitzar

alça (en)

increment en el nombre de lectors / usuaris

altaveu

altura

setmanal

tupý přízvuk

rytina / grafika

vyleptání

stávka

stavkovat

velkoobchodník

pracovní skupina

bankovní automat

průvodce

průvodce / návod

uvozovky

zvyk / návyk

obyčejně

postížený

obyčejně

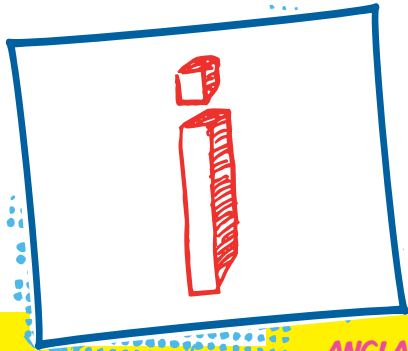
vzestup / zvýšení

zvýšení počtu čtenářů

reproduktor

výška

týdenní



FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

HEBDOMADAIRE (NOM)

weekly

semanario

HEURE

hour

hora

HEURE DE POINTE

peak period

hora punta

HEURES D'OUVERTURE

opening hours

horario de apertura

HISTOIRE

story / history

historia

HOMMAGE

tribute

homenaje

➤ RENDRE HOMMAGE À

pay (to) tribute to

rendir un homenaje a

HOMME DE LETTRES

man of letters

hombre de letras

HOMONYME

homonym

homónimo

HORAIRE

timetable / schedule

horario

HORIZONTAL

horizontal

horizontal

➤ À L'HORIZONTALE

in a horizontal position

en horizontal

HORLOGE

clock

reloj

HORS SERVICE

out of order

fuera de servicio

HORS-TEXTE

plate

lámina

HYPERTEXTE

hypertext

hipertexto



ICÔNE

icon [ai]

icono

IDENTIFIER

identity [ai]

identificar

ILLÉGAL

illegal

ilegal

ILLETTRÉ

illiterate

analfabeto



## CATALAN

## TCHÈQUE

setmanari

hora

hora punta

horari d'obertura

història

homenatge

retre un homentage a

home de lletres

homònim

horari

horitzontal

en horitzontal

rellotge

fora de servei

làmina

hipertext

icona

identificar

il·legal

analfabet

týdeník

hodina

špička / špičková doba

otevírací doba / provozní doba

dějiny / historie

úcta / pocta / uctění / oddanost / čest

vzdát poctu / čest

spisovatel

homonym

otevírací doba

horizontální

horizontálně

orloj / hodiny

mimo provoz

mimo text

hypertext

ikona

identifikovat

nezákonný / protiprávní / ilegální

negramotný

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

ILLETTRISME	illiteracy	analfabetismo
ILLISIBLE	illegible / unreadable	ilegible
ILLOGIQUE	illogical	ilógico
ILLUSTRATION	illustration	ilustración
ILLUSTRÉ	illustrated	ilustrado(a)
ILLUSTRER	illustrate (to) / figure (to)	ilustrar
IMAGE	picture / image / illustration	imagen
IMPRESSION	printing	impresión
IMPRIMANTE	printer	impresora
IMPRIMANTE À JET D'ENCRE	ink-jet printer	impresora de tinta
IMPRIMANTE À LASER	laser printer	impresora láser
↘ SORTIE D'IMPRIMANTE	printout	copia impresa
IMPRIMÉ (NOM)	print / printed material	impresión
IMPRIMER	print (to)	imprimir
IMPRIMERIE	printing house	imprenta
IMPRIMERIE NATIONALE	Government Printing Office (US)	Departamento de Publicaciones
IMPRIMERIE NATIONALE	government publications office (HMSO) (GB)	Departamento de Publicaciones
INACHEVÉ	unfinished	inacabado(a) / sin acabar
INCHANGÉ	unchanged	sin cambios / igual
INCLURE	include (to)	incluir
INCOHÉRENT	incoherent / inconsistent	incoherente

## CATALAN

analfabetisme

il·legible

il·lògic

il·lustració

il·lustrat(ada)

il·lustrar

imatge

impressió

impressora

impressora de tinta

impressora làser

còpia impresa / impressió

impressió

imprimir

impremta

Deptament de Publicacions

Deptament de Publicacions

inacabat(ada) / sense acabar

sense canvis / igual

incloure

incoherent

## TCHÈQUE

negramotnost

nečitelný

nelogický

ilustrace

ilustrovaný

ilustrer

obraz

otisk / tisk / tiskařství

tiskárna počítače

inkoustová tiskárna

laserová tiskárna

tisk / výpis

tisk

tisknout

knihtisk / tiskárna

státní tiskárna

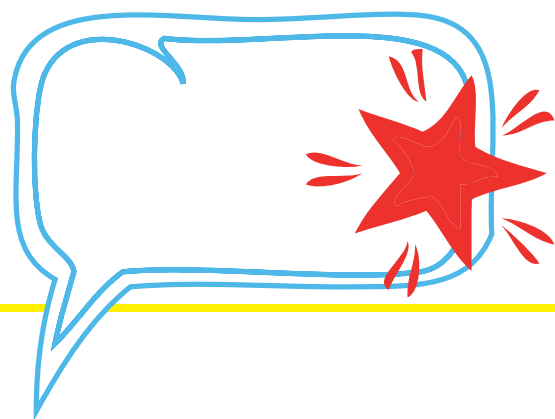
národní tiskárna

nedokončený / nehotový

nezměněný

zahrnout / vložit / vkládat

nesouvislý



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

**INCOMPATIBLE  
AVEC QUELQUECHOSE**

incompatible with something

incompatible con alguien

**INCOMPLET**

incomplete

incompleto

**INCORRECT**

false

incorrecto

**INCUNABLE**

incunabulum

incunable

**INDÉPENDANT  
DE QUELQUE CHOSE / QUELQU'UN**

independent  
of something / somebody

independiente  
de algo / de alguien

**INDEX**

index

índice

**INDEXATION**

indexing

indexación

**INDEX DES MOTS**

word index

índice de palabras

**INDEX THÉMATIQUE**

thematic index

índice temático

**INDICATION**

information

indicación

**INDUSTRIE DU LIVRE**

book industry

industria del libro

**INÉDIT**

unpublished

inédito

**INÉGAL**

uneven

desigual

**INEXACT**

wrong / incorrect

inexacto

**INFÉRIEUR À**

less than

inferior a

**INFIRME**

disabled

inválido

**INFORMATICIEN**

computer scientist  
/ computerist (US)

informático

**INFORMATION**

information

información

➤ **BUREAU D'INFORMATION**

information desk / inquiry desk

mostrador de información

➤ **DEMANDE D'INFORMATION**

enquiry

demanda de información

**INFORMATIQUE**

IT (information technology)  
/ computing

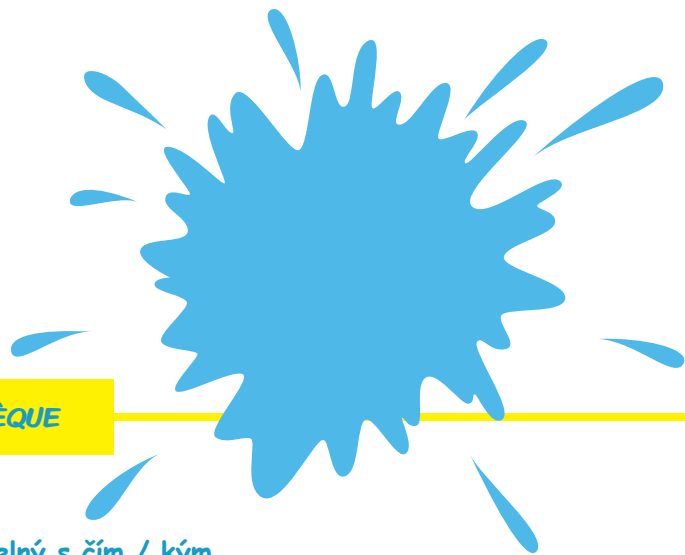
informática

## CATALAN

incompatible amb algú  
incomplet  
incorrecte  
incunable  
independent  
d'alguna cosa / d'algú  
índex  
indexació  
índex de paraules  
índex temàtic  
indicació  
indústria del llibre  
inèdit  
desigual  
inexacte  
inferior a  
invàlid  
informàtic  
informació  
taulell d'informació  
demanda d'informació  
informàtica

## TCHÈQUE

neslučitelný s čím / kým  
neúplný  
nesprávný / chybný  
prvotisk / inkunábule  
nezávislý  
rejstřík / index  
  
abecední rejstříky  
tematický rejstřík  
označení  
polygrafický průmysl / knižní průmysl  
nevydání / dosud nepublikovaný  
nrovnoměrný  
nepřesný  
nižší než  
invalida / mrzáček  
informatik  
informace  
informační služba  
žádost o informaci  
informatika / informační technika



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

INSCRIPTION

registration

inscribirse

 S'INSCRIRE À LA BIBLIOTHÈQUE

join (to) the library

inscribirse a una biblioteca

INSÉRER

insert (to)

insertar

INSONORE

soundproof

insonoro

INTÉGRAL

unabridged

texto íntegro

INTERACTIF

interactive

interactivo

INTERACTIVITÉ

interactivity

interactividad

INTERDICTION

ban

prohibición

INTERDIRE

ban (to) / prohibit (to)

prohibir

INTERDIT

forbidden / not allowed / prohibited

prohibido

INTÉRESSANT

interesting

interesante

INTÉRÊT

interest

interés

INTERFACE

interface

interfaz

INTERMÉDIAIRE

intermediate

intermediario(a)

INTERNAUTE

cybernaut

internauta

INTERNET

Internet / Internet Network / Net

Internet

INTERPRÈTE

interpreter

intérprete

INTERROGATION EN LIGNE

on line searching

interrogación en línea

INTITULÉ

heading / title

asiento / encabezamiento

INTRADUISIBLE

untranslatable

intraducible

INTRANET

intranet

intranet



## CATALAN

## TCHÈQUE

inscriure's

inscriure's a una biblioteca

insertar

insonor

text íntegre

intereactiu

interactivitat

prohibició

prohibir

prohibir

interessant

interès

interfície

intermediari(ària)

internauta

Internet

intèrpret

interrogació en línia

encapçalament

intraduïble

intranet

zápis

stát se čtenářem knihovny / přihlásit se do knihovny

zařadit / vložit

nezvučný / zvukotěsný

plnýtextový

interaktivní / dialogový

zákaz

zakázat / zakazovat

zakázaný

významný / zajímavý

zájem / prospěch / zisk

rozhraní

mírně pokročilý

Internet

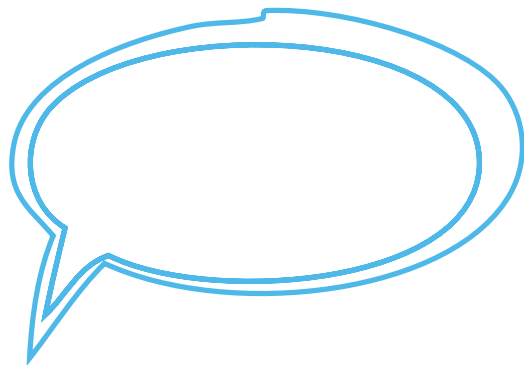
tlumočník

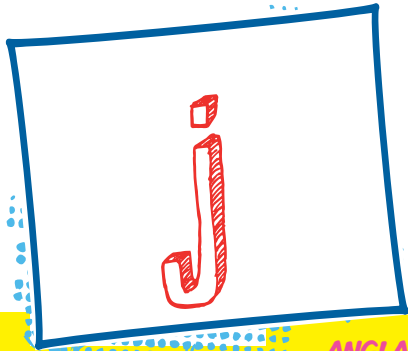
on line řešerše

název / pojmenovaný

nepřeložitelný

intranet





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

INTRODUCTION

introduction

introducción

INUTILE

useless

inútil

INUTILISÉ

unused

inutilizado(a)

INVENTAIRE

inventory / stocktaking

inventario

IRRÉGULIER

irregular

irregular

ISBN

ISBN  
(international standard book number)

ISBN

ITALIQUES

italics

cursiva

➤ EN ITALIQUE

in italics

en cursiva

➤ METTRE EN ITALIQUE

put (to) in italics

poner en cursiva

j

JAQUETTE

book jacket / dust cover

sobrecubierta

JARGON

jargon

jerga

JAUNE

yellow

amarillo

JAUNIR

yellow (to) / turn (to) yellow

amarillear / ponerse amarillo

JAUNISSEMENT

yellowing

amarillento

➤ TACHES DE JAUNISSEMENT  
(LIVRE)

foxing

manchas amarillentas  
producidas por el sol

JETER

throw (to)

tirar / echar

JEUNES (LES)

young people

jóvenes (los)

JEUNESSE

youth

juventud



## CATALAN

## TCHÈQUE

introducció

inútil

inutilitzat(ada)

inventari

irregular

ISBN

cursiva

en cursiva

posar en cursiva

sobrecoberta

argot

groc

groguejar / posar-se groc

groguenc

taques groguenques produïdes pel sol

tirar

joves (els)

joventut

úvod

zbytečný

nepoužitý

inventář / inventura

nepravidelný

ISBN

kurzíva

kurzívě

psát kurzivou

přebal / obálka

žargon

žlutý

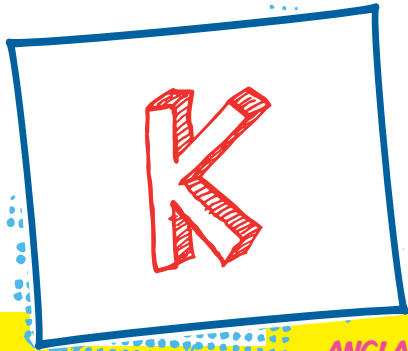
zežloutnout / žloutnout

zežloutnutí / žloutnutí

zahodit / shodit

mladí

mládež



FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

<i>JOUR FÉRIÉ</i>	bank holiday / public holiday	día festivo
<i>JOUR OUVRABLE</i>	working day	día laborable
<i>JOURNAL</i>	newspaper	diario / periódico
<i>JOURNAL LITTÉRAIRE</i>	literary journal	publicación literaria
<i>JOURNALIER</i>	daily	diario
<i>JOURNALISME</i>	journalism	periodismo
<i>JOURNALISTE</i>	journalist	periodista
↘ <i>ARTICLE DE JOURNAUX</i>	newspaper article	artículo de revista
↘ <i>MARCHAND DE JOURNAUX</i>	newsagent (GB) / newsdealer (US)	agente de noticias
<i>JOURNAUX</i>	press	prensa
<i>JOURNÉE DE REPOS</i>	day off	día de descanso
<i>JUGEMENT</i>	judgement	juicio
<i>JUGER</i>	judge (to)	juzgar
<i>JUSTIFIER</i>	justify (to)	justificar
<i>JUXTAPOSER</i>	juxtapose (to)	yuxtaponer
<i>JUXTAPOSITION</i>	juxtaposition	yuxtaposición
<b>K</b>		
<i>KILO-OCTET</i>	kilobyte	kilovatio
<i>KILOBYTE</i>	kilobyte	kilovatio
<i>KIOSQUE À JOURNAUX</i>	newsstand / newspaper kiosk	quiosco



## CATALAN

## TCHÈQUE

dia festiu

dia laborable

diari

publicació literària

diari

periodisme

periodista

article de revista

agent de notícies

premsa

dia de descans

judici

jutjar

justificar-se

juxtaposar

juxtaposició

quilowatt

quilowatt

quiosc

nepracovní den

otevírací den

noviny

literární noviny

denní

novinářství / žurnalistika

novinář / žurnalista

novinový článek

prodavač novin

noviny

odpočinkový den

urgentní / naléhavý

posuzovat / rozhodnout / soudit

dokázat / dokazovat / prokázat

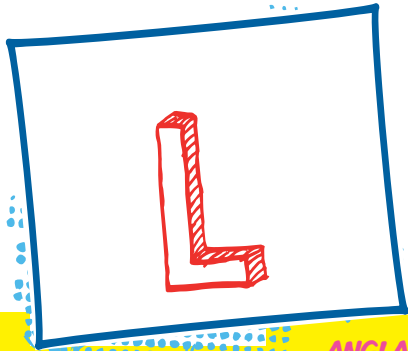
klást vedle sebe / položit

juxtapozice / položení / postavení vedle sebe

kilobyte

kilobyte

stánek



FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

L

<i>LABORATOIRE DE LANGUE</i>	language laboratory	laboratorio de lenguas
<i>LANGUE CIBLE / D'ARRIVÉE</i>	target language	idioma de destino / de llegada
<i>LANGUE ÉCRITE</i>	written language	lengua escrita
<i>LANGUE ÉTRANGÈRE</i>	foreign language	lengua extranjera
<i>LANGUE MATERNELLE</i>	mother tongue	lengua materna
<i>LANGUE MORTE</i>	dead language/ancient language	lengua muerta
<i>LANGUE NATURELLE</i>	natural language	lengua natural
<i>LANGUE PARLÉE</i>	spoken language	lengua hablada
<i>LANGUE POPULAIRE</i>	popular language	lengua popular
<i>LANGUE SOURCE / DE DÉPART</i>	source language	lengua madre
<i>LANGUE VIVANTE</i>	living language / modern language	lengua viva
<i>LARGE / ÉTENDU</i>	large / wide	ancho / extenso
👉 <i>JOURNAL DE GRANDE DIFFUSION</i>	wide / large circulation paper	periódico de gran difusión
<i>LARGEUR</i>	width / breadth	anchura
<i>LECTEUR</i>	reader	lector(a) / usuario(a)
<i>LECTEUR DE CARTE</i>	card-reader	lector de carnés
<i>LECTEUR DE CASSETTES</i>	cassette player	casete
<i>LECTEUR DE CODE-BARRES</i>	bar-code reader	lector de código de barras
<i>LECTEUR DE DISQUES COMPACTS</i>	CD player / compact disc player	lector de discos compactos / CDs
<i>LECTEUR DE DISQUETTE</i>	disk drive	disquetera / unidad de discos



CATALAN

TCHÈQUE

laboratori de llengües

jazyková laboratoř

idioma de destí / d'arribada

cílový jazyk

llengua escrita

psaný jazyk / spisovný jazyk

llengua estrangera

cizí jazyk

llengua materna

mateřština / mateřský jazyk

llengua morta

mrtvý jazyk

llengua natural

přirozený jazyk

llengua parlada

mluvený jazyk

llengua popular

hovorový jazyk

llengua mare

zdrojový / výchozí jazyk

llengua viva

živý jazyk

ample / extens

široký / velký

diari de gran difusió

deník

amplada

šířka

lector(a) / usuari(ària)

čtenář

lector de carnets

čtečka / snímač karet

casset

čtečka audio kazet

lector de codi de barres

snímač čárových kódů

lector de discs compactes / CDs

přehrávač kompaktních disk

disquetera / unitat de discs

čtečka disket

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

<i>LECTEUR DE MICROFICHE</i>	microfiche reader [ai]	lector de microfichas
<i>LECTEUR DE MICROFILM</i>	microfilm viewer [ai]	lector de microfilms
<i>LECTEUR DE VIDÉOCASSETTE</i>	videocassette player	lector de vídeo
<i>LECTURE</i>	reading	lectura
<i>LÉGAL / PERMIS</i>	legal / lawful	legal
<i>LENTILLE</i>	lens	lente
<i>LETTRE</i>	letter	carta
<i>LETTRE MAJUSCULE</i>	capital letter	letra mayúscula
<i>LETTRE MINUSCULE</i>	small letter	letra minúscula
<i>LETTRE RECOMMANDÉE</i>	registered letter	carta certificada
<i>LETTRES ET SCIENCES HUMAINES</i>	humanities	humanidades
<i>LEXIQUE</i>	lexicon / glossary	léxico
<i>LIBERTÉ DE LA PRESSE</i>	freedom of the press	libertad de prensa
<i>LIBRAIRE</i>	bookseller	librería
<i>LIBRAIRE DE LIVRE ANCIEN</i>	antiquarian bookseller	librero de libros antiguos
<i>LIBRAIRE SPÉCIALISÉ</i>	specialist bookseller	librería especializada
<i>LIBRAIRIE</i>	bookshop	librería
<i>LIBRAIRIE D'OCCASION</i>	second-hand bookshop	librería de segunda mano
<i>LIBRAIRIE SPÉCIALISÉE</i>	specialist bookshop	librería especializada
<i>LIBRE</i>	free	libre
👉 <i>BIBLIOTHÈQUE EN LIBRE ACCÈS</i>	open access library	biblioteca de libre acceso



## CATALAN

## TCHÈQUE

lector de microfites

lector de microfilms

lector de vídeo

lectura

legal

lent

carta

lletra majúscula

lletra minúscula

carta certificada

humanitats

lèxic

llibertat de premsa

llibreria

llibreter de llibres antics

llibreria especialitzada

llibreria

llibreria de segona mà

llibreria especialitzada

lliure

biblioteca de lliure accés

čtečka / zařízení pro čtení

čtečka / zařízení pro čtení

čtečka video kazet

četba

legální / zákonný

čočka

písmeno

velké písmeno

malé písmeno

doporučený dopis

klasická literatura...

glosář / lexxika / rejstřík / slovní zásoba

svoboda tisku

knihkupec

antikvář / sběratel starých knih

odborný knihkupec

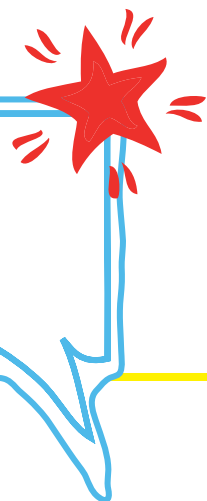
knihkupectví

antikvariát

odborné knihkupectví

volný

knihovna s volným přístupem



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

➤ EN LIBRE ACCÈS

on open access

libro de libre acceso

LICENSE

license [ai] (GB) / licence [ai] (US)

licencia

LIEU / LIAISON / MAILLON

link

enlace

LIEU

place / location

lugar

LIGNE / TRAIT

line

línea

LIMITE

limit / boundary

límite

LINÉAIRE

linear

lineal

LINGUISTE

linguist

lingüista

LINGUISTIQUE (ADJECTIF)

linguistic

lingüístico(a)

LINGUISTIQUE (NOM)

linguistics

lingüística

LIRE

read (to)

leer

LIRE À NOUVEAU

reread (to)

releer / volver a leer

LISIBILITÉ

readability / legibility

legibilidad

LISIBLE

readable / legible

legible

LISIBLEMENT

legibly

legibilidad

LISTE

list

lista

LISTE D'ACQUISITION

accession list/ list of acquisitions

lista de adquisiciones

LISTE D'ATTENTE

waiting list

lista de espera

LISTE DE PRIX

price list

l listado de precios

LISTE DES LIVRES RECOMMANDÉS

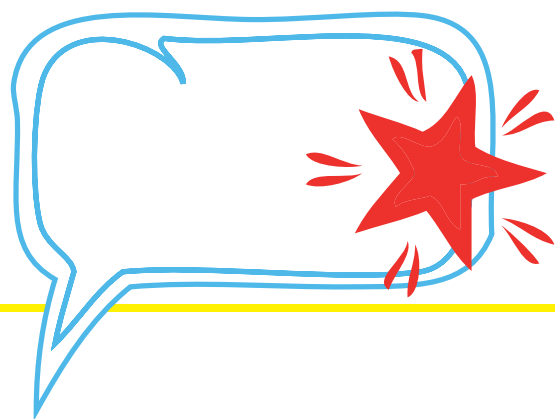
reading list

listado de libros recomendados  
/ guía de lectura

LISTE DES OUVRAGES À SUCCÈS

bestseller list

lista de libros más vendidos

**CATALAN****TCHÈQUE**

llibre de lliure accés

volný výběr

llicència

licence

enllaç

vazba / spojení / spoj

lloc

místo

línia

řádek / čára

límit

vymezený / omezený

linial

lineární

lingüista

jazykovědec / lingvista

lingüístic(a)

jazykovědný / lingvistický

lingüística

jazykověda / lingvistika

llegir

číst / přečíst

rellegir / tornar a llegir

znovu přečíst

llegibilitat

čitelnost

llegible

čitelný

llegibilitat

čitelně

llista

sezam / soupis / listina

llista d'adquisicions

akviziční seznam

llista d'espera

pořadník / seznam čekajících

llista de preus

ceník / cenový sazebník

llista dels llibres recomenats / guia de lectura

seznam doporučených knih

llista dels llibres més venuts

seznam úspěšných knih / bestsellerů

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

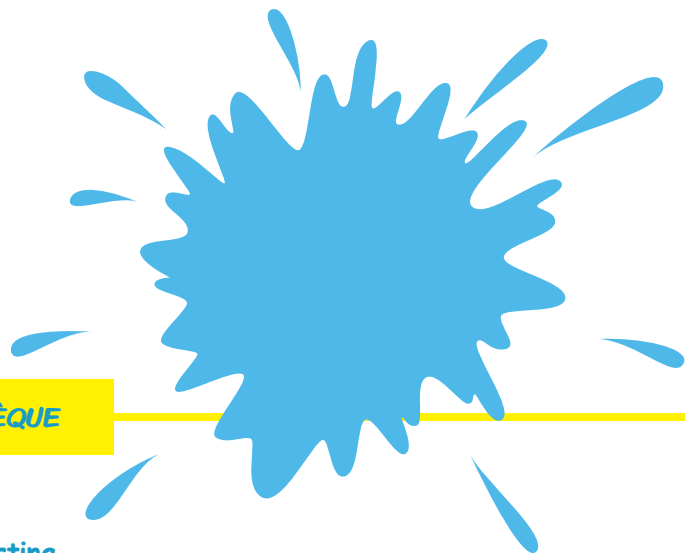
<i>LISTE NOIRE</i>	black list	lista negra
<i>LITHOGRAPHIE</i>	lithography	litografía
<i>LITTÉRAL</i>	literal	literal
<i>LITTÉRATURE</i>	literature	literatura
<i>LITTÉRATURE ENFANTINE / LITTÉRATURE DE JEUNESSE</i>	children's literature	literatura infantil
<i>LITTÉRATURE GRISE</i>	grey literature	literatura gris
<i>LIVRAISON</i>	delivery	entrega
<i>LIVRE</i>	book	libro
<i>LIVRE À FEUILLETS MOBILES</i>	loose-leaf book	libro de hojas sueltas
<i>LIVRE À PARAÎTRE</i>	forthcoming book	libro de próxima publicación
<i>LIVRE À SUCCÈS</i>	best-seller	libro con éxito de ventas
<i>LIVRE AU PROGRAMME (SCOLAIRE)</i>	school/college textbook	libro de texto
<i>LIVRE BON MARCHÉ</i>	cheap book	libro de ocasión
<i>LIVRE BROCHÉ</i>	paperbound book	libro encuadernado
<i>LIVRE CARTONNÉ</i>	hardcover	libro en cartonné / de cartón
<i>LIVRE D'ACTUALITÉ</i>	topical book	libro sobre temas de actualidad
<i>LIVRE D'ANTICIPATION SCIENTIFIQUE</i>	science-fiction book	libro de ciencia ficción
<i>LIVRE D'ART</i>	art book	libro de arte
<i>LIVRE D'ENFANT</i>	children's book	libro infantil
<i>LIVRE D'HISTOIRE</i>	story book	libro de historia
<i>LIVRE D'IMAGES</i>	picture book	libro ilustrado

## CATALAN

llista negra  
litografia  
literal  
literatura  
literatura infantil  
literatura gris  
entrega  
llibre  
llibre de fulls solts  
llibre de pròxima publicació  
llibre amb èxit de ventes  
llibre de text  
llibre d'ocasió  
llibre enquadernat  
llibre de cartró  
llibre sobre temes d'actualitat  
llibre de ciència-ficció  
llibre d'art  
llibre infantil  
llibre d'història  
llibre il·lustrat

## TCHÈQUE

černá listina  
litografie / kamenotisk  
doslovný / doslova  
literatura  
literatura pro děti  
šedá literatura  
dodání / dodávání dokumentu  
kniha  
kniha s volnými listy  
chystaná / ohlášená kniha  
úspěšná kniha  
doporučená literatura / učebnice  
levná kniha  
brožovaná kniha  
vázaná kniha  
kniha aktuality  
vědecká kniha  
umělecká kniha  
kniha pro děti  
historická kniha  
obrazová kniha



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>LIVRE DE CHANT</i>	song book	cancionero
<i>LIVRE DE CLASSE</i>	school book	libro escolar / de texto
<i>LIVRE DE COURS</i>	course book	libro de curso
<i>LIVRE DE CUISINE</i>	cookery book	libro de cocina
<i>LIVRE DE DROIT</i>	law book	libro de derecho
<i>LIVRE DE GRANDE DIFFUSION</i>	mass market book	libro de gran difusión
<i>LIVRE DE LECTURE</i>	reading book	libro de lectura
<i>LIVRE DE MÉDECINE</i>	medical book	libro de medicina
<i>LIVRE DE POCHE</i>	paperback / pocket book	libro de bolsillo
<i>LIVRE DE RÉFÉRENCE</i>	reference book	libro de referencia
<i>LIVRE DESTINÉ AU GRAND PUBLIC</i>	book written for the general reader	libro destinado al gran público
<i>LIVRE EN GROS CARACTÈRES</i>	large-print book	libro de lectura fácil
<i>LIVRE HORS-SÉRIE</i>	individual book / special issue	libro de edición limitada / de coleccionista
<i>LIVRE RARE</i>	rare book	libro raro
<i>LIVRE RELIÉ</i>	hardcover / hardbound	libro encuadernado
<i>LIVRE RÉSERVÉ</i>	reserved book	libro reservado
<i>LIVRE SCOLAIRE</i>	schoolbook / textbook	libro escolar / de texto
<i>LIVRE SPÉCIALISÉ</i>	specialised book	libro especializado
<i>LIVRER</i>	deliver (to)	entregar
<i>LIVRESQUE / QUI AIME LES LIVRES / STUDIEUX</i>	bookish	libresco / a quien le gustan los libros
<i>LIVRET / OPUSCULE</i>	booklet	folleto / opúsculo

## CATALAN

## TCHÈQUE

cançoner

llibre escolar / de text

llibre de text

llibre de cuina

llibre de dret

llibre de gran difusió

llibre de lectura

llibre de medicina

llibre de butxaca

llibre de referència

llibre destinat al gran públic

llibre de lectura fàcil

llibre d'edició limitada / de col·leccionista

llibre rar

llibre encuadernat

llibre reservat

llibre escolar / de text

llibre especialitzat

entregar

llibresc / a qui li agraden els llibres

fullet / opuscle

zpěvník

učebnice

učebnice

kuchařska

zákoník / právnická kniha

čítanka

čítanka

lékařská kniha

kniha kapesního formátu

referenční kniha

kniha pro velké publikum

kniha s velkými písmeny

mimořádné vydání

bibliofie

vázaná kniha

zamluvená kniha

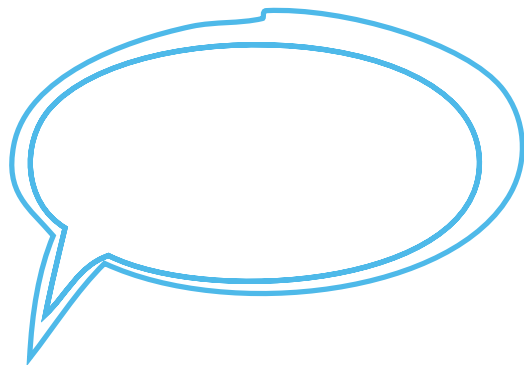
učebnice / čítanka

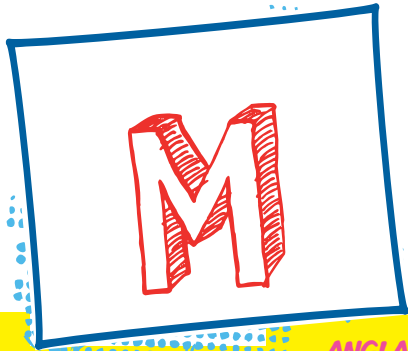
odborná kniha

vydat / vydávat

knihomol / bibliofil

brožura / brožurka / knížka





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

<i>LOCAUX DE LA BIBLIOTHÈQUE</i>	library premises	locales de la biblioteca
<i>LOGICIEL</i>	software	programa
<i>LOGICIEL DE NAVIGATION</i>	browser	navegador
<i>LOGICIEL DE TRAITEMENT DE TEXTE</i>	word processing software	procesador de textos
<i>LOGICIEL DIDACTIQUE</i>	didactic software	programa didáctico
<i>LOGICIEL ÉDUCATIF</i>	educational software	programa educactivo
<i>LOGITHÈQUE</i>	software library	biblioteca de programas
<i>LOGO</i>	logo	logo / logotipo
<i>LOI / CODE</i>	law	ley / código
<i>LONGUEUR</i>	length	longitud
<i>LONGUEUR DE MOT</i>	word size	longitud de una palabra
<i>LOUER</i>	book (to) / rent (to)	alquilar
<i>LUDICIEL</i>	game software / gameware	programa de juegos
<i>LUDICIELS</i>	computers games	juegos de ordenador
<i>LUDOTHÈQUE</i>	toy library	ludoteca
<b>M</b>		
<i>MAGASIN (BIBLIOTHÈQUE)</i>	stacks	almacén
<i>MAGASINIER</i>	stack attendant	almacenero(a)
<i>MAGASIN</i> ➡ <i>EN MAGASIN</i>	in the stacks	en el almacén
<i>MAGAZINE</i>	magazine	revista
<i>MAGAZINE D'INFORMATION</i>	news magazine	revista de información





## CATALAN

## TCHÈQUE

locals de la biblioteca

programa

navagador

processador de textos

programa didàctic

programa educatiu

biblioteca de programes

logo / logotip

llei / codi

longitud

longitud d'una paraula

llogar

programa de jocs

jocs d'ordinador

ludoteca

magatzem

magatzemista

al magatzem

revista

revista d'informació

budova knihovny

software

prohlížeč / prohlížeč program

textový software / program

didaktický software / program

výukový software / program

softwarová knihovna

logo

sbírka zákonů / zákoník / pravidla

délka

délka slova

najímat / pronajímat

počítačové hrací software

počítačové hry

ludotéka

sklad

skladník

ve skladě

magazín / časopis

informační časopis

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

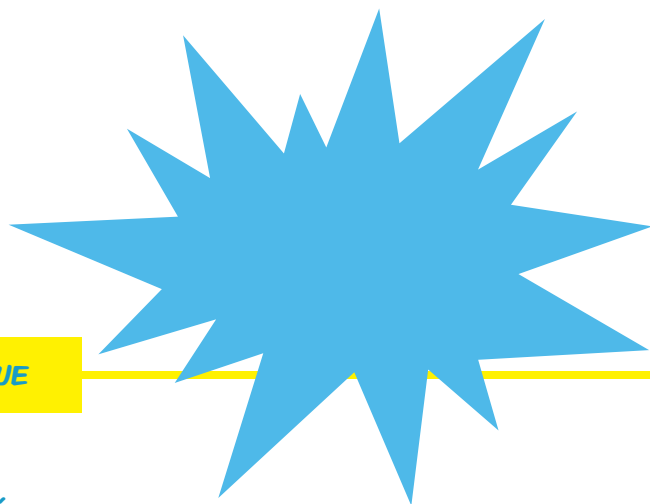
<b>MAGNÉTIQUE</b>	magnetic	magnético(a)
<b>MAGNÉTOPHONE</b>	cassette recorder / cassette player	magnetofono
<b>MAGNÉTOSCOPE</b>	video recorder / VCR	magnetoscopio
<b>MAINTENANCE</b>	maintenance	mantenimiento
<b>MAIRIE</b>	townhall / city hall (US)	ayuntamiento
<b>MAISON D'ÉDITION</b>	publishing house	editorial
<b>MAJUSCULE</b>	capital letter	mayúscula
<b>MALVOYANT</b>	visually impaired / partially-sighted	invidente
<b>MANIFESTATION</b>	event	manifestación
<b>MANIFESTATION CULTURELLE</b>	cultural event	manifestación cultural
<b>MANQUANT</b>	missing	que falta
<b>MANQUE DE QUELQUE CHOSE</b>	lack of something / shortage of something	falta alguna cosa
<b>MANUEL</b>	handbook	manual
<b>MANUSCRIT (ADJECTIF ET NOM)</b>	manuscript	manuscrito
<b>MANUSCRIT (ADJECTIF)</b>	handwritten	manuscrito(a)
➔ <b>PAGES MANUSCRITES</b>	manuscript pages	páginas manuscritas
<b>MARBRURE</b>	marbling	jaspeado
<b>MARCHAND DE JOURNAUX</b>	newspaper	quiosquero
<b>MARCHÉ</b>	market / trade	mercado
<b>MARGE</b>	margin	márgen
<b>MARQUE-PAGE</b>	book mark	punto de libro

## CATALAN

magnètic(a)  
magnetòfon  
magnetoscopi  
manteniment  
ajuntament  
editorial  
majúscula  
inident  
manifestació  
manifestació cultural  
que falta  
falta alguna cosa  
manual  
manuscrit  
manuscrit(a)  
pàgines manuscrites  
jaspament  
quiosquer  
mercat  
marge  
punt de llibre

## TCHÈQUE

magnetický  
magnetofon  
videorekordér  
údržba  
radnice  
nakladatelství / vydavatelství  
velké písmeno  
slepec  
událost  
kulturní událost  
chybějící  
nedostatek něčeho  
příručka / průvodce / manuál  
rukopis  
ručně psaný / rukopisný  
rukopisné stránky  
mramorování  
prodavač novin (v novinovém stánku)  
trh  
okraj papíru  
knižní záložka



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

MASSICOT

guillotine [i]

guillotina

MATÉRIEL

equipment

material

MATIÈRE / SUJET / DOMAINE

matter / subject / field / domain

materia / tema / campo / ámbito

MAXIMUM

maximum

máximo

➔ AU MAXIMUM

at the maximum / at the most

al máximo

MÉCÉNAT

patronage

mecenazgo

MÉCÈNE

patron (of the arts)

mecenas

MÉDIA

media

medios de comunicación

MÉDIATHÈQUE

multimedia library

mediateca

MEGA-OCTET

megabyte

megabyte

MÉLANGER

mix (to)

mezclar

MÉLANGES

miscellanea / miscellany

miscelánea

MEMBRE

member

miembro

MEMBRE DU PERSONNEL

staff member

miembro del personal

MÉMENTO

memento

memento

MÉMOIRE

memory

memoria

MÉMOIRES

memoirs

memorias

MENSUEL

monthly

mensual

MESSAGE

message

mensaje

MESSAGERIE ÉLECTRONIQUE

electronic mail / e-mail / email

mensajería electrónica

MÉTHODE AUDIOVISUELLE

audio-visual method

método audiovisual

## CATALAN

## TCHÈQUE

guillotina

material

matèria / tema / camp / àmbit

màxim

al màxim

mecentage

mecenes

mitjans de comunicació

mediateca

megabyte

barrejar

miscel·lània

membre

membre del personal

memento

memòria

memòries

mensual

missatge

missatgeria electrònica

mètode audiovisual

řezačka (knihařská)

vybavení

obor / předmět

maximum

na maximum

mecenášství

mecenáš

media

mediatéka

megabyte

smíšený / smíchaný / směs

smíšený svazek / miscelanea

člen

člen personálu

memento / zápisník

diplomová práce

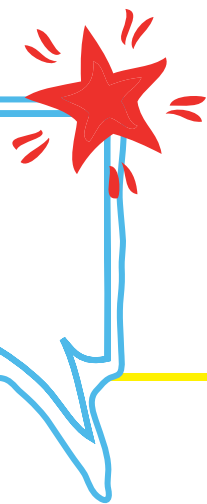
vzpomínky / memoáry / paměti

měsíčník / měsíční

sdělení / zpráva / vzkaz

elektronická pošta

audiovizuální



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

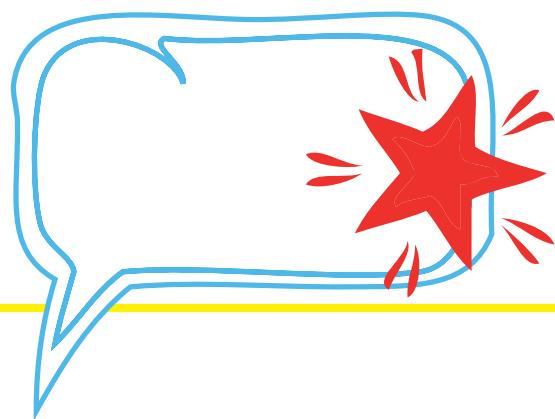
<b>MÉTHODE DE LANGUE</b>	language course	método de lengua
<b>METTRE À JOUR</b>	update (to) / bring up (to) to date	actualizar / poner al día
<b>METTRE AU POINT</b>	adjust (to) (image on screen)	ajustar / enfocar
<b>METTRE EN GARDE</b>	caution (to)	advertir / alertar
<b>METTRE EN ITALIQUE</b>	put (to) in italics [ai]	poner en cursiva
<b>METTRE EN MARCHÉ</b>	turn (to) on / put (to) on / switch (to) on	poner en marcha
<b>METTRE EN MÉMOIRE</b>	store (to) (computer)	guardar en memoria
<b>METTRE EN PAGE</b>	layout (to) / make up (to) (into pages)	dar formato
<b>METTRE EN ROUTE</b>	start (to)	poner en marcha
<b>METTRE EN VENTE</b>	put (to) on sale	poner en venta
<b>METTRE ENTRE PARENTHÈSES</b>	bracket (to)	poner entre paréntesis
<b>MICRO-INFORMATIQUE</b>	microcomputing [ai]	microinformática
<b>MICROFICHE</b>	microfiche [ai]	microficha
<b>MICROFILM</b>	microfilm [ai]	microfilm
<b>MICROFORME</b>	microform [ai]	microforma
<b>MICROPROCESSEUR</b>	microprocessor [ai]	microprocesador
<b>MILIEU SOCIAL</b>	background	medio social
<b>MINIMUM</b>	minimum	mínimo
➔ <b>AU MINIMUM</b>	at the very least	al mínimo
<b>MINUSCULE / BAS DE CASSE</b>	small letter / lower case	minúscula
<b>MIS À JOUR</b>	updated	actualizado(a) / puesto(a) al día

## CATALAN

mètode de llengua  
actualitzar / posar al dia  
ajustar / enfocar  
advertir / alertar  
posar en cursiva  
posar en marxa  
guardar en memòria  
donar format  
posar-se en marxa  
posar en venda  
posar entre parèntesis  
microinformàtica  
microfitxa  
microfilm  
microforma  
microprocessador  
mitjà social  
mínim  
al mínim  
minúscula  
actualitzat(ada) / posat(ada) al dia

## TCHÈQUE

soubor materiálů k výuce jazyků  
aktualizovat  
zaostřit (4.p.) obraz  
varovat před (čím) / napomenout  
kurzíva  
zapnout  
ukládat paměti  
sestavovat stránky  
uvést do chodu / odstartovat  
dát do prodeje  
dát do závorek  
mikropočítač  
mikrofíř  
mikrofilm  
mikrografický dokument  
mikroprocesor  
sociální prostředí  
minimum  
minimálně  
malé písmeno  
aktualizovaný



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>MISE À JOUR</i>	update	actualización / puesta al día
<i>MISE EN FORME</i>	formatting	formatear
<i>MISE EN MÉMOIRE</i>	storage	almacenar en memoria
<i>MISE EN PAGE</i>	layout	formato / disposición
<i>MISSION</i>	mission	misión
<i>MODE D'EMPLOI</i>	directions for use	modo de empleo
<i>MODÈLE</i>	model / pattern	modelo
<i>MODEM</i>	modem	módem
<i>MODIFICATION</i>	modification / alteration	modificación
<i>MONITEUR</i>	video screen	monitor / pantalla del monitor
<i>MONNAIE</i>	currency	moneda
<i>MONNAYEUR</i>	coin changer	monedero
<i>MONOCHROMIE</i>	black and white print	monocromo
<i>MONOLINGUE</i>	monolingual	monolingüe
<i>MONOPOLE</i>	monopoly	monopolio
<i>MONTANT (SOMME)</i>	amount	importe
<i>MONTRER</i>	show (to)	mostrar
<i>MOT</i>	word	palabra
<i>MOT À MOT</i>	word for word	palabra por palabra
↘ <i>TRADUIRE MOT À MOT</i>	translate (to) word for word	traducir palabra a palabra
<i>MOT COMPOSÉ</i>	compound word	palabra compuesta



## CATALAN

actualització / posada al dia

formatar

emmagatzemar a la memòria

format / disposició

missió

instruccions d'ús

model

mòdem

modificació

monitor / pantalla del monitor

moneda

moneder

monocrom

monolingüe

monopoli

import

mostrar

paraula

paraula per paraula

traduir paraula per paraula

paraula composta

## TCHÈQUE

aktualizace

formátovat

uložení do paměti

stránkovat

mise / úloha / posláni

návod k použití

model / vzor / vzorný

modem

úprava / změna / modifikace

monitor

měna / mince

razič minci / minciř

monochróm / jednobarevný

jednojazyčný

monopol / patent

částka peněz / výše

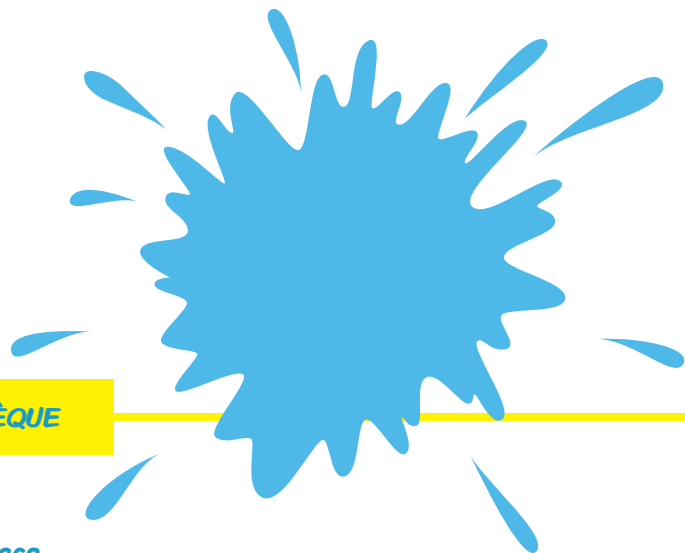
ukázat / dát najevo

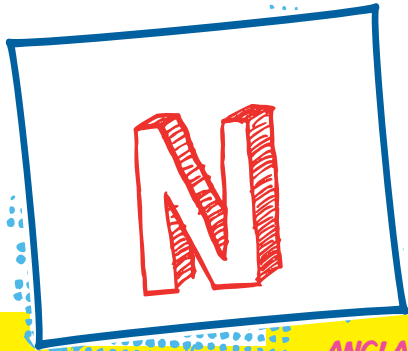
slovo

doslova / slovo za slovem

doslovně překladat

složenina





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

*MOT DE PASSE*

password

contraseña / clave de entrada

*MOT-CLÉ*

key word

palabra clave

*MOTEUR DE RECHERCHE*

search engine

motor de búsqueda / buscador

*MOTS-CROISÉS*

crossword

crucigrama

*MOYEN*

medium

medio

*MOYENNE*

average

media

↘ *EN MOYENNE*

on average

en promedio

*MULTICULTUREL*

multicultural

multicultural

*MULTILINGUE*

multilingual

multilingüe

*MULTIMÉDIA*

multimedia

multimedia

*MULTINATIONALE*

multinational company

multinacional

*MULTITÂCHE*

multitask

multitarea

*MUSÉE*

museum / art gallery

museo

*MUSÉOLOGIE*

Museum studies

museología

*MUSIQUE*

music

música

**N**

*NÉON*

neon lighting

neón

*NETTÉTÉ (DE L'IMAGE)*

sharpness

nitidez

↘ *MANQUE DE NETTÉTÉ*

lack of sharpness

falta de nitidez

*NÉTIQUETTE*

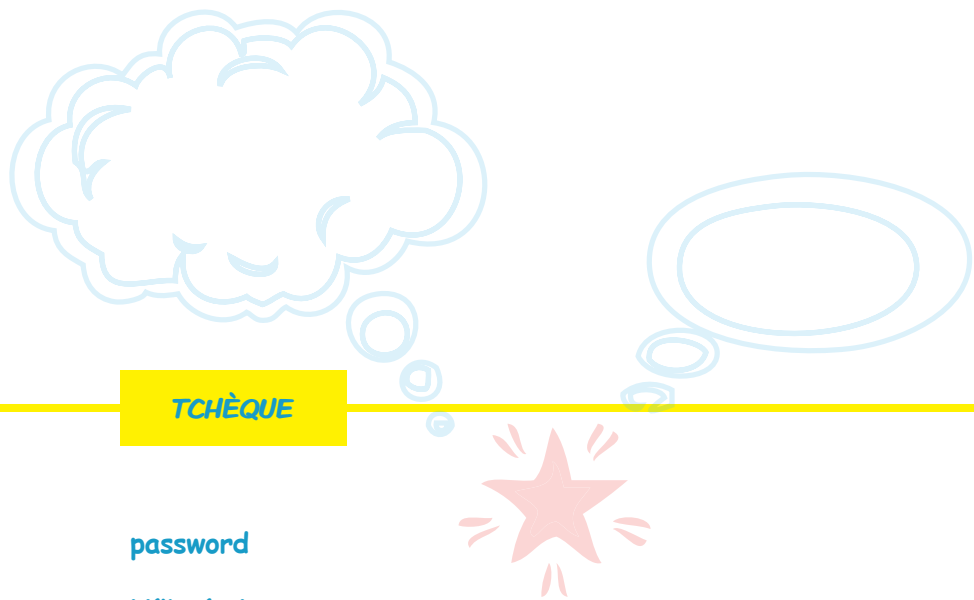
netiquette

ciberetiqueta  
/ etiqueta de la red

*NIVEAU (CONNAISSANCE)*

level

nivel / grado



## CATALAN

## TCHÈQUE

contrasenya / clau d'entrada

paraula clau

motor de cerca / cercador

mots encreuats

mitjà

mitjana

en promig

multicultural

multilingüe

multimèdia

multinacional

multitasca

museu

museologia

música

neó

nitidesa

falta de nitidesa

ciberetiqueta / etiqueta de la xarxa

nivell / grau

password

klíčové slovo

vyhledávač

křížovky

střední / průměrný

průměr

průměrně

multikulturní

vícejazyční

multimediální

mnohonárodní

muzeum

muzejnictví

hudba / muzika

neón

ostrost obrazu

jasnost / ostrost / nejasnot

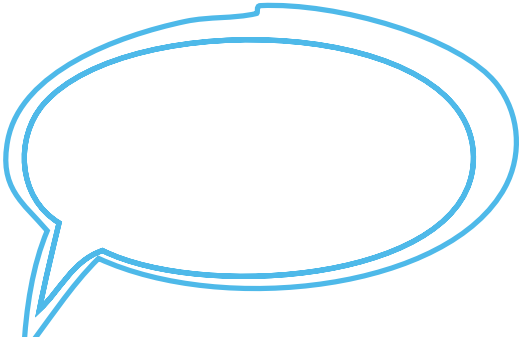

úroveň

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>NIVEAU (ÉTAGE)</i>	floor	piso
<i>NIVEAU DE LANGUE</i>	register	registro de lengua
<i>NOIR</i>	black	negro
<i>NOIR ET BLANC</i>	black and white	blanco y negro
<i>NOIRCIR</i>	darken (to)	ennegrecer
<i>NOM COMMUN</i>	(common) noun	nombre común
<i>NOM DE FAMILLE</i>	surname	apellido
<i>NOM DE FICHER</i>	file name	nombre del fichero
<i>NOM DE JEUNE FILLE</i>	maiden name	apellido de soltera
<i>NOM DE LIEU</i>	place name	nombre del lugar
<i>NOM DE PLUME</i>	pen name	seudónimo
<i>NOM DE RUE</i>	street name	nombre de la calle
<i>NOM DÉPOSÉ</i>	trade name	nombre comercial / de marca
<i>NOM PROPRE</i>	proper noun / name	nombre propio
<i>NOMBRE</i>	number	número
<i>NOMBRE D'EXEMPLAIRES</i>	number of copies	número de ejemplares
<i>NOMBRE IMPAIR</i>	odd number	número impar
<i>NOMBRE PAIR</i>	even number	número par
<i>NOMENCLATURE</i>	nomenclature	nomenclatura
<i>NON DISPONIBLE</i>	unavailable	no disponible / indisponible
<i>NON PARU</i>	not yet published/ unpublished	sin publicar

## CATALAN

## TCHÈQUE



pis	poschodí / patro / podlaha
registre de llengua	jazyková úroveň
negre	černý
blanc i negre	černý a bílý
ennegrir	černit
nom comú	apelativum
cognom	rodné jméno / příjmení
nom del fitxer	název souboru
cognom de soltera	divčí jméno
nom de lloc	název místa / místní jméno
pseudònim	literární pseudonym
nom del carrer	název ulice
nom comercial / de marca	obchodní název / název firmy
nom propi	vlastní jméno
número / nombre	počet
nombre d'exemplars	počet exemplářů
número senar	liché číslo
número parell	sudé číslo
nomenclatura	nomenklatura
no disponible	nepřítupný / nedostupný
sense publicar	není publikovaný

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>NON RELIÉ</i>	unbound	sin encuadernar
<i>NORMALISATION</i>	standardisation	normalización
<i>NORMALISER</i>	standardise (to)	normalizar
<i>NORME</i>	standard	norma
<i>NORME BIBLIOGRAPHIQUE</i>	bibliographic standard	norma bibliográfica
<i>NORME DE BIBLIOTHÈQUE</i>	library standard	normativa / normas de la biblioteca
<i>NOTE</i>	note	nota
<i>NOTE DE BAS DE PAGE</i>	footnote	nota a pie de página
<i>NOTER</i>	note (to) / note (to) down	anotar
<i>NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE</i>	bibliographic note / bibliographical information	noticia bibliográfica
<i>NOTICE DESCRIPTIVE</i>	descriptive entry	noticia descriptiva
<i>NOTION</i>	concept	noción
<i>NOUVEAUTÉ</i>	new publication / new release	novedad
<i>NOUVELLE (HISTOIRE)</i>	short story	novela corta
<i>NOUVELLE ÉDITION</i>	new edition	nueva edición
<i>NOUVELLES (INFORMATION)</i>	news	noticias
<i>NUMÉRIQUE</i>	digital	digital
<i>NUMÉRISÉ</i>	digitised [ai]	digitalizado(a)
<i>NUMÉRISER</i>	digitise [ai] (to)	digitalizar
<i>NUMÉRO (JOURNAL)</i>	issue	número
<i>NUMÉRO DE PAGE</i>	page number	número de página

## CATALAN

sense enquadernar

normalització

normalitzar

norma

norma bibliogràfica

normativa / normes de la biblioteca

nota

nota a peu de pàgina

anotar

notícia bibliogràfica

notícia descriptiva

noció

novetat

novel·la curta

nova edició

notícies

digital

digitalitzat(ada)

digitalitzar

número

número de pàgina

## TCHÈQUE

brožovaná kniha

normalizace / standardizace

normalizovat

norma / standard

bibliografická norma

knihovnická norma

poznámka

poznámka pod čarou

poznámkovat

bibliografický záznam

popisný záznam

pojem / vědomost / znalost

novinky

krátké povídky / novela

nová edice

informace

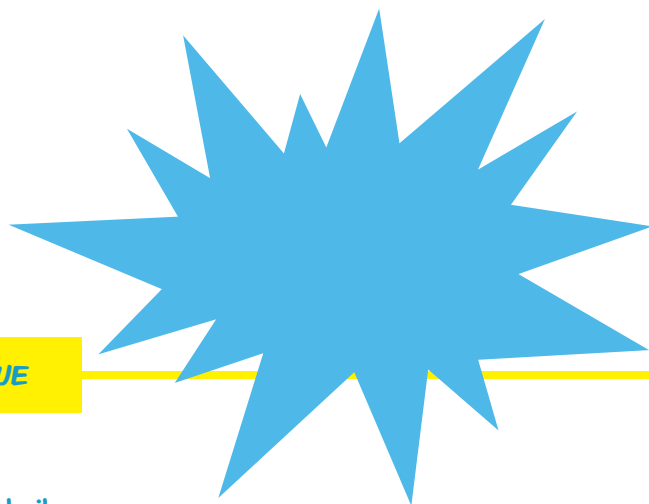
numerický / číselný

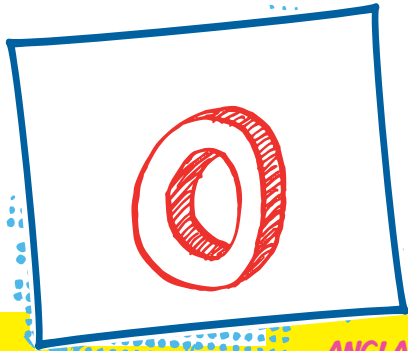
digitalizovaný

digitalizovat / převádět do elekt. podoby

číslo

číslo stránky





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE

phone number

número de teléfono

NUMÉRO DE TOME

volume number

número de tomo / volúmen

NUMÉRO MANQUANT

missing issue

número que falta

NUMÉRO SPÉCIAL

special issue

número especial

NUMÉROTÉ

to number

numerar



OBJECTIF / BUT / CIBLE

aim / goal / target

objetivo / meta / blanco

OBJETS TROUVÉS

lost property

objetos perdidos

↳ BUREAU DES OBJETS TROUVÉS

lost property office  
/ lost and found (US)

oficina de objetos perdidos

OBLIGATION

obligation

obligación

OBLIGATOIRE

compulsory / obligatory

obligatorio(a)

OBLIGER QUELQU'UN  
À FAIRE QUELQUE CHOSE

oblige (to) somebody to do something

obligar a alguien a hacer algo

OBSCURCIR

darken (to)

oscurecer / obscurecer

OBSERVATION

document / observation

observación

OBSOLÈTE

obsolete

obsoleto(a)

OCCASION (D')

second-hand

de ocasión

OCCUPÉ / ACTIF

busy

ocupado(a) / activo(a)

OCTET

byte

octeto

ŒUVRE

work

obra

ŒUVRE BIOGRAPHIQUE

biographical work

obra bibliográfica

ŒUVRE EN PLUSIEURS VOLUMES

multivolume work

obra dividida en volúmenes





## CATALAN

## TCHÈQUE

número de telèfon

telefonní číslo

número de tom / volum

číslování svazku

número que falta

chybějící číslo

número especial

zvláštní číslo

numerar

číslovat

objeiu / meta / blanc

cíl / účel

objectes perduts

nalezené věci

oficina d'objectes perduts

služba pro nalezené věci

obligació

povinnost

obligatori(òria)

povinný / závazný

obligar a algú a fer alguna cosa

nutit koho do čeho

enfosquir

zatemnit / zahalovat

observació

poznámka / připomínka

obsolet(a)

zastaralý

d'ocasió

antikvární

ocupat(ada) / actiu(iva)

aktivní / činný / zaneprázdněný

octet

obra

dílo

obra bibliogràfica

biografické dílo

obra dividida en volums

vícesvazkové dílo

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

<i>ŒUVRE INÉDITE</i>	unpublished work	obra inédita
<i>ŒUVRES CHOISIES</i>	selected works	selección de obras / obras selectas
<i>ŒUVRES COMPLÈTES</i>	collected works / complete works	obra completa
<i>OFFRE ET DEMANDE</i>	supply and demand	oferta y demanda
<i>OMBRE</i>	shade / shadow	sombra
<i>OMBREUR</i>	shade (to)	hacer sombra / sombrear
<i>OMETTRE</i>	leave (to) out / miss (to) out / omit (to)	omitir
<i>OMISSION</i>	omission	omisión
<i>OPAQUE</i>	opaque	opaco(a)
<i>OPUSCULE</i>	booklet / pamphlet	opúsculo
<i>OPPOSÉ</i>	opposite	opuesto(a)
👉 <i>PAGE OPPOSÉE</i>	opposite page	página opuesta
<i>ORDINATEUR</i>	computer	ordenador
<i>ORDINATEUR CENTRAL</i>	mainframe computer	ordenador central
<i>ORDINATEUR DE BUREAU</i>	desktop (computer)	ordenador de sobremesa
<i>ORDINATEUR INDIVIDUEL</i>	personal computer	ordenador personal
<i>ORDINATEUR PORTABLE</i>	laptop	ordenador portátil
<i>ORDRE DE CLASSEMENT</i>	filing order	orden de clasificación
<i>ORDRE DU JOUR</i>	agenda	orden del día
<i>ORGANIGRAMME</i>	organization chart	organigrama
<i>ORGANISATION</i>	organization	organización

## CATALAN

## TCHÈQUE

obra indèdita

selecció d'obres / obres selectes

obra completa

oferta i demanda

ombra

fer ombra / ombrejar

ometre

omissió

opac(a)

opuscle

oposat(ada)

pàgina oposada

ordinador

ordinador central

ordinador de sobretaula

ordinador personal

ordinador portàtil

ordre de classificació

ordre del dia

organigrama

organització

nevydané / dosud nepublikované dílo

vybrané spisy

sebrané spisy

nabídka a poptávka

stín

stínit / zastínit / stínovat

opomenout / vynechat / vypustit

opomíjení / zapomenutí

neprůhledný / neprůsvitný

malý spis / brožura / spisek

opačný / protilehlý

protilehlá strana

počítač

sálový počítač

stolní počítač

osobní počítač

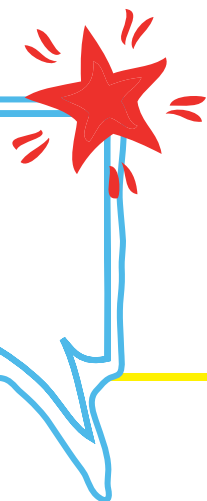
přenosný počítač / notebook

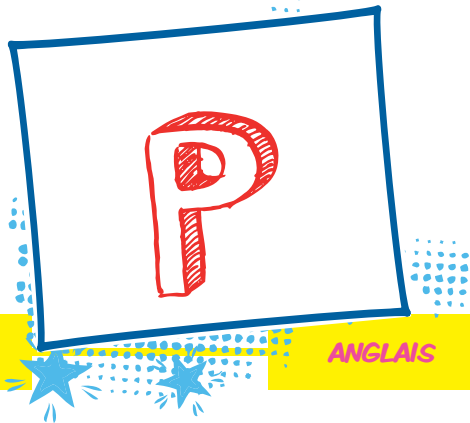
třídící systém

program schůze / jednací pořádek

organizační schéma

organizace





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL

<i>ORGANISATION DE LA BIBLIOTHÈQUE</i>	library organization	organización de la biblioteca
<i>ORIGINAL (ADJECTIF)</i>	original	original
<i>ORIGINAL (NOM)</i>	master copy	original
↳ <i>ÉDITION ORIGINALE</i>	first edition / original edition	edición original
<i>ORTHOGRAPHE</i>	spelling	ortografía
↳ <i>FAUTE D'ORTHOGRAPHE</i>	spelling mistake	falta de ortografía
<i>ORTHOGRAPHER / ÉPELER</i>	spell (to)	deletrear
<i>OUBLIER</i>	forget (to)	olvidar
<i>OURS (MENTIONS LÉGALES)</i>	masthead	cabecera
<i>OUTIL</i>	aid / tool	herramienta
<i>OUVRAGE</i>	book / work	obra
<i>OUVRAGE COLLECTIF</i>	collective work / joint publication	obra colectiva
<i>OUVRAGE DE MÉDECINE</i>	medical book	obra de medicina
<i>OUVRAGE DE RÉFÉRENCE</i>	reference book	obra de referencia
<i>OUVRAGE SCIENTIFIQUE</i>	scientific book	obra científica



<i>PAGE</i>	page	página
<i>PAGE D'ACCUEIL / ÉCRAN D'ACCUEIL</i>	home page	página principal
<i>PAGE DE TITRE</i>	title page	portada
<i>PAGINATION</i>	pagination	paginación
<i>PAIEMENT</i>	payment	pago



## CATALAN

## TCHÈQUE

organització de la biblioteca

organizační struktura knihovny

original

původní / originální

original

originál

edició original

původní dílo / originál

ortografia

pravopis

falta d'ortografia

pravopisná chyba

lletrejar

hláskovat

oblidar

zapomenout / zapomínat / opomenout

capçalera

myš

eina

nástroj

obra

dílo

obra col·lectiva

kolektivní dílo

obra de medicina

lékářské dílo

obra de referència

příručka

obra científica

vědecké dílo / vědecký spis

pàgina

stránka

pàgina principal

domovská stránka

portada

titulní stránka

paginació

číslování stránek

pagament

platba / placení

## FRANÇAIS

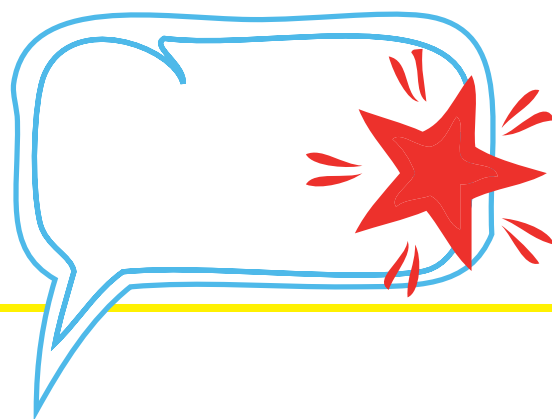
## ANGLAIS

## ESPAGNOL

PANNE	breakdown	avería
PANNEAU	sign [ai]	señal / panel
PANNEAUX SUSPENDUS	hanging signs [ai]	señalización suspendida / paneles suspendidos
↳ EN PANNE	out of order	fuera de servicio / no funciona
PAPIER	paper	papel
PAPIERS D'IDENTITÉ	identity papers / ID	documentación de identidad
PARAGRAPHE	paragraph	párrafo
PARAÎTRE (ÊTRE PUBLIÉ)	be (to) published	ser publicado(a)
↳ À PARAÎTRE	forthcoming / to be published	próxima publicación
↳ VIENT DE PARAÎTRE	just out / just published	acabado(a) de publicar
PARASCOLAIRE	study aids	extraescolar
PARE-FEU	firewall	cortafuegos
PARENTHÈSE	bracket / parenthesis	paréntesis
↳ ENTRE PARENTHÈSES	in brackets	entre paréntesis
↳ OUVRIR / FERMER LA PARENTHÈSE	open (to) / close (to) the brackets	abrir / cerrar paréntesis
PARTAGER	share	compartir
PARTITION (MUSIQUE)	score	partitura
PARUTION	issue / publication	publicación
PARUTION RÉCENTE	just published	acabado de publicar
PASSERELLE	gateway	interfaz de conexión
PASSEPORT	passport	passaporte

## CATALAN

## TCHÈQUE



avaria

senyal / plafó

senyalització suspesa / panells suspesos

fora de servei / no funciona

paper

documentació d'identitat

paràgraf

ser publicat(ada)

pròxima publicació

acabat(ada) de publicar

extraescolar

tallafocs

parèntesi

entre parèntesi

obrir / tancar parèntesi

compartir

partitura

publicació

acabat de publicar

interfície de connexió

passaport

porucha / havárie

tabule / panel / plocha

značky / panely

mimo provoz

papír

osobní doklad

odtavec

vycházet

ohlášené vydání

nově vycházející vydání

mimoškolní pomoc

kulaté závorky

ve závorkách

otevřít / zavřít / zavírat závorky

sdílet

partitura

vydání

nové vydání

passport

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>PASSER</i>	pass (to)	passar
<i>PATRIMOINE CULTUREL</i>	cultural heritage	patrimonio cultural
<i>PAYER</i>	pay (to)	pagar
<i>PÉRIMÉ</i>	expired / out of date	caducado(a)
<i>PÉRIODIQUE (ADJECTIF ET NOM)</i>	periodical	publicación periódica
<i>PÉRIODIQUE MORT</i>	discontinued issue	publicación muerta
<i>PERSONNEL</i>	staff	personal
<i>PERSONNEL DE LA BIBLIOTHÈQUE</i>	library staff	personal de la biblioteca
<i>PHONÉTIQUE (ADJECTIF)</i>	phonetic	fonético(a)
<i>PHONÉTIQUE (NOM)</i>	phonetics	fonética
<i>PHONOTHÈQUE</i>	sound library	fonoteca
<i>PHOTOCOPIE</i>	photocopy [i]	fotocopia
<i>PHOTOCOPIER</i>	photocopy [i] (to)	fotocopiar
<i>PHOTOCOPIEUSE</i>	photocopier [i]	fotocopiadora
<i>PHOTOTHÈQUE</i>	photographic library	fototeca
<i>PIÈCE DE THÉÂTRE</i>	play	obra de teatro
<i>PILON</i>	discarding	expurgo / descarte
<i>PILONNER</i>	discard (to)	expurgar / descartar
<i>PIRATE INFORMATIQUE</i>	cracker / hacker	pirata informático
<i>PLACE (ESPACE)</i>	room / area	lugar
<i>PLACE (SIÈGE)</i>	seat	asiento

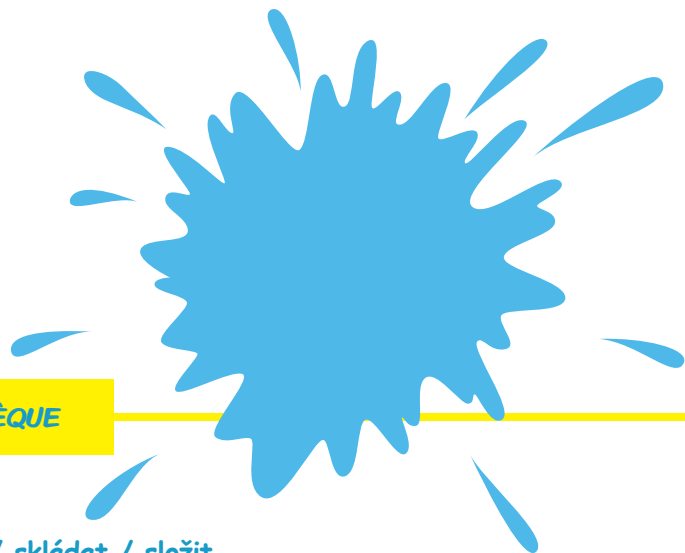


## CATALAN

passar  
patrimoni cultural  
pagar  
caducat(ada)  
publicació periòdica  
publicació morta  
personal  
personal de la biblioteca  
fonètic(a)  
fonètica  
fonoteca  
fotocòpia  
fotocopiar  
fotocopiadora  
fototeca  
obra de teatre  
esporgada / descart  
esporgar / descartar  
pirata informàtic  
lloc  
seient

## TCHÈQUE

udělat / skládat / složit  
narodní kulturní dědictví  
platit  
zastaralý  
periodikum pravidelný / periodický  
mrtvý periodikum  
zaměstnanci  
personál knihovny  
fonetika  
fonetický  
fonotéka  
fotokopie  
kopírovat  
kopírovací stroj  
fototéka  
čínohra / hra  
odpis  
odpisovat  
pirát / mořský lupič  
místo  
křeslo / židle



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

➤ À LA PLACE DE	instead of	en vez de / en lugar de
➤ SUR PLACE	here / on the spot	en el mismo lugar
PLAGIAT	plagiarism	plagio
PLAGIER	plagiarize [ai] (to)	plagiar
PLAN	map / plan	plano
PLAN D'UNE VILLE	town map	plano de una ciudad
PLANTER (SE) (ORDINATEUR)	crash (to)	colgarse
PLASTIQUE	plastic	plástico
PLEIN TEMPS (À)	full-time	jornada completa
POÈME	poem	poema
POÉSIE	poetry	poesía
POÈTE	poet	poeta
POINT (ADRESSE ÉLECTRONIQUE)	dot	punto
POLAR	detective story	novela policiaca
POLICE DE CARACTÈRE	font	fuelle (tipográfica)
POLITIQUE D'ACQUISITION	acquisition policy	política de adquisición
POLYGLOTTE	polyglot	poligloto(a)
PONCTUATION	punctuation	puntuación
PORTABLE (ORDINATEUR)	portable	portátil
PORTABLE (TÉLÉPHONE)	mobile phone	móvil / teléfono móvil
PORTE	door / gate	puerta

CATALAN

TCHÈQUE



en lloc de

en el mateix lloc

plagi

plagiar

plànol

plànol d'una ciutat

penjar-se

plàstic

jornada completa

poema

poesia

poeta

punt

novel·la policíaca

font (tipogràfica)

política d'adquisició

poliglot(a)

puntuació

portàtil

mòbil

porta

na jeho místě

na místě

plagiát

plagovat

plán

plán města

vbodnout se / zaseknout se

plastika

zaměstnání na plný úvazek

báseň

poezie

básník / poeta

tečka / bod

detektivka / detektivní román

font / typ písma / znaková sada

akviziční politika

polyglot

interpunkce

notebook

mobilní telefon

dveře

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL****PORTE DE SECOURS**

emergency exit

salida de emergencia

**PORTEFEUILLE**

wallet

cartera

**POSER SA CANDIDATURE**

apply (to) for a job

presentar su candidatura

**POSTE DE TRAVAIL**

work station

puesto de trabajo

**POSTE INFORMATIQUE**

computer work station

estación de trabajo / ordenador

**POSTE TÉLÉPHONIQUE**

telephone

teléfono

**POSTFACE**

postscript / epilogue

epílogo

**POSTHUME**

posthumous

póstumo(a)

**POUBELLE**

bin / dustbin

basura

**↘ JETER À LA POUBELLE**

bin (to)

tirar a la basura

**PRATIQUE (ADJ)**

practical

práctico(a)

**PRATIQUE (N)**

practice / practical experience

práctica

**PRÉCIS**

precise / accurate

preciso(a)

**PRÉCISION**

accuracy

precisión

**PRÉFACE**

foreword

prefacio

**PREMIER**

first

primero(a)

**PREMIER PLAN**

foreground

primer plano

**PREMIER TIRAGE**

first printing

primera impresión

**PREMIÈRE ÉDITION**

first edition

primera edición

**PREMIÈRE PAGE**

front page

primera página

**PRENDRE UN DÉPLIANT**

take (to) a leaflet

coger un folleto

## CATALAN

## TCHÈQUE

sortida d'emergència

cartera

presentar la seva candidatura

lloc de treball

estació de treball / ordinador

telèfon

epíleg

pòstum(a)

escombraries

tirar a les escombraries

pràctic(a)

pràctica

precís(isa)

precisió

prefaci

primer(a)

primer pla

primera impressió

primera edició

primera pàgina

agafar un fullet

nouzové schodiště / dveře

peněženka / náprsní taška

kandidovat

pracovní místo / stanice

počítačová pracovní stanice

telefon

doslov

posmrtný

popelnice / koš

vychodit do popelnice

praktický

praxe / zkušenost

přesný / vyjasněný

přesnost

předmluva

první

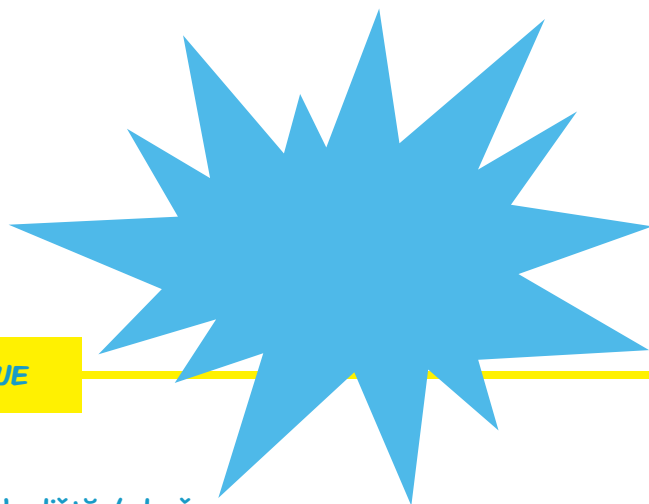
popředí

první tisk / tiráž

první vydání

první stránka

vzít si leták



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

PRENDRE UN RENDEZ-VOUS

make (to) an appointment

citarse / quedar

PRÉNOM

christian name / first name

nombre

PRÉSENTOIR

display case / unit / stand

expositor

PRESSE

press

prensa

PRESSE ÉCRITE

news press

prensa escrita

PRESSE-PAPIERS

pisa papeles

PRESSE SPORTIVE

sporting publication

prensa deportiva

PRESSES UNIVERSITAIRES

academic publisher

publicación universitaria

PRESSES UNIVERSITAIRES

university press

servicio de publicaciones de la universidad

👉 ARTICLE DE PRESSE

press article / article

artículo de prensa

👉 COUPURE DE PRESSE

press cutting

recorte de prensa

PRÊT (ADJECTIF)

ready

preparado(a)

PRÊT (NOM)

loan

préstamo

PRÊT ENTRE BIBLIOTHÈQUES

interlibrary loan

préstamo interbibliotecario

PRÊTER UN LIVRE À QUELQU'UN

lend (to) a book to somebody

prestar / dar en préstamo un libro a alguien

PRISE (ÉLECTRIQUE)

plug / socket

enchufe

PRIX D'ÉDITEUR

publisher's price

precio de editor

PRIX LITTÉRAIRE

literary prize

premio literario

PROBLÈME

problem

problema

PROCÉDÉ

process

proceso

PROGRAMME

programme / program (US)

programa

PROJET

plan

proyecto

## CATALAN

citar-se / quedar

nom

expositor

premsa

premsa escrita

petjapapers

premsa esportiva

publicació universitària

servei de publicacions de la universitat

articles de premsa

retall de premsa

preparat(ada)

préstec

préstec interbibliotecari

donar en préstec un llibre a algú

endoll

preu d'editor

premi literari

problema

procés

programa

projecte

## TCHÈQUE

mít schůzku

osobní(křestní) jméno

police / deska / vitrina

tisk / noviny

denní tisk

sportovní noviny

univerzitní noviny

univerzitní vydavatelství

článek / stať z novin

výstřižek z novin

hotový / ochotný

půjčka / vypůjčka

meziknihovní výpůjční služba(MVS)

půjčit knihu někomu

elektrická zásuvka

vydavatelská cena

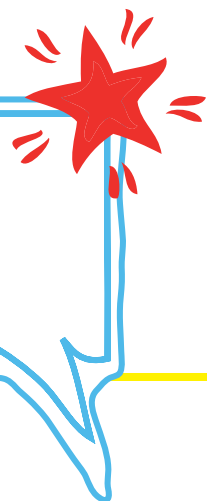
literární cena

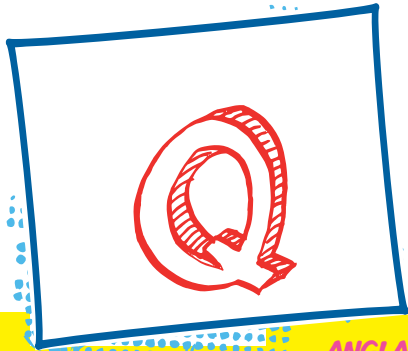
problem

proces / postup / průběh

program / plán

projekt





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL

PROJETER UN FILM

screen (to) a film

proyectar una película

PRONONCIATION

pronunciation

pronunciación

PROSE

prose

prosa

PROSPECTUS

brochure / handout

prospecto

PROVISOIRE

temporary

provisional

PROXIMITÉ

proximity

proximidad

➤ À PROXIMITÉ DE

close to / near to

cerca / cercano de

PUBLIC

audience

público

PUBLICATION

publication

publicación

PUBLICATION EN SÉRIE

serial

publicación en serie

➤ DÉPLIANT PUBLICITAIRE

advertising leaflet

folleto publicitario

➤ GRAND PUBLIC

general public

gran público / público general

PUBLICATION OFFICIELLE

government publication  
/ official publication

publicación oficial

PUBLIER

to issue / to publish

publicar



QUALIFIÉ / COMPÉTENT

skilled

cualificado

QUALITÉ

quality

calidad

➤ DE BONNE QUALITÉ  
/ DE MAUVAISE QUALITÉ

(of) good quality  
/ (of) poor quality

de buena calidad  
/ de mala calidad

QUANTITÉ

amount / quantity

cantidad

QUESTION

question

pregunta

QUESTIONNAIRE

questionnaire

cuestionario





## CATALAN

## TCHÈQUE

projectar una pel·lícula

promítat film

pronunciació

výslovnost

prosa

próza

prospecte

prospekt

provisional

provizorní / přechodný / dočasný

proximitat

blížkost

a prop de / proper a

v blízkosti / nablízku

públic

veřejnost / publikum

publicació

publikace

publicació en sèrie

seriálová publikace

fullet publicitari

reklamní leták

gran públic / públic general

velká veřejnost

publicació oficial

oficální / úřední publikace

publicar

publikovat

qualificat

kvalifikovaný kompetentní / způsobilý

qualitat

kvalita

de bona qualitat / de mala qualitat

kvalitní

quantitat

kvantita

pregunta

otázka

questionari

dotazník

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

➤ **POSER UNE QUESTION À QUELQU'UN**

ask (to) somebody a question

preguntar / hacer una pregunta a alguien

**QUEUE / FILE D'ATTENTE**

queue / line (US)

cola

➤ **FAIRE LA QUEUE**

queue (to) / stand (to) in line (US)

hacer cola

**QUITTER**

leave (to)

irse

**QUOTIDIEN (ADJECTIF)**

daily / everyday

cotidiano

**QUOTIDIEN (NOM)**

daily newspaper

diario



**RADIO**

radio

radio

**RAME (DE PAPIER)**

ream

resma

**RANGÉ / EN ORDRE**

tidy

ordenado / en orden

**RANGÉE**

row

hilera / fila

**RANGEMENT**

shelving

poner en orden

**RANGER / RECLASSER**

shelve (to)

ordenar

➤ **MAL RANGÉ**

misshelved

desordenado / mal ordenado

**RAPPORT / COMPTE RENDU**

report

informe

**RAPPORT ANNUEL**

annual report

informe anual

**RAT DE BIBLIOTHÈQUE**

bookworm

rata de biblioteca

**RAYON / ÉTAGÈRE**

shelf (pl. shelves )

estante

**RAYONNAGE**

shelving

estantería

➤ **EN RAYON**

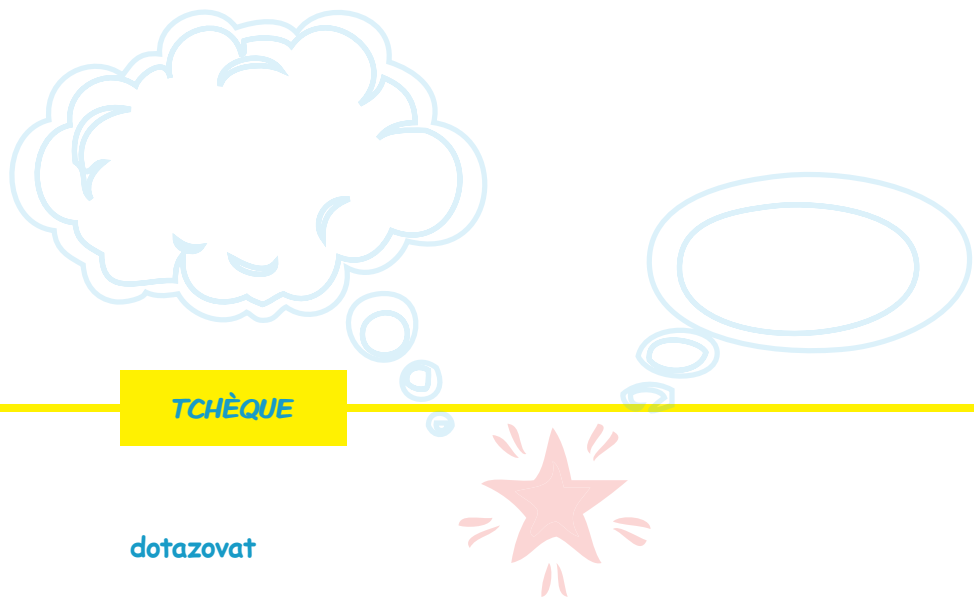
on shelf

en el estante

**RECHERCHE**

search / research

búsqueda / investigación



## CATALAN

## TCHÈQUE

preguntar / fer una pregunta a algú

dotazovat

cua

fronta

fer cua

stát v řadě

anar-se

opustit

quotidià

denní

diari

deník

ràdio

radio

raima

stoh papíru

ordenat / en ordre

uspořádaný

filera / fila

řada

posar en ordre

řazení / uspořádání

ordenar

zařadit / urovnat / dát do pořádku

desordenat / mal ordenat

neuspořádaný

informe

zpráva / referát

informe anual

výroční zpráva

rata de biblioteca

knihožrout

prestatge

police na knihy

prestatgeria

knižní regály

al prestatge

v regálech

cerca / investigació

výzkum

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

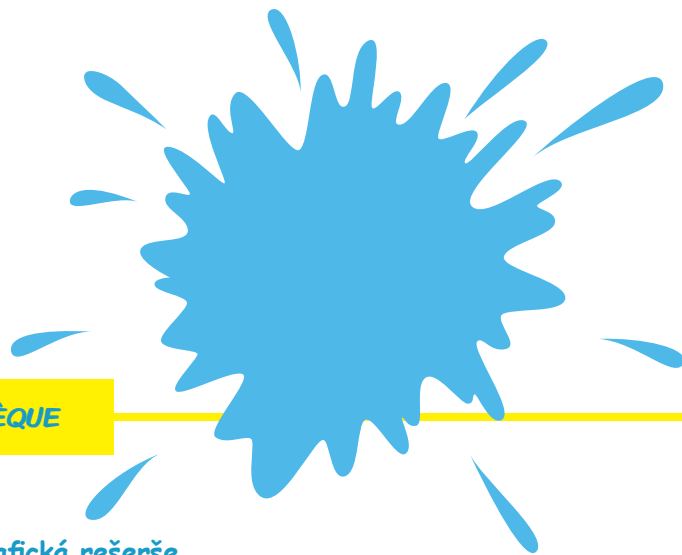
RECHERCHE BIBLIOGRAPHIQUE	bibliographic searching	búsqueda bibliográfica
RECHERCHE DE RÉFÉRENCE	reference retrieval	recuperación / búsqueda de referencias
RECHERCHE DOCUMENTAIRE	information retrieval	búsqueda documental / recuperación de información
RECHERCHE EN BIBLIOTHÈQUE	library research	investigación en biblioteconomía
EFFECTUER UNE RECHERCHE	do (to) a search	hacer una búsqueda / investigación
↘ ÉLARGIR UNE RECHERCHE	broaden (to) a search	ampliar una búsqueda
RÉCIT	story / tale	relato
RÉCLAMATION	complaint / claim	reclamación
RÉCLAMER / PROTESTER	complain (to)	reclamar / protestar
RÉCLAMER QUELQUE CHOSE	claim (to) something	reclamar algo
RECTO	front page	recto
RECTO-VERSO	on both sides	recto-verso
RECUEIL DE POÈMES	anthology of poems	antología de poemas
↘ ÉDITION RÉDUITE	abridged edition	edición abreviada
RÉÉDITER	republish (to)	reeditar
RÉÉDITION / RÉIMPRESSION / RETIRAGE	new edition / reprint	reimpresión
REGISTRE	register	registrar
RÈGLEMENT DE LA BIBLIOTHÈQUE	library regulation	reglamento de la biblioteca
RELATIONS PUBLIQUES	public relations	relaciones públicas
RELIÉ (LIVRE)	bound	encuadernado(a)
RELIEUR	bookbinder	encuadernador

## CATALAN

cerca bibliogràfica  
recuperació / cerca de referències  
cerca documental / recuperació de la informació  
investigació en biblioteconomia  
fer una cerca / investigació  
ampliar una cerca  
relat  
reclamació  
reclamar / protestar  
reclamar alguna cosa  
recte  
recte-vers  
antologia / recull de poemes  
edició abreujada  
reeditar  
reimpressió  
registrar  
reglament de la biblioteca  
relacions públiques  
enquadernat(ada)  
enquadernador

## TCHÈQUE

bibliografická rešerše  
referenční rešerše  
vyhledávání informací  
knihovnická rešerše  
hledat / dělat rešerše  
rozšířit rešerše / pokročilá rešerše  
vyprávění povídka  
reklamace  
reklamovat / protestovat  
vznést nárok na / domáhat se čeho  
přední strana  
rub / zadní strana  
sbírka básní  
snižené vvdání  
zнову vydat  
nové vydání / reedice  
registr / rejstřík / seznam / evidence  
knihovní řád / výpůjční řád  
obecný vztah / vztah s veřejnosti  
vázaná kniha  
knihař / knihvazač



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<b>RELIURE</b>	binding	encuadernación
<b>RELIURE D'UN LIVRE</b>	book spine/ book binding	encuadernació de un libro
<b>RELIURE CUIR</b>	leather binding	encuadernación de piel
<b>RELIURE RENFORCÉE</b>	reinforced binding	encuadernación reforzada
<b>RELIURE SOUPLE</b>	limp binding/ soft binding	encuadernación flexible
👉 <b>DONNER UN LIVRE À LA RELIURE</b>	send (to) a book for binding	llevar un libro a encuadernar
<b>REMARQUE / COMMENTAIRE</b>	comment	observación / comentario
<b>REEMBOBINER</b>	rewind (to)	rebobinar
<b>REMERCIEMENTS</b>	acknowledgements / thanks	agradecimientos
<b>REMETTRE À JOUR</b>	update (to)	actualizar / poner al día
👉 <b>REMISE À JOUR</b>	update / updating	actualización / puesta al día
<b>REMETTRE À ZÉRO</b>	reset (to)	reiniciar
<b>REEMPLACER</b>	replace (to)	reemplazar
<b>REEMPLIR</b>	fill (to)	rellenar
<b>REEMPLIR UN FORMULAIRE</b>	fill (to) in a form	rellenar un formulario
<b>RENCONTRE / RÉUNION</b>	meeting	encuentro / reunió
<b>RENOUVELER</b>	renew (to)	renovar
<b>RENSEIGNEMENT</b>	information	información
<b>RENSEIGNEMENT PAR TÉLÉPHONE</b>	telephone inquiry / telephone enquiry inquiry desk	información por teléfono
👉 <b>BUREAU DES RENSEIGNEMENTS</b>	information desk	mostrador de información
<b>RÉPÉTER</b>	repeat (to)	repetir

## CATALAN

## TCHÈQUE

enquadrernació

enquadrernació d'un llibre

enquadrernació de pell

enquadrernació reforçada

enquadrernació flexible

portar un llibre a enquadrernar

observació / comentari

rebobinar

agraïments

actualitzar / posar al dia

actualització / posada al dia

reinciar

substituir

reomplir

omplir un formulari

trobada / reunió

renovar

informació

informació per telèfon

taulell d'informació

repetir

knihařství

knižní vazba

kožená vazba

šitá vazba

měkká vazba

dát knihu do knihařství

poznámka / komentář

přetočit zpět / převinout zpět

děkování / poděkování

aktualizovat / update

aktualizace

resetovat / nulovat / smazat

vyměnit / nahradit / vystřídat

vyplnit

vyplnit formulář

setkání / schůzka / srážka

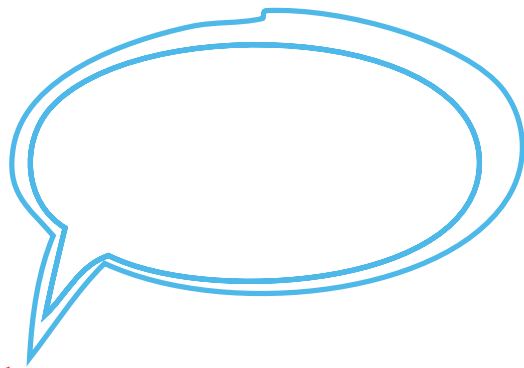
obnovit / renovovat

informace / zpráva / sdělení

informace po telefonu

informační kancelář

opakovat



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

RÉPÉTITION

repetition

repetición

RÉPONSE

answer

respuesta

REPORTAGE / COMPTE RENDU  
/ RAPPORT

report

reportaje

REPRODUCTION INTERDITE  
/ TOUS DROITS RÉSERVÉS

all rights reserved

prohibida su reproducción

RÉPUTÉ / CONNU

well-known

reconocido(a) / famoso(a)

RÉSEAU

network

red

RÉSERVATION

booking

reserva

RÉSERVE

reserve collection

colección en reserva

RÉSERVÉ

reserved

reservado(a)

RÉSERVER

book (to) / keep (to) / reserve (to)

reservar

RESPONSABLE DE

responsible for / in charge of

responsable de

RESSOURCES BIBLIOGRAPHIQUES

bibliographic resources

fuentes bibliográficas

RESSOURCES DOCUMENTAIRES

library resources

fuentes documentales

RESTAURATION (DE LIVRES)

restoration

restauración

RESTAURER

restore (to)

restaurar

RESTREINT / LIMITÉ

limited

limitado(a)

RÉSULTAT

result / outcome

resultado

RÉSUMÉ

summary / synopsis

resumen

RÉSUMER

summarise (to) / sum up (to)

resumir

RETARD

delay

retraso

RETARDER

delay (to)

retardar



## CATALAN

## TCHÈQUE

repetició

resposta

reportatge

prohibida la seva reproducció

reconegut(guda) / famós(osa)

xarxa

reserva

col·lecció de reserva

reservat(ada)

reservar

responsable de

fonts bibliogràfiques

fonts documentals

restauració

restaurar

limitat(ada)

resultat

resum

resumir

retard

retardar

opakování / zopakování

odpověď

zpráva / referát / anotace

všechna práva vyhrazena

známý / pověstný

sít'

rezervace

depozitář / záloha

rezervovaný

rezervovat

odpovědný za / vedoucí

bibliografické zdroje

dokumentografické zdroje

restaurování knih

restaurovat

omezený / vymezený / limitovaný

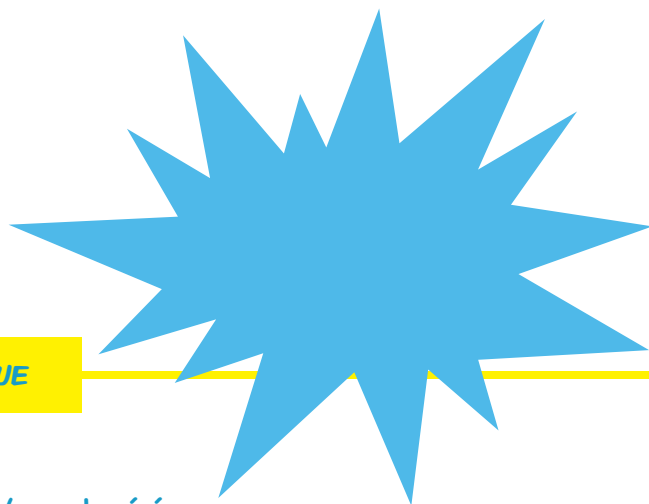
výsledek

resumé / shrnutí

shrnout / shrnovat / resumovat

zpoždění / opoždění / prodlení

zdržet / opozdit se / odložit



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL****↳ ÊTRE EN RETARD**

be (to) late

llegar tarde / con retraso

**RETIRAGE / RÉIMPRESSION**

reprint

reimpresión / nueva tirada

**RÉTROPROJECTEUR**

overhead projector

retroproyector

**RÉUNION**

assembly / meeting

reunión

**RÉUSSIR / RÉALISER / EFFECTUER**

achieve (to)

conseguir / cumplir / realizar

**RÉUSSITE**

success

éxito

**REVENIR**

come (to) again / come (to) back

volver / regresar

**REVUE**

journal / magazine / periodical

revista

**REVUE DE PRESSE**

press report

revista de prensa

**REZ-DE-CHAUSSÉE**

ground floor / first floor (US)

planta baja

**ROMAIN / CHIFFRES ROMAINS**

Roman numerals

números romanos  
/ cifras romanas**ROMAN**

fiction / novel

novela

**ROMAN D'AVENTURES**

adventure story

novela de aventuras

**ROMAN D'ÉPOUVANTE**

horror story

novela de terror

**ROMAN D'ESPIONNAGE**

espionage novel

novela de espionaje

**ROMAN DE CHEVALERIE**

tale of chivalry

novela de caballería

**ROMAN DE MŒURS**

social novel

novela costumbrista

**ROMAN DE SCIENCE-FICTION**

science fiction novel

novela de ciencia ficción

**ROMAN ÉPIQUE**

epic novel

novela épica

**ROMAN HISTORIQUE**

historical novel

novela histórica

**ROMAN NOIR**

gothic novel

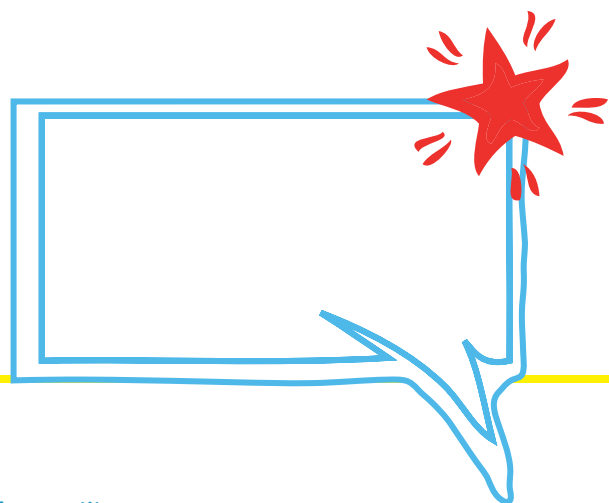
novela negra

## CATALAN

arribar tard  
reimpressió / nova tirada  
retroprojector  
reunió  
aconseguir / complir / realitzar  
èxit  
tornar / retornar  
revista  
revista de premsa  
planta baixa  
números romans / xifres romanes  
novel·la  
novel·la d'aventures  
novel·la de terror  
novel·la d'espionatge  
novel·la cavalleresca  
novel·la costumista  
novel·la de ciència ficció  
novel·la èpica  
novel·la històrica  
novel·la negra

## TCHÈQUE

mít zpoždění / přijít pozdě  
přetisk / reprint / dotisk  
zpětný projektor  
shromáždění / schůze  
podařit se / splnit / mít úspěch  
úspěch  
vracet se / vrátit se  
časopis  
informace / zprávy z tisku  
přízemí  
římská číslice  
román  
dobrodružný román  
horor / hororový román  
špionážní román  
rytířský román  
mravný román  
vědeckofantastický román  
epický román  
historický román  
krvák





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

<i>ROMAN POLICIER</i>	detective story / thriller	novela policiaca
<i>ROMAN POUR LA JEUNESSE</i>	juvenile fiction	novela juvenil
<i>ROMAN SENTIMENTAL</i>	romantic fiction	novela romántica
<i>ROMAN-FLEUVE</i>	saga novel	saga
<i>RONDAGE</i>	sticking a call number label (on the spine of the book)	poner / enganchar el tejuelo
<i>ROULEAU DE PAPIER</i>	roll of paper	rollo de papel
<i>ROULEMENT DU PERSONNEL</i>	rotation of staff	rotación del personal
<i>RUBRIQUE</i>	heading / rubric / title	rúbrica
<i>RUDIMENTS</i>	basic knowledge / rudimentary notion	rudimentos
<i>RUPTURE DE STOCK</i>	out of stock	agotamiento de las existencias
<b>S</b>		
<i>SAISIE DES DONNÉES</i>	data aquisition	adquisición de datos
<i>SALLE DE LECTURE</i>	reading room	sala de lectura
<i>SALLE DE RÉUNION</i>	meeting room	sala de reuniones
<i>SALLE DE TRAVAIL</i>	workroom	sala de trabajo
<i>SALON DU LIVRE</i>	book fair	salón del libro
<i>SATURÉ / PLEIN</i>	full	lleno(a) / saturado(a)
<i>SAUF / EXCEPTÉ</i>	except	salvo / excepto
<i>SAUVEGARDE</i>	backup	salvaguardia
<i>SAUVEGARDER</i>	save (to)	guardar / salvaguardar
👉 <i>COPIE DE SAUVEGARDE</i>	backup copy	copia de seguridad



## CATALAN

## TCHÈQUE

novel·la policíaca

novel·la juvenil

novel·la romàntica

saga

posar / enganxar el teixell

rotlle de paper

rotació del personal

rúbrica

rudiments

esgotament de les existències

adquisició de dades

sala de lectura

sala de reunions

sala de treball

saló del llibre

ple(ena) / saturat(ada)

excepte

salvaguarda

guardar / salvaguardar

còpia de seguretat

detektivka / detektivní román

román pro mládež

román typ“červené knihovny”

sága

slepování signatury / kód knihy

svitek papíru

střídání / rotace zaměstnanců

rubrika

základní / elementární znalost

vyprodání / vyčerpání zásob

čítárna

sál pro schůze

studovna

knižní veletrh

plný / celý / úplný / nasycený

vzjma / kromě / mimo

zálohování / záloha

zálohovat

záložní kopie / záložní soubor

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>SCANNER</i>	scan (to)	escanear
<i>SCIENCE</i>	science	ciencia
<i>SCIENCE-FICTION</i>	science fiction	ciencia ficción
<i>SEMESTRIEL</i>	half-yearly	semestral
<i>SEMI-MENSUEL</i>	fortnightly	bimensual
<i>SÉMINAIRE</i>	seminar	seminario
<i>SENS / SIGNIFICATION</i>	meaning	sentido / significado
<i>SÉRIE</i>	collection / series	serie
<i>SERRE-LIVRES</i>	book ends	sujeta libros
<i>SERVEUR</i>	server	servidor
<i>SERVICE (SECTION / DÉPARTEMENT)</i>	department / section	departamento / sección
<i>SERVICE PUBLIC</i>	front line service (in a library)	servicio público
<i>SERVICE DE PRESSE</i>	media enquiry desk	servicio de prensa
<i>SERVICES (PRESTATION)</i>	service	servicios
<i>SEUL / UNIQUE</i>	single	solo / único
<i>SIÈGE</i>	seat	asiento
<i>SIGLE</i>	abbreviation / acronym	sigla
<i>SIGNALER</i>	indicate (to)	señalar
<i>SIGNALÉTIQUE</i>	signposting	señalización
<i>SIGNE</i>	sign / sign post	signo
<i>SIGNE DIACRITIQUE</i>	diacritic	diacrítico

## CATALAN

escanejar

ciència

ciència ficció

semestral

bimensual

seminari

sentit / significat

sèrie

aguantallibres

servidor

departament / secció

servei públic

servei de premsa

serveis

únic

seient

sigla

assanyalar

senyalització

signe

diacrític / signe diacrític

## TCHÈQUE

skenovat / digitalizovat pomocí skeneru

věda

vědecká fantastika / vědeckofantastický

půlroční / semestrální / pololetní

půl měsíce

seminář

význam / smysl

řada / sada / edice / seriál

knižní zarážka / podpěrka knih

síťový server

služba / útvar v knihovně

služby čtenářům

recenzní výtisk

služby / poskytnutí služeb

jediný / jedinečný

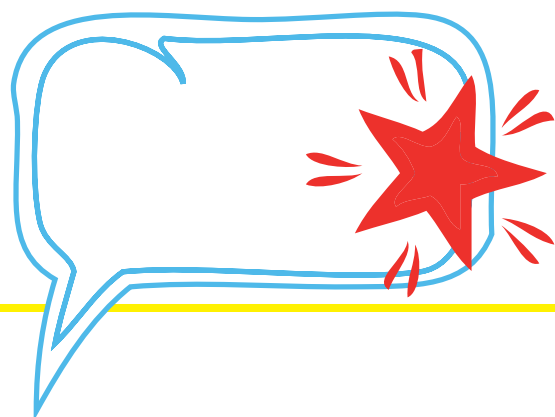
sídlo

sigla

registrovat

směřovací tabule

znak / znaménko



**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<i>SIGNET</i>	bookmark	marcador
<i>SILENCE</i>	silence	silencio
<i>SITE PORTAIL</i>	portal	portal
<i>SITUÉ</i>	located / situated	situado(a)
<i>SOMMAIRE</i>	contents / list of contents / table of contents	sumario
<i>SON</i>	sound	sonido
<i>SONDAGE / ENQUÊTE</i>	survey	sondeo / encuesta
<i>SONDAGE D'OPINION</i>	opinion poll	sondeo de opinión
<i>SORTIE</i>	exit	salida
<i>SORTIE DE SECOURS</i>	emergency exit / fire escape	salida de emergencia / de socorro
<i>SOURIS</i>	mouse	ratón
<i>SOUS-CLASSIFICATION</i>	sub-classification	subclasificación
<i>SOUS-SOL</i>	basement	sótano
👉 <i>AU SOUS-SOL</i>	in the basement	en el sótano
<i>SOUS-TITRE</i>	subtitle	subtítulo
<i>SOUSCRIPTION</i>	subscription	suscripción
<i>SPÉCIAL</i>	special	especial
<i>SPÉCIALISÉ</i>	specialized	especializado(a)
<i>SPÉCIMEN</i>	sample copy / specimen	muestra / especimen
<i>SPECTATEURS</i>	audience	espectadores
<i>STAGE DE FORMATION</i>	training course / internship (US)	curso / cursillo de formación



## CATALAN

marcador

silenci

portal

situat(ada)

sumari

so

sondeig / enquesta

sondeig d'opinió

sortida

sortida d'emergència / de socors

ratolí

subclassificació

soterrani

al soterrani

subtítol

subscripció

especial

especialitzat(ada)

mostra

espectadors

curs / curset de formació

## TCHÈQUE

signet

ticho

portál

umístění / lokalizovaný

stručný přehled / obsah knih

zvuk

anketa / průzkum

průzkum veřejného mínění

východ

nouzový východ

myš

podtřídění / podtřída

sutéren

ve sutérenu

podnázev

subskripce / předplatné

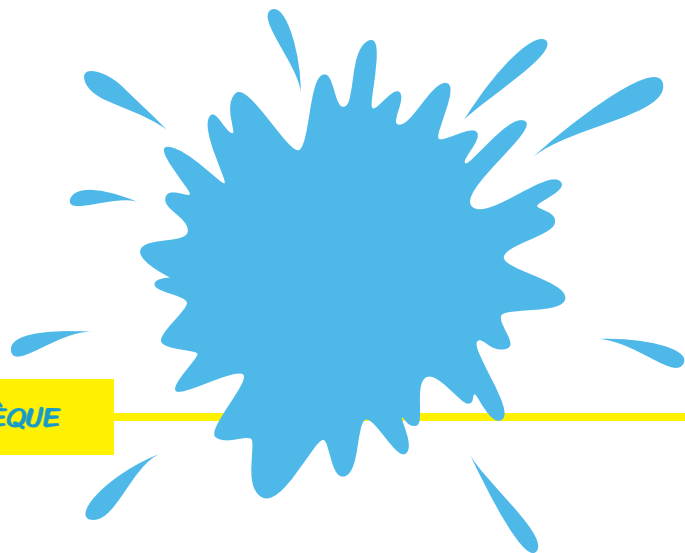
speciální

specializovaný na

signální výtisk

divák / pozorovatel

stáž / studijní pobyt



## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

STAGIAIRE	trainee / intern (US)	de prácticas
STATISTIQUE (ADJECTIF)	statistical	estadístico(a)
STATISTIQUE (NOM)	statistics	estadística
👉 LIBRAIRIE AVEC UN STOCK IMPORTANT	well-stocked bookshop	librería con muchas existencias
SUCCURSALE / ANNEXE	annex	sucursal
SUIVANT	following / next	siguiente
SUJET / MATIÈRE / DOMAINE	topic / subject / field	materia
SUPPLÉMENTAIRE	additional / extra	suplementario / adicional
SUPPORT AUDIOVISUEL	audiovisual aid	soporte
SUPPORT D'INFORMATION	medium	soporte documental
SUPPORT PAPIER	hard copy / paper copy	soporte en papel
SUPPORT PÉDAGOGIQUE	teaching aid	soporte pedagógico / ayuda pedagógica
SUPPORT PUBLICITAIRE	advertising medium	soporte publicitario
SUPPRIMER / EFFACER	delete (to) (computer)	suprimir / borrar
SURVEILLANCE	surveillance [sœur-vé-l'ns]	vigilancia
SURVEILLER	control (to) / watch (to)	vigilar
SYMBOLE	symbol	símbolo
SYNONYME	synonym	sinónimo
SYNTAXE	syntax	sintaxis
SYSTÈME	system	sistema
SYSTÈME DE RECHERCHE DOCUMENTAIRE	information search (system)	sistema de búsqueda documental

## CATALAN

## TCHÈQUE

de pràctiques

estadístic(a)

estadística

llibreria amb moltes existències

sucursal

següent

matèria

suplementari / adicional

suport

suport documental

suport en paper

suport pedagògic / ajuda pedagògica

suport publicitari

suprimir / esborrar

vigilància

vigilar

símbol

sinònim

sintaxi

sistema

sistema de cerca documental

stážista

statistický

statistika

sklad / skladování

pobočka

příští / následný / následující

obor / předmět

náhradní / dodatečný / doplňkový

audiovizuální nosič

nosič informací / údajů

tiskový nosič

pedagogický nosič

reklamní nosič

zrušit / odstranit

dohled / dozor

dohlédnout / ohlídat / střežit

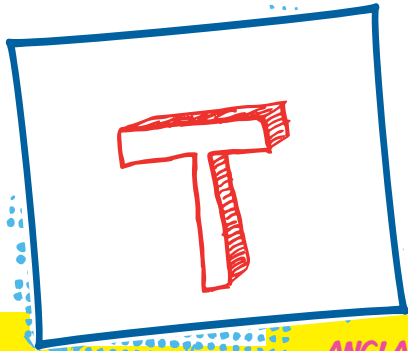
symbol / znak

synonym

syntax / skladba

system

dokumentografický rešeršní systém



FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

T

<b>TABLEAU / CARTE / GRAPHIQUE)</b>	<b>chart / table</b>	<b>cuadro / tabla</b>
<b>TABLEAU / PEINTURE</b>	<b>painting / picture</b>	<b>cuadro / pintura</b>
<b>TARIF</b>	<b>price list</b>	<b>tarifa</b>
<b>TECHNOLOGIE</b>	<b>technology</b>	<b>tecnología</b>
<b>TÉLÉCHARGEMENT</b>	<b>downloading</b>	<b>descargar</b>
<b>TÉLÉCHARGER</b>	<b>download (to)</b>	<b>mando a distancia</b>
<b>TÉLÉVISION</b>	<b>television</b>	<b>televisión</b>
<b>TEMPORAIRE</b>	<b>temporary</b>	<b>cadena de televisión</b>
<b>TERME</b>	<b>term</b>	<b>palabra</b>
<b>TERMINER</b>	<b>end (to) / finish (to)</b>	<b>acabar / terminar</b>
<b>TERMINOLOGIE</b>	<b>terminology</b>	<b>terminología</b>
<b>TÊTE / DIRECTEUR</b>	<b>head</b>	<b>jefe</b>
<b>TÊTE DE LECTURE (MAGNÉTOPHONE)</b>	<b>pickup head (cassette recorder)</b>	<b>cabezal lector</b>
<b>TÊTE DE LECTURE (MAGNÉSCOPE)</b>	<b>play-back head (video recorder)</b>	<b>cabezal lector</b>
<b>TÊTE DE LECTURE (ORDINATEUR)</b>	<b>reading head (computer)</b>	<b>cabezal lector</b>
<b>TEXTE</b>	<b>text</b>	<b>texto</b>
<b>TEXTE ORIGINAL</b>	<b>original text</b>	<b>texto original</b>
<b>TEXTES CHOISIS</b>	<b>selected texts</b>	<b>selección de textos</b>
<b>THÉÂTRE</b>	<b>theatre</b>	<b>teatro</b>
<b>PIÈCE DE THÉÂTRE</b>	<b>drama / play</b>	<b>obra de teatro</b>



## CATALAN

## TCHÈQUE

quadre / taula

quadre / pintura

tarifa

tecnologia

descarregar

comandament a distància

televisió

cadena de televisió

paraula

acabar

terminologia

cap

capçal lector

capçal lector

capçal lector

text

text original

selecció de textos

teatre

obra de teatre

tabulka / graf / diagram / mapa

malba

tarif / sazba (peněžní částka)

informační technologie

stáhování souborů

stáhnout soubory

televize

dočasný / provizorný

termín

končit / dokončit

terminologie

ředitel

čtecí hlava / přenoska

snímací hlava

snímací hlava

text

původní / originální text

vybrané texty

divadlo

čínohra

## FRANÇAIS

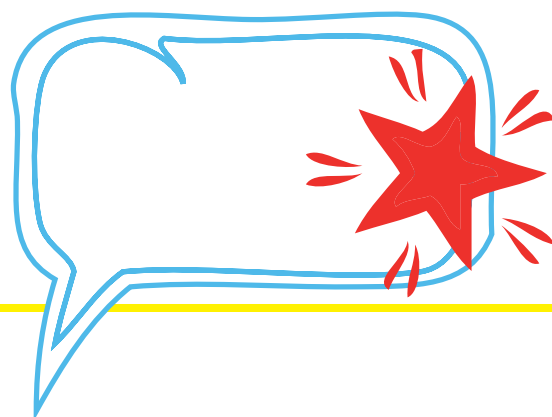
## ANGLAIS

## ESPAGNOL

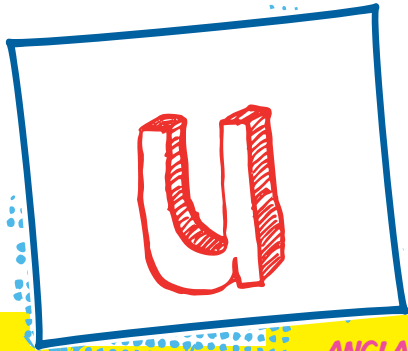
THÈME / SUJET	topic / subject	tema
THESAURUS	thesaurus	tesauro
TICKET	ticket	tique / billete
TIRAGE	print	tirada
TIRAGE LIMITÉ	limited edition	edición limitada
TITRE	title	título
TOILETTES	toilets / restroom / loo (GB)	baños / servicios / lavabos
TORT / AVOIR TORT	be (to) wrong	no tener razón / estar equivocado(a)
TOTALITÉ	all (of)	tatalidad
TOTALITÉ DES LIVRES	all (of) the books	la totalidad de los libros / todos los libros
TOUCHE D'ORDINATEUR	key	tecla
TRADUCTEUR	translator	traductor
TRADUCTION	translation	traducción
TRADUIRE	translate (to)	traducir
TRADUISIBLE	translatable	traducible
👉 NON TRADUIT	translated / untranslated	no traducido / sin traducir
TRAGÉDIE	tragedy	tragedia
TRAITEMENT DE TEXTE	word processing	tratamiento de textos
TRAITEMENT DES DONNÉES	data processing	procesamiento de datos
TRAITER DE / S'OCCUPER DE	to deal with	tratar de / ocuparse de
TRANCHE (LIVRE)	edge (book)/ spine	canto

## CATALAN

## TCHÈQUE



tema	téma
tesaurus	tezaurus
tiquet / bitllet	ticket
tirada	tiráž / náklad / výše nákladu
edició limitada	omezený náklad
títol	název / titul
serveis / lavabos	toalety
no tenir raó / estar equivocat(ada)	nemít pravdu / mýlit se
totalitat	celek / souhrn
la totalitat dels llibres / tots els llibres	celé množství novin
tecla	klávesa
traductor	překladatel
traducció	překlad
traduir	překladat
traduïble	přeložený
no traduït / sense traduir	nepřeložený
tragèdia	tragédie / drama
tractament de textos	zpracování textů / textový procesor
processament de dades	zpracování dat
tractar de / ocupar-se de	ořízka
cantell	ořízka / hrana / roh / okraj



FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL

TRANSMISSION

transmission

transmisión

TRANSMISSION DES DONNÉES

data transmission

transmisión de datos

TRAVAIL

task / work

trabajo

TRIER

sort out (to)

clasificar / seleccionar

TRIMESTRE

quarter (commercial context)

trimestre

TRIMESTRIEL

quarterly

trimestral

U

ULTRAMODERNE

high tech / ultramodern  
/ state-of-the-art

tecnología punta  
/ último modelo / alta tecnología

UNIFORME

uniform

uniforme

UNILINGUE

unilingual

monolingüe

UNIQUE / SEUL

single / unique

único

↘ EXEMPLAIRE UNIQUE

single copy

ejemplar único

UNIVERSEL

universal

universal

UNIVERSITAIRE

academic / university

universitario(a)

URGENT

urgent

urgente

USAGÉ

used

usado(a)

USAGER / UTILISATEUR

user

usuario(a)

USAGER  
/ UTILISATEUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

library user

usuario de la biblioteca

USAGER À DISTANCE

remote user

usuario a distancia  
/ usuario remoto

USUEL

reference book

obra de referencia

USUELS

quick ref/ reference books

obras de referneicia





## CATALAN

## TCHÈQUE

transmissió

transmissió de dades

treball

classificar / seleccionar

trimestre

trimestral

tecnologia punta / últim model / alta tecnologia

uniforme

monolingüe

únic

exemplar únic

universal

universitari(ària)

urgent

usat(ada)

usuari(ària)

usuari de biblioteca

usuari a distància / usuari remot

obres de referència

obres de referència

práce

třídít / roztřídít / přebírat

čtvrtletník

čtvrtletní

ultra moderní

uniformní / rovnoměrný / jednotný

jednojazyčný

jediný / jedinečný / unikátní

unikát

všestranný / všeobecný

univerzitní

urgentní / naléhavý

opotřebovaný / použití

uživatel / spotřebitel

uživatel / čtenář

dalkový čtenář / uživatel

obvyklý

fond příruční knihovny

**FRANÇAIS****ANGLAIS****ESPAGNOL**

<b>UTILE</b>	useful	útil
<b>UTILISATEUR / USAGER</b>	user	usuario(a)
<b>UTILISATION</b>	use	uso
<b>UTILISER</b>	use (to)	usar / utilizar
<b>UTILITÉ</b>	usefulness	inútil
<b>V</b>		
<b>VACANT</b>	free / unoccupied	vacante
<b>VACATAIRE</b>	temporary post	sustituto(a) / puesto temporal
<b>VALABLE</b>	valid	válido(a)
<b>VALIDER</b>	validate (to)	validar
<b>VALIDITÉ</b>	validity	validez
<b>VEDETTE</b>	subject heading	encabezamiento de materia
<b>VEDETTE DE FORME</b>	form heading	encabezamiento de forma
<b>VÉRIFICATION</b>	check / verification	verificación
<b>VÉRIFIER</b>	check (to)	verificar
<b>VERS</b>	line / verse	verso
<b>VERSION</b>	version	versión
<b>VERSION ABRÉGÉE</b>	abridged version	versión abreviada
<b>VERSION ORIGINALE</b>	original version	versión original
<b>VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉE</b>	original version with subtitles	versión original subtitulada
<b>VERSO</b>	back / verso	verso
<b>➔ AU VERSO</b>	overleaf / on the back of the page	al verso



## CATALAN

## TCHÈQUE

útil	užitečný / vhodný / platný
usuari(ària)	uživatel / čtenář
ús	vyžití / použití / užití / upotřebení
utilitzar / usar	využívat / používat
inútil	užitek / prospěch
vacant	volný / neobsazený / uvolněný / prázdný
substitut(a)	brigatník
vàlid(a)	platný / pravomocný / pravoplatný
validar	uznat za platné
validesa	platnost
encapçalament de matèria	záhlaví
encapçalament de forma	
verificació	ověřování
verificar	ověřit
vers	k / ke / směrem
versió	verze
versió abreujada	zkrácená verze / zkrácené znění
versió original	origální verze
versió original subtitulada	origální verze
dors	rub / zadní strana
al dors	naruby

## FRANÇAIS

## ANGLAIS

## ESPAGNOL

VERTICAL

vertical

vertical

➤ À LA VERTICALE

vertically

en vertical

VESTIAIRE

cloakroom

guardarropa

VIDE

empty

vacío

VIDÉOCASSETTE

videocassette

cinta de video

VIDÉOTHÈQUE

videotape library

videoteca

VIENT DE PARAÎTRE

just out / just published

acabado de publicar

VIRUS

virus

virus

VISIOCONFÉRENCE

video conference

videoconferencia

VISIONNER

screen (to) / view (to)

visionar

➤ APPAREIL DE VISIONNEMENT  
DE MICROFICHES

microfiche viewer

lector de microfichas

VISITE COMMENTÉE

guided tour

visita guiada

VISITE DE LA BIBLIOTHÈQUE

library tour

visita de la biblioteca

VISITEUR

visitor

visitante

➤ PAROI VITRÉE

window pane/ glass wall

pared de cristal

VOCABULAIRE

vocabulary

vocabulario

VOIR

see (to)

ver

VOIR AU VERSO

see overleaf/ other side

ver en el dorso

VOLUME

volume

volumen

VUE D'ENSEMBLE

general view / overview

visión de conjunto

VULGARISATION

popularisation [ai]

divulgación / vulgarización

➤ OUVRAGE DE VULGARISATION

popularised work [ai]

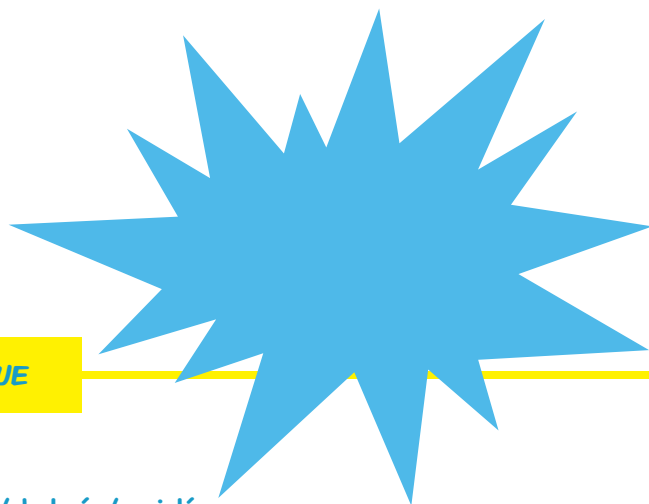
obra de divulgación

## CATALAN

vertical  
en vertical  
guarda-roba  
buit  
cinta de video  
videoteca  
acabat de publicar  
virus  
videoconferència  
visionar  
lector de microfítxes  
visita guiada  
visita de la biblioteca  
visitant  
paret de vidre  
vocabulari  
veure  
veure en el dors  
volum  
visió de conjunt  
divulgació / vulgarització  
obra de divulgació

## TCHÈQUE

vertikální / kolmý / svislý  
vertikálně / svisle / kolmo  
satna  
prázdný  
videokazeta  
videotéka  
novinka  
virus  
videokonference  
prohlížet  
stroj na sledování / prohlížení  
exkurze  
exkurze knihovny  
návštěvník  
skleněná stěna  
slovník / slovní zásoba  
vidět / viz  
obrat' / obraťte  
rozsah knihy  
celkový pohled / přehled  
popularizace  
učebnice pro samouky





FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAÑOL

W - X - Y - Z

WALKMAN / BALADEUR

personal stereo / walkman

walkman / cascos

WEEK-END

weekend

fin de semana

ZÉRO

zero

cero

ZONE

area / zone

zona

ZONE DE CATALOGAGE

cataloguing area

zona catalográfica

ZONE DE TRAVAIL

work area

area de trabajo

ZOOM

zoom

zoom

➤ FAIRE UN ZOOM

zoom (to) in

hacer un zoom



## CATALAN

## TCHÈQUE

walkman / cascos

cap de setmana

zero

zona

zona catalogràfica

àrea de treball

zoom

fer un zoom

walkman / kazetový minipřehrávač

vikend

nula

pole / zona

katalogizační pole / zóna

pracovní místo

zoom / zvětšení

přibližovat si / prohlížet detaily